叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 反对汉诺威王朝继承的理由(reasons Against The Succession Of The House) 000001

2. 反对汉诺威王朝继承的理由(reasons Against The Succession Of The House) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反对汉诺威王朝继承的理由(Reasons Against the Succession of the House)

第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Transcriber's Note : This e - book , a pamphlet by Daniel Defoe , was originally published in 1713 ,
转录员的 笔记 : 这 e - 书 , 一个 小册子 经过 丹尼尔 笛福 , 曾是 起初 已发布 在 - ,

转录者注：这本电子书是丹尼尔·笛福所著的小册子，最初出版于1713年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] [ɒv; əv]['dænjəl] [diː] [fəʊ] , [vɒl] .
and was prepared from The Novels and Miscellaneous Works of Daniel De Foe , vol .
和 曾是 准备 从 这 小说 和 各种各样的 作品 的 丹尼尔 德 敌人 , 卷 .

并根据丹尼尔·德·福的小说和杂集，第 1 卷编写而成。

[sɪks] (['lʌndən] : ['henri] [dʒiː] . [boʊn] , -) .
6 (London : Henry G . Bohn , 1855) .
6 (伦敦 : 亨利 G . 博恩 , -) .

6（伦敦：亨利·G·博恩，1855 年）。

[ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Archaic spellings have been retained as they appear in the original ,
古风 拼写 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 ,

原文中的古老拼写均已保留。

[ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
and obvious printer errors have been corrected without note .
和 明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的打印错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

['riːz(ə)nz]
REASONS
原因

原因

[ə'genst] [ðə; ði]
AGAINST THE
反对 这

反对

[sək'seʃ(ə)n]
SUCCESSION
演替

演替

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
HOUSE of HANOVER ,
房子 的 汉诺威 ,

汉诺威王朝

[wɪð] [æn; ən]
WITH AN
和 一个

带着一个

[ɪn'kwaɪəri]
ENQUIRY
询问

询问

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
How far the Abdication of King James ,
如何 远的 这 退位 的 国王 詹姆斯 ,

詹姆斯国王退位的影响有多大?

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['liːg(ə)l] , [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fekt]
supposing it to be Legal , ought to affect
假如 它 到 是 合法的 , 应该 到 影响

假设它是合法的，应该会产生影响。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
the Person of the
这 人 的 这

这个人

[prɪ'tendə(r)] .
PRETENDER .
冒名顶替者 .

冒牌货。

[ˌes 'aɪ]['pɑːpjʊləs] [vʌlt] [dɪtʃɪpi] , - .
Si Populus vult Decipi , Decipiatur .
硅 杨树 沃尔特 解密 , - .

Si Populus vult Decipi，Decipiatur。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['beɪkə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [bɔɪ] [ɪn]
Printed for J . Baker , at the Black - Boy in
打印 为了 J . 贝克 , 在 这 黑色的 - 男生 在

由 J. Baker 在 Black-Boy 印刷

['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] , - .
Pater - Noster - Row , 1713 .
帕特 - 诺斯特 - 排 , - .

帕特诺斯特街，1713 年。

[[praɪs] 6d .]
[Price 6d .]
[价格 6d .]

[价格 6 便士。]

['riːz(ə)nz]
REASONS
原因

原因

[ə'genst]
AGAINST
反对

反对

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , & [siː] .
THE SUCCESSION , & c .
这 演替 , & c .

继承等

[wɒt] [straɪf] [ɪz][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ?
What strife is here among you all ?
什么 冲突 是 这里 之中 你 全部 ?

你们之间发生了什么纷争?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [wen] ?
And what a noise about who shall or shall not be king , the Lord knows when ?
和 什么 一个 噪音 关于 WHO 将 或者 将 不是 是 国王 , 这 主 知道 什么时候 ?

至于谁将当国王或谁将不再当国王，这又会引发怎样的喧嚣呢? 天知道何时才会发生!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]['kwaɪət] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [wiː; wi][hæv; həv] ,
Is it not a strange thing we cannot be quiet with the queen we have ,
是 它 不是 一个 奇怪的 事物 我们 不能 是 安静的 和 这 女王 我们 有 ,

我们竟然无法对我们拥有的女王保持沉默，这难道不是一件奇怪的事吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [fɔːl]['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] [ə'baʊt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ?
but we must all fall into confusion and combustions about who shall come after ?
但 我们 必须 全部 落下 进入 困惑 和 燃烧 关于 WHO 将 来 后 ?

但是，我们所有人都会陷入困惑和争论，究竟谁将接班?

[waɪ] , [preɪ] [fəʊks] , [haʊ] [əʊld][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][daɪ] ?
Why , pray folks , how old is the queen , and when is she to die ?
为什么 , 祈祷 各位 , 如何 老的 是 这 女王 , 和 什么时候 是 她 到 死 ?

请问各位，女王多大了? 她什么时候会去世?

[ðæt] [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['pɒðə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that here is this pother made about it .
那 这里 是 这 其他 制成 关于 它 .

这是另一件与此有关的事情。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [waɪz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɒt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,
I have heard wise people say the queen is not fifty years old ,
我 有 听到 明智的 人们 说 这 女王 是 不是 五十 年 老的 ,

我曾听有智者说，女王陛下未满五十岁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][dɪ'stempə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [gaʊt] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [laɪf] [dɪ'ziːz] ,
that she has no distemper but the gout , that that is a long - life disease ,
那 她 有 不 犬瘟热 但 这 痛风 , 那 那 是 一个 长的 - 生活 疾病 ,

她没有其他疾病，只是得了痛风，而痛风是一种会伴随终生的疾病。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][həʊldz]['piːp(ə)l] [aʊt] ['twenti] , [ɔː(r)] ['θɜːti] , [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ;
which generally holds people out twenty , or thirty , or forty years ;
哪个 一般来说 持有 人们 出去 二十 , 或者 三十 , 或者 四十 年 ;

这通常能让人们延长二十年、三十年甚至四十年的时间;

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
and let it go how it will ,
和 让 它 去 如何 它 将要 ,

顺其自然吧。

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [wel] [ɪ'nʌf] ['lɪŋgə(r)] [aʊt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
the queen may well enough linger out twenty or thirty years ,
这 女王 可能 出色地 足够的 萦绕 出去 二十 或者 三十 年 ，

女王很可能还会再活二三十年。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [əʊld] [waɪf] ['naɪðə(r)] .
and not be a huge old wife neither .
和 不是 是 一个 巨大的 老的 妻子 两者都不 .

而且也别是个老太太。

[naʊ] , [wɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Now , what say the people ,
现在 ， 什么 说 这 人们 ，

那么，民众怎么说呢?

[mʌst; məst] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['ræŋglɪŋ] [kən'dɪʃn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ?
must we think of living twenty or thirty years in this wrangling condition we are now in ?
必须 我们 思考 的 活的 二十 或者 三十 年 在 这 争吵 状况 我们 是 现在 在 ?

我们难道要继续在这种争吵不休的环境中生活二三十年吗?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɔːment] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pleɪgz] ,
This would be a torment worse than some of the Egyptian plagues ,
这 会 是 一个 折磨 更糟 比 一些 的 这 埃及人 瘟疫 ，

这将是一种比埃及某些瘟疫还要可怕的折磨。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːə(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and would be intolerable to bear , though for fewer years than that .
和 会 是 无法容忍 到 熊 ， 尽管 为了 更少 年 比 那 .

虽然持续时间没有那么长，但这种痛苦将是难以忍受的。

[ðə; ði] [ˌæni'mɔsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [naʊ] ,
The animosities of this nation , should they go on , as it seems they go on now ,
这 敌意 的 这 国家 ， 应该 他们 去 在 ， 作为 它 似乎 他们 去 在 现在 ，

这个国家的敌意如果继续下去，就像现在看来那样，

[wʊd] [baɪ] [taɪm] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [ðæt] [ɔːl] ['tʃærəti] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
would by time become to such a height , that all charity , society , and mutual agreement among us ,
会 经过 时间 变得 到 这样的 一个 高度 ， 那 全部 慈善机构 ， 社会 ， 和 相互的 协议 之中 我们 ，

随着时间的推移，将会达到如此高度，以至于我们之间的所有慈善、社会和相互协议，

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
will be destroyed .
将要 是 损毁 .

将被摧毁。

['krɪstʃənz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [kɔːld] !
Christians shall we be called !
基督徒 将 我们 是 称为 !

我们将被称为基督徒!

[nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['krɪstʃənz] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
No ; nothing of the people called Christians will be to be found among us .
不 ； 没有什么 的 这 人们 称为 基督徒 将要 是 到 是 成立 之中 我们 .

不，我们当中不会有任何自称基督徒的人。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [vɪz] . , ['tʃærəti] , [wɪl] [biː; bi]
Nothing of Christianity , or the substance of Christianity , viz . , charity , will be
没有什么 的 基督教 ， 或者 这 物质 的 基督教 ， 即 . ， 慈善机构 ， 将要 是
['faʊnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !
found among us !
成立 之中 我们 ！

在我们中间，找不到任何基督教的元素，或者说基督教的实质，即慈善！

[ðə; ði] [neɪm] ['krɪstʃən] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd]
The name Christian may be assumed , but it will be all hypocrisy and
这 姓名 基督教 可能 是 假定 ， 但 它 将要 是 全部 虚伪 和
[dɪ'luːʒn] ;
delusion ;
错觉 ；

可以自称基督徒，但这全是虚伪和妄想；

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd]
the being of Christianity must be lost in the fog , and smoke , and
这 存在 的 基督教 必须 是 丢失的 在 这 多雾路段 ， 和 抽烟 ， 和
[stɪŋk] ,
stink ,
臭 ，

基督教的本质必将在迷雾、烟雾和恶臭中迷失。

[ænd; ənd] [nɔɪz] , [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd]['kruːəlti] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and noise , and rage , and cruelty , of our quarrel about a king .
和 噪音 ， 和 愤怒 ， 和 残酷 ， 的 我们的 争吵 关于 一个 国王 .

我们因争吵一位国王而产生的喧闹、愤怒和残忍。

[ɪz] [ðɪs] ['ræʃ(ə)nəl] ?
Is this rational ?
是 这 合理的 ？

这合理吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?
Is it agreeable to the true interest of the nation ?
是 它 同意 到 这 真的 兴趣 的 这 国家 ？

这符合国家的真正利益吗？

[wɒt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [treɪd] , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]
What must become of trade , of religion , of society , of relation , of
什么 必须 变得 的 贸易 ， 的 宗教 ， 的 社会 ， 的 关系 ， 的
['fæmɪlɪz] , [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ?
families , of people ?
家庭 ， 的 人们 ？

贸易、宗教、社会、人际关系、家庭、人民将会变成什么样？

[waɪ] , [hɑːk] [jiː; ji] , [juː; jʊ][fəʊk] [ðæt] [kɔːl] [jɔː'selvz] ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊlz] ,
Why , hark ye , you folk that call yourselves rational , and talk of having souls ,
为什么 ， 听着 是的 ， 你 民间 那 称呼 你们自己 合理的 ， 和 讲话 的 拥有 灵魂 ，

听着，你们这些自诩理性、谈论灵魂的人啊！

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]
is this a token of your having such things about you , or of thinking
是 这 一个 令牌 的 你的 拥有 这样的 事物 关于 你 ， 或者 的 思维
['ræʃnəli] ;
rationally ;
理性地 ；

这是表明你具备这种特质，还是表明你思维理性？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [preɪ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ?
if you have , pray what is it likely will become of you all ?
如果 你 有 , 祈祷 什么 是 它 可能 将要 变得 的 你 全部 ?

如果你已经祈祷过，那么你们的命运将会如何呢?

[waɪ] , [ðə; ði] [straɪf] [ɪz] [ˈɡɒtn] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈkitʃinz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːlə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒps] ,
Why , the strife is gotten into your kitchens , your parlours , your shops ,
为什么 , 这 冲突 是 获得 进入 你的 厨房 , 你的 客厅 , 你的 商店 ,
[jɔː(r); jə(r)] [ˈkaʊntɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
your counting - houses ,
你的 计数 - 房屋 ,

为什么？因为纷争已经蔓延到你们的厨房、客厅、商店、账房里了。

[neɪ] , [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [bedz] .
nay , into your very beds .
不 , 进入 你的 非常 床 .

不，甚至到你们的床上。

[juː; jʊ][ˈdʒentlˌfəuk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] [ˈfʊtˌmen] [ɪn]
You gentlefolks , if you please to listen to your cookmaids and footmen in
你 绅士们 , 如果 你 请 到 听 到 你的 女厨 和 侍从 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈkitʃinz] ,
your kitchens ,
你的 厨房 ,

各位绅士，请听听你们厨房里的女厨和男仆们的吩咐，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðem; ðəm][ˈskəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] , [ænd; ənd]
you shall hear them scolding , and swearing , and scratching , and
你 将 听到 他们 责骂 , 和 咒骂 , 和 抓挠 , 和
[ˈfaɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ;
fighting among themselves ;
斗争 之中 他们自己 ;

你会听到他们互相斥责、咒骂、抓挠和打斗的声音；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] ,
and when you think the noise is about the beef and the pudding ,
和 什么时候 你 思考 这 噪音 是 关于 这 牛肉 和 这 布丁 ,

当你以为大家的争论都围绕着牛肉和布丁的时候，

[ðə; ði] [ˈdɪʃwɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [stʌf] , [əˈlæs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪˈsteɪkən] ;
the dishwater , or the kitchen - stuff , alas , you are mistaken ;
这 洗碗水 , 或者 这 厨房 - 东西 , 唉 , 你 是 错误 ;

洗碗水，或者厨房用品，唉，你错了；

[ðə; ði] [fjuːd] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈmaɪti] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
the feud is about the more mighty affairs of the government ,
这 世仇 是 关于 这 更多的 强大的 事务 的 这 政府 ,

这场争端关乎政府中更为重大的事务。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [səkˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prɪˈtendə(r)]
and who is for the protestant succession , and who for the pretender
和 WHO 是 为了 这 新教 演替 , 和 WHO 为了 这 冒名顶替者
.
:
.

谁支持新教继承人，谁支持僭位者。

[hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪˈspɪkəb(ə)l] [ˈskʌljən] [lɜːn] [tuː; tə][kraɪ] , [haɪ] [tʃɜːtʃ] , [nəʊ] [dʌtʃ] [kɪŋz] ,
Here the poor despicable scullions learn to cry , High Church , No Dutch Kings ,
这里 这 贫穷的 卑鄙 厨房帮工 学习 到 哭 , 高的 教会 , 不 荷兰语 国王 ,

在这里，可怜的卑鄙的厨房帮工学会了哭泣：“高教会，不要荷兰国王！”

[nəʊ]['hænəʊvə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['dekstrəsli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst]
No Hanover , that they may do it dexterously when they come into the next
不 汉诺威 , 那 他们 可能 做 它 灵巧地 什么时候 他们 来 进入 这 下一个
[mɒb] .
mob .
暴民 .

没有汉诺威，这样他们就能在下次暴乱时熟练地完成任务。

[hɪə(r)][ðeə(r)][æn'tægənɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] - [pæn] ['præktɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]['klæmə(r)] , [nəʊ]
Here their antagonists of the dripping - pan practise the other side clamour , No
这里 他们的 反派 的 这 滴落 - 平底锅 实践 这 其他 边 叫嚣 , 不
[frentʃ] [pi:s] ,
French Peace ,
法语 和平 ,

在这里，他们的对手——滴水盘的反对者们——练习着另一方的叫嚣：“不要法国式和平！”

[nəʊ][prɪ'tendə(r)] , [nəʊ]['pəʊpəri] .
No Pretender , No Popery .
不 冒名顶替者 , 不 天主教 .

不搞伪装，不搞教皇主义。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ʌp] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [steəz] :
The thing is the very same up one pair of stairs :
这 事物 是 这 非常 相同的 向上 一 一对 的 楼梯 :

事情和上去一楼完全一样：

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [stænd][sʌm; səm][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
in the shops and warehouses the apprentices stand some on one side of the
在 这 商店 和 仓库 这 学徒 站立 一些 在 一 边 的 这
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

在商店和仓库里，学徒们有的站在商店的一侧，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , (['hævɪŋ] [treɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]) ,
and some on the other , (having trade little enough) ,
和 一些 在 这 其他 , (拥有 贸易 小的 足够的) ,

而另一方面，（贸易量很小的）

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [θrəʊ] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ləʊ] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðərz] [hedz] [laɪk]
and there they throw high church and low church at one another's heads like
和 那里 他们 扔 高的 教会 和 低的 教会 在 一 另一个的 头部 喜欢
[bætl'dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] ;
battledore and shuttlecock ;
战斗板 和 羽毛球 ;

他们在那里互相抛掷高教会派和低教会派，就像抛掷羽毛球和打羽毛球一样；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [ðeə(r)] [bʊks] ,
instead of posting their books ,
反而 的 发帖 他们的 图书 ,

他们没有邮寄书籍，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
they are fighting and railing at the pretender and the house of
他们 是 斗争 和 栏杆 在 这 冒名顶替者 和 这 房子 的
['hænəʊvə(r)] ;
Hanover ;
汉诺威 ;

他们正在抨击僭位者和汉诺威王朝；

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] .

it were better for us certainly that these things had never been heard of .

它 是 更好的 为了 我们 当然 那 这些 事物 有 绝不 到过 听到 的 .

对我们来说，这些事情从未被听说过，当然是件好事。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [wʌn]['stɔːri] ['haɪə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)]['fæməli] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

If we go from the shop one story higher into our family , the ladies ,

如果 我们 去 从 这 店铺 一 故事 更高 进入 我们的 家庭 ， 这 女士们 ，

如果我们从商店往上走一层，来到我们家，来到女士们身边，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [spɔːts] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ə'nʌðə(r)] ;

instead of their innocent sports and diversions , they are all falling out one among another ;

反而 的 他们的 清白的 运动的 和 转移 ， 他们 是 全部 坠落 出去 一 之中 其他 ；

他们不再进行无伤大雅的运动和娱乐活动，反而互相争吵不休；

[ðə; ði] ['dɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtəz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ;

the daughters and the mother , the mothers and the daughters ; the children and the servants ;

这 女儿们 和 这 母亲 ， 这 母亲们 和 这 女儿们 ； 这 孩子们 和 这 仆人 ；

女儿和母亲，母亲和女儿；孩子和仆人；

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ə'nʌðə(r)] .

nay , the very little sisters one among another .

不 ， 这 非常 小的 姐妹 一 之中 其他 .

不，是彼此之间非常年幼的姐妹们。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['slætən] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [pliːz] , [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə; eɪ][dʒeɪd] ;

If the chambermaid is a slattern , and does not please , Hang her , she is a jade ;

如果 这 女佣 是 一个 邋遢鬼 ， 和 做 不是 请 ， 悬挂 她 ， 她 是 一个 玉 ；

如果侍女邋遢，不讨人喜欢，就把她吊死，她就是一块玉。

[ɔː(r)] , [ai] ['wɒrənt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['haɪflaɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

or , I warrant she is a highflier ; or , on the other side ,

或者 ， 我 保证 她 是 一个 高飞者 ； 或者 ， 在 这 其他 边 ，

或者，我敢保证她是一位杰出人才；或者，另一方面，

[ai] ['wɒrənt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪg] ;

I warrant she is a whig ;

我 保证 她 是 一个 辉格党 ；

我敢肯定她是个辉格党人；

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I never knew one of that sort good for anything in my life .

我 绝不 知道 一 的 那 种类 好的 为了 任何事物 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过那种东西有什么用。

[neɪ] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [bed] - ['tʃeɪmbəz] ,

Nay , go to your very bed - chambers ,

不 ， 去 到 你的 非常 床 - 房间 ，

不，回你的寝宫去吧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][bed][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][waɪf][ʃæl; ʃəl] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and even in bed the man and wife shall quarrel about it .
和 甚至 在 床 这 男人 和 妻子 将 争吵 关于 它 .

甚至在床上，夫妻俩也会为此争吵。

['piːp(ə)l] !
People !
人们 !

人们!

['piːp(ə)l] !
people !
人们 !

人们!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ?
what will become of you at this rate ?
什么 将要 变得 的 你 在 这 速度 ?

照这样下去，你会变成什么样?

[ɪf] [jiː; ji] ['kænɒt] [set] [mæn][ænd; ənd][waɪf] [tə'geðə(r)] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tə'geðə(r)] ,
If ye cannot set man and wife together , nor your sons and daughters together ,
如果 是的 不能 放 男人 和 妻子 一起 , 也不 你的 儿子们 和 女儿们 一起 ,

如果你们不能使夫妻结合，也不能使儿女结合，

[neɪ] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [tə'geðə(r)] , [haʊ] [wɪl] [jiː; ji][set][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [tə'geðə(r)] , [θɪŋk] [jiː; ji] ?
nay , nor your servants together , how will ye set your horses together , think ye ?
不 , 也不 你的 仆人 一起 , 如何 将要 是的 放 你的 马匹 一起 , 思考 是的 ?

你们既不让仆人在一起，又怎能让马匹在一起呢?你们想吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [stænd] [tə'geðə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [θɪŋk] [jiː; ji] ,
And how shall they stand together twenty or thirty years , think ye ,
和 如何 将 他们 站立 一起 二十 或者 三十 年 , 思考 是的 ,

你们想想，他们怎么能一起屹立二三十年呢?

[ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] ?
if the queen should live so long ?
如果 这 女王 应该 居住 所以 长的 ?

如果女王真的能活那么久呢?

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ['kʌmz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][wɪts] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɑːk] [mæd] ;
Before that time comes , if you are not reduced to your wits , you will be stark mad ;
前 那 时间 来 , 如果 你 是 不是 减少 到 你的 智慧 , 你 将要 是 斯塔克 疯狂的 ;

在此之前，如果你还没有丧失理智，你就会彻底疯掉；

[səʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [bɪ'fɔːhænd] ,
so that unless you can find in your hearts to agree about this matter beforehand ,
所以 那 除非 你 能 寻找 在 你的 心 到 同意 关于 这 事情 预先 ,

所以，除非你们事先在这件事上达成共识，

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [biː; bi][ɪn] ,
the condition you are in , and by that time will in all likelihood be in ,
这 状况 你 是 在 ， 和 经过 那 时间 将要 在 全部 可能性 是 在 ，

你目前所处的状态，以及到那时很可能将要处于的状态，

[wɪl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
will ruin us all ; and this is one sufficient reason why we should say nothing ,
将要 废墟 我们 全部 ； 和 这 是 一 充足的 原因 为什么 我们 应该 说 没有什么 ，

这将毁了我们所有人；而这正是我们保持沉默的充分理由之一。

[ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and do nothing about the succession , but just let it rest where it is ,
和 做 没有什么 关于 这 演替 ， 但 只是 让 它 休息 在哪里 它 是 ，

对继承问题什么都不要做，就让它维持现状吧。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] .
and endeavour to be quiet ; for it is impossible to live thus .
和 努力 到 是 安静的 ； 为了 它 是 不可能的 到 居住 因此 .

努力保持安静；因为这样生活是不可能的。

['fɜːðə(r)] , [ɪf] ['hænəʊvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
Further , if Hanover should come while we are in such a condition , we shall
更远 ，如果 汉诺威 应该 来 尽管 我们 是 在 这样的 一个 状况 ， 我们 将
['ruːɪn][hɪm] ,
ruin him ,
废墟 他 ，

此外，如果汉诺威在我们处于这种状态时入侵，我们将彻底摧毁他。

[ɔː(r)][hiː; hi][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)n] .
or he us , that is most certain .
或者 他 我们 ， 那 是 最多 肯定 .

或者他/她，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
It remains to inquire what will be the issue of things .
它 遗迹 到 查询 什么 将要 是 这 问题 的 事物 .

接下来需要探究的是，事情最终会如何发展。

[waɪ] , [fɜːst] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
Why , first , if ye will preserve the succession , and keep it right ,
为什么 ，第一的 ，如果 是的 将要 保存 这 演替 ， 和 保持 它 正确的 ，

首先，如果你们要维护继承权，并确保其正确无误，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :
you must settle the peace of the nation :
你 必须 定居 这 和平 的 这 国家 ：

你必须维护国家的和平：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [naʊ] ,
we are not in a condition to stand by the succession now ,
我们 是 不是 在 一个 状况 到 站立 经过 这 演替 现在 ，

我们现在的情况不允许我们支持继任计划。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
and if we go on we shall be worse able to do so ;
和 如果 我们 去 在 我们 将 是 更糟 有能力的 到 做 所以 ；

如果我们继续下去，我们将更难做到这一点；

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ['hænəʊvə(r)] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi]
in his own strength Hanover does not pretend to come , and if he did he
在 他的 自己的 力量 汉诺威 做 不是 假装 到 来 , 和 如果 他 做过 他
[mʌst; məst] [ˌmɪs'kæri] :
must miscarry :
必须 流产 :

汉诺威不敢妄称自己能来，即便来了也必败无疑：

[ɪf] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪn] [huːz] [ðen] [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ?
if not in his own , in whose then but the people of Britain ?
如果 不是 在 他的 自己的 , 在 谁 然后 但 这 人们 的 英国 ?

如果不是他自己的人民，那又会是谁的人民呢？当然是英国人民！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi][ə; eɪ] ['wiːkənd] , [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l] ,
And if the people be a weakened , divided , and deluded people ,
和 如果 这 人们 是 一个 减弱 , 分割 , 和 妄想 人们 ,

如果人民是软弱、分裂和受蒙蔽的人民，

[ænd; ənd] [siː] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [tuː; tə][laɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] ,
and see not your own safety to lie in your agreement among yourselves ,
和 看 不是 你的 自己的 安全 到 说谎 在 你的 协议 之中 你们自己 ,

你们难道不认为你们自身的安全取决于你们彼此之间的协议吗？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [wiːk] [fəʊk] [ə'sɪst] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['enəmi] ;
how shall such weak folk assist him , especially against a strong enemy ;
如何 将 这样的 虚弱的 民间 协助 他 , 尤其 反对 一个 强的 敌人 ;

这些弱小的人怎能帮助他，尤其是在面对强大的敌人时？

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
so that it will be your destruction to attempt to bring in the house of
所以 那 它 将要 是 你的 破坏 到 试图 到 带来 在 这 房子 的
['hænəʊvə(r)] ,
Hanover ,
汉诺威 ,

所以，试图将汉诺威王朝引入英国，必将自取灭亡。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][baɪ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ;
unless you can stand by and defend him when he is come ;
除非 你 能 站立 经过 和 保卫 他 什么时候 他 是 来 ;

除非你能在他来的时候站出来保护他；

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] ['mɑːnməθs] [men] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
this will make you all like Monmouth's men in the west ,
这 将要 制作 你 全部 喜欢 蒙茅斯的 男人 在 这 西方 ,

这会让你们都像西部的蒙茅斯人一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'selvz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd] ['dʒibit] , [nɒt][tuː; tə]
and you will find yourselves lifted up to halters and gibbets , not to
和 你 将要 寻找 你们自己 抬起 向上 到 缰绳 和 绞刑架 , 不是 到
['pleɪsɪz][ænd; ənd] [pri'fəːmənt] .
places and preferments .
地方 和 优先权 .

你们将会发现自己被吊在绞刑架上，而不是被提拔到合适的职位和晋升的机会。

[ən'les] [juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [jɔː'selvz] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
Unless you reconcile yourselves to one another ,
除非 你 调和 你们自己 到 一 其他 ,

除非你们彼此和解，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm]['betə(r)][pɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
and bring things to some better pass among the common people ,
和 带来 事物 到 一些 更好的 经过 之中 这 常见的 人们 ,

并使事物在普通民众中更好地流通，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə]['bæntə(r)] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ;
it will be but to banter yourselves to talk of the protestant succession ;
它 将要 是 但 到 闲聊 你们自己 到 讲话 的 这 新教 演替 ;

谈论新教继承问题，不过是自说自话罢了；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['naɪðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒtɪstənt] [sək'sesə(r)] ,
for you neither will be in a condition to bring over your protestant successor ,
为了 你 两者都不 将要 是 在 一个 状况 到 带来 超过 你的 新教 接班人 ,

这样一来，你们两人都无法推举你们的新教继承人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] ;
or to support him on the throne when you have brought him ;
或者 到 支持 他 在 这 王座 什么时候 你 有 带来 他 ;

或者在你把他迎娶到王位后，扶他上王位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and it will not be denied , but to make the attempt , and not succeed in it ,
和 它 将要 不是 是 否认 , 但 到 制作 这 试图 , 和 不是 成功 在 它 ,

而且这一点不会被否认，但尝试一下，却不会成功。

[ɪz][tuː; tə]['ruːɪn] [jɔː'selvz] ;
is to ruin yourselves ;
是 到 废墟 你们自己 ;

就是自取灭亡；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hænəʊvə(r)] .
and this I think a very good reason against the succession of the house of Hanover .
和 这 我 思考 一个 非常 好的 原因 反对 这 演替 的 这 房子 的 汉诺威 .

我认为这是一个非常充分的理由反对汉诺威王朝的继承。

[ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [rɪ'leɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][ɪt'self] .
Another argument relates something to the family of Hanover itself .
其他 争论 相关 某物 到 这 家庭 的 汉诺威 本身 .

另一个论点与汉诺威家族本身有关。

[hɪə(r)][ðə; ði][fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][mʌst; məst][ɪn'fæləbli] ['wiːkən] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
Here the folk are continually fighting and quarrelling with one another to such a degree as must infallibly weaken and disable the whole body of the nation ,
这里 这 民间 是 持续 斗争 和 争吵 和 一 其他 到 这样的 一个 程度 作为 必须 绝对正确 削弱 和 禁用 这 所有的 身体 的 这 国家 ,

这里人民之间不断争斗和争吵，其程度必然会削弱和瘫痪整个国家。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] ['enəmi] , ['fɒrən] [ɔː(r)] [də'mestɪk] .
and expose them to any enemy , foreign or domestic .
和 暴露 他们 到 任何 敌人 , 外国的 或者 国内的 .

并使他们暴露于任何敌人，无论是外国的还是国内的。

[wɒt] [prɪns] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] ['ventʃə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] ,
What prince , think you , will venture his person with a party or a faction ,
什么 王子 , 思考 你 , 将要 风险投资 他的 人 和 一个 派对 或者 一个 派 ,

你认为哪位王子会冒险亲自加入某个政党或派系?

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [krʌʃt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] ;
and that a party crushed , and under the power of their enemy ;
和 那 一个 派对 碎 , 和 在下面 这 力量 的 他们的 敌人 ;

而一方则被击溃,并处于敌人的统治之下;

[ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [kɔːz] ,
a party who have not been able to support themselves or their cause ,
一个 派对 WHO 有 不是 到过 有能力的 到 支持 他们自己 或者 他们的 原因 ,

一个无法维持自身或其事业运转的政党

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ?
how shall they support and defend him when he comes ?
如何 将 他们 支持 和 保卫 他 什么时候 他 来 ?

他来的时候,他们该如何支持和保护他?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] ,
And if they cannot be in a posture to defend and maintain him when they have him ,
和 如果 他们 不能 是 在 一个 姿势 到 保卫 和 维持 他 什么时候 他们 有 他 ,

如果他们无法在他被控制时就做好保护和留住他的准备,

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
how shall he be encouraged to venture himself among them ?
如何 将 他 是 鼓励 到 风险投资 他自己 之中 他们 ?

如何才能鼓励他冒险进入他们之中?

[tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [hɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒʌst][kleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
To come over and make the attempt here according to his just claim and the laws of the land ,
到 来 超过 和 制作 这 试图 这里 根据 到 他的 只是 宣称 和 这 法律 的 这 土地 ,

他过来是为了按照他正当的诉求和当地法律在这里进行尝试。

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [,prɒbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ;
would be indeed his advantage , if there was a probability that he should succeed ;
会 是 的确 他的 优势 , 如果 那里 曾是 一个 可能性 那 他 应该 成功 ;

如果他有成功的可能性,那对他来说确实是一个优势;

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,
otherwise the example of the king of Poland is sufficient to warn him against venturing while the nation is divided ,
否则 这 例子 的 这 国王 的 波兰 是 充足的 到 警告 他 反对 冒险 尽管 这 国家 是 分割 ,

否则,波兰国王的例子足以警示他,在国家分裂的情况下不要冒险行事。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
and together by the ears , as they are here .
和 一起 经过 这 耳朵 , 作为 他们 是 这里 .

耳朵连在一起,就像他们在这里一样。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [wiː; wi] [siː] ,
The whole kingdom of Poland , we see ,
这 所有的 王国 的 波兰 , 我们 看 ,

我们看到的是整个波兰王国。

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fend] [kɪŋ] [ɔː'gʌstəs] [ə'genst] [ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)][prɪ'tendə(r)] ; [bʌt; bət]
could not defend King Augustus against the Swedes and their pretender ; but
可以 不是 保卫 国王 奥古斯都 反对 这 瑞典人 和 他们的 冒名顶替者 ; 但

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
though he had the majority ,
尽管 他 有 这 多数 ,

他无力保护奥古斯都国王免受瑞典人及其僭位者的攻击；尽管他拥有多数席位，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,
and was received as king over the whole kingdom ,
和 曾是 已收到 作为 国王 超过 这 所有的 王国 ,

他被拥立为全王国的国王，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['fækʃənz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ,
yet it being a kingdom divided into factions and parties ,
然而 它 存在 一个 王国 分割 进入 派系 和 各方 ,

然而，作为一个分裂成多个派系和政党的王国，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['pɑːtiz] ['reɪdʒɪŋ] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['envi] [ænd; ənd]['fjʊəri][wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,
and those parties raging with bitter envy and fury one against another ,
和 那些 各方 愤怒 和 苦的 嫉妒 和 愤怒 一 反对 其他 ,

而那些各方之间则充满了强烈的嫉妒和愤怒，彼此敌视。

['iːv(ə)n][dʒʌst][æz; əz]['aʊəz][duː; də][hɪə(r)] , [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [kɪŋ]
even just as ours do here , what came of it but the ruin of King
甚至 只是 作为 我们的 做 这里 , 什么 来了 的 它 但 这 废墟 的 国王

[ɔː'gʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ,

即使就像我们这里的情况一样，最终的结果也只是奥古斯都国王的覆灭。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːt] ,
who was as it were a prisoner in his own court ,
WHO 曾是 作为 它 是 一个 囚犯 在 他的 自己的 法庭 ,

他仿佛成了自己法庭上的囚徒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['æbdikeit] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ,
and was brought to the necessity of abdicating the crown of Poland ,
和 曾是 带来 到 这 必要性 的 退位 这 王冠 的 波兰 ,

并因此被迫放弃波兰王位。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][tuː; tə] [ðæt] [kraʊn] .
and of acknowledging the title of the pretender to that crown .
和 的 承认 这 标题 的 这 冒名顶替者 到 那 王冠 .

并承认该王位觊觎者的头衔。

[naʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][ɪk'spekt] ,
Now , what can the elector of Hanover expect ,
现在 , 什么 能 这 选民 的 汉诺威 预计 ,

那么，汉诺威的选民可以期待什么呢？

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [hɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd] ['fækʃəs]
if he should make the attempt here while we are in this divided factious
如果 他 应该 制作 这 试图 这里 尽管 我们 是 在 这 分割 派系

[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

如果他趁着我们目前这种分裂纷争的局面而试图这样做，

— [waɪl] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [æt; ət] [həʊm] ,
— while the pretender , backed by his party at home ,
— 尽管 这 冒名顶替者 , 支持的 经过 他的 派对 在 家 ,

——而这位冒名顶替者，则得到了其国内政党的支持，

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm]
shall also have the whole power of France to support him , and place him
将 还 有 这 所有的 力量 的 法国 到 支持 他 , 和 地方 他

[ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ?
upon the throne ?
之上 这 王座 ?

法国是否也将赋予他全部权力来支持他，并拥立他登上王位?

[let] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['veri] [seɪm] [keɪs] ['ɔːlməʊst] [fel] [aʊt] [ɪn]
Let us but look back to a time when the very same case almost fell out in
让 我们 但 看 后退 到 一个 时间 什么时候 这 非常 相同的 案件 几乎 跌倒 出去 在

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;
this nation ;
这 国家 ;

让我们回顾一下，在这个国家，同样的事情几乎也发生过;

[ðə; ði] [seɪm] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri][ai] . ,
the same many ways it was , that is , in the case of Queen Mary I . ,
这 相同的 许多 方式 它 曾是 , 那 是 , 在 这 案件 的 女王 玛丽 我 . ,

很多方面都和玛丽一世女王的情况一样。

[jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] ['peɪpɪst] ['pəːsikjuːt] [kwiːn] ['meəri][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [dʒeɪn] ['dʌdli] , [ɔː(r)] [greɪ] .
your bloody papist persecuting Queen Mary and the Lady Jane Dudley , or Grey .
你的 血腥 天主教徒 迫害 女王 玛丽 和 这 女士 简 达德利 , 或者 灰色的 .

你这个该死的天主教徒迫害玛丽女王和简·达德利夫人，或者叫格雷夫人。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . [hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdi]
The late King Edward VI . had settled the protestant succession upon the Lady
这 晚的 国王 爱德华 六年级 . 有 定居 这 新教 演替 之上 这 女士

[dʒeɪn] ;
Jane ;
简 ;

已故国王爱德华六世已将新教继承权指定给简·爱伦·坡夫人;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] .
it was received universally as the protestant succession is now .
它 曾是 已收到 普遍地 作为 这 新教 演替 是 现在 .

它像现在的新教继承制度一样，受到了普遍的接受。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ai] . [iː] . ,
The reasons which moved the people to receive it were the same , i . e . ,
这 原因 哪个 已搬 这 人们 到 收到 它 是 这 相同的 , 我 . e . ,

人们接受它的原因都是一样的，即:

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]
the safety of the protestant religion , and the liberties and properties of
这 安全 的 这 新教 宗教 , 和 这 自由 和 特性 的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
the people ;
这 人们 ;

新教的安全，以及人民的自由和财产;

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [kɔːt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [keɪm] ['redɪli] ['ɪntuː] [ðɪs]
all the great men of King Edward's court and council came readily into this
全部 这 伟大的 男人 的 国王 爱德华的 法庭 和 理事会 来了 容易 进入 这
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

爱德华国王朝廷和议会中的所有重要人物都欣然接受了这一继承决定。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [əʊθs] ,
and gave their oaths ,
和 给予 他们的 誓言 ,

他们宣誓效忠，

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ([ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [naʊ]) [θɔːt] ['iːkwəl][tuː; tə]
or what was in those days (whatsoever it may be now) thought equal to
或者 什么 曾是 在 那些 天 (任何 它 可能 是 现在) 想法 平等的 到
[æn; ən] [əʊθ] ,
an oath ,
一个 誓言 ,

或者说，在当时（无论现在是什么）被认为等同于誓言的东西，

[vɪz] . , [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ,
viz . , their honour ,
即 . , 他们的 荣誉 ,

即他们的荣誉，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for the standing by the successor in her taking possession of her
为了 这 常设 经过 这 接班人 在 她 采取 拥有 的 她
[sed] [dʒʌst] [raɪt] .
said just right .
说 只是 正确的 .

继承人对她的接管表示支持，这完全正确。

['meəri] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [speɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ;
Mary , daughter of Catherine of Spain , was the pretender ;
玛丽 , 女儿 的 凯瑟琳 的 西班牙 , 曾是 这 冒名顶替者 ;

西班牙的凯瑟琳之女玛丽是王位觊觎者；

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['æbdikeit] ([səʊ][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ]) , [ri'pjuːdieit] , [ðeɪ]
her mother was abdicated (so we call it in this age) , repudiated , they
她 母亲 曾是 退位 (所以 我们 称呼 它 在 这 年龄) , 被否认 , 他们
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [dɪ'vɔːst] .
called it , or divorced .
称为 它 , 或者 离婚 .

她的母亲被废黜了（用我们这个时代的说法），被休弃了，他们称之为，或者离婚了。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ɔː(r)]['spjʊəriəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
Her daughter was adjudged illegitimate or spurious , because the marriage
她 女儿 曾是 判决 私生子 或者 虚假的 , 因为 这 婚姻
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ʌn'lɔːfl] ;
of her mother was esteemed unlawful ;
的 她 母亲 曾是 尊敬的 非法的 ;

由于母亲的婚姻被认为是非法的，她的女儿被判定为私生女或嫡系子女；

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)][prɪ'tendə(r)][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [sə'dʒestid] ['spjʊəriəs] ,
just as our pretender is by this nation suggested spurious ,
只是 作为 我们的 冒名顶替者 是 经过 这 国家 建议 虚假的 ,

正如我们这个国家认为我们的冒名顶替者是伪君子一样，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jet] [ʌn'foʊldɪd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
by reason of the yet unfolded mysteries of his birth .
经过 原因 的 这 然而 展开 谜团 的 他的 出生 .

由于他身世之谜尚未解开。

[ə'gen] , [ðæt] [prɪ'tendə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][speɪn] ,
Again , that pretender had the whole power of Spain ,
再次 , 那 冒名顶替者 有 这 所有的 力量 的 西班牙 ,

再说一遍，那个僭位者掌握着西班牙的全部权力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][məʊst] ['dredɪd] [ɒv; əv]['eni][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
which was then the most dreaded of any in the world ,
哪个 曾是 然后 这 最多 令人恐惧的 的 任何 在 这 世界 ,

那是当时世界上最令人恐惧的事物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [vɪz] . , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
and was just what the French are now , viz . , the terror of Europe .
和 曾是 只是 什么 这 法语 是 现在 , 即 . , 这 恐怖 的 欧洲 .

而当时的法国人正是如此，即欧洲的噩梦。

[ɪf] [kwiːn] ['meəri][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kraʊn] ,
If Queen Mary was to have the crown ,
如果 女王 玛丽 曾是 到 有 这 王冠 ,

如果玛丽女王要继承王位，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['spæniʃ] ['kaunslz]
it was allowed by all that England was to be governed by Spanish councils
它 曾是 允许 经过 全部 那 英格兰 曾是 到 是 受统治 经过 西班牙语 议会
,
,
,

所有人都同意由西班牙议会统治英格兰。

[ænd; ənd]['spæniʃ]['mæksɪmz] , ['spæniʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd]['spæniʃ] ['kruːəlti] .
and Spanish maxims , Spanish money , and Spanish cruelty .
和 西班牙语 格言 , 西班牙语 钱 , 和 西班牙语 残酷 .

还有西班牙格言、西班牙货币和西班牙的残忍。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
Just as we say now of the pretender ,
只是 作为 我们 说 现在 的 这 冒名顶替者 ,

就像我们现在对冒名顶替者所说的那样，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['gʌvənd] [baɪ] [frentʃ] ['mæksɪmz] ,
that if he was to come in we shall be all governed by French maxims ,
那 如果 他 曾是 到 来 在 我们 将 是 全部 受统治 经过 法语 格言 ,

如果他上台，我们所有人都将受法国格言的约束。

[frentʃ] ['kaunslz] , [frentʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['tɪrəni] .
French councils , French money , and French tyranny .
法语 议会 , 法语 钱 , 和 法语 暴政 .

法国议会、法国资金和法国暴政。

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] (['meəri]) [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pærəlel] [tuː; tə]['aʊə(r)]
In these things the pretender (Mary) at that time was the parallel to our
在 这些 事物 这 冒名顶替者 (玛丽) 在 那 时间 曾是 这 平行线 到 我们的
[prɪ'tendə(r)] [naʊ] ,
pretender now ,
冒名顶替者 现在 ,

在这些方面，当时的冒名顶替者（玛丽）与我们现在的冒名顶替者如出一辙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
and that with but very little difference .
和 那 和 但 非常 小的 不同之处 .

而且两者之间几乎没有区别。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪpɪst] ,
Besides all this , she was a papist ,
除了 全部 这 , 她 曾是 一个 天主教徒 ,

除此之外，她还是个天主教徒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪəs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ɪn] [pɹ'ɒpɘgˌeɪtɪŋ]
which was directly contrary to the pious design of King Edward in propagating
哪个 曾是 直接地 相反 到 这 虔诚的 设计 的 国王 爱德华 在 传播
[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
the reformation .
这 改革 .

这与爱德华国王传播宗教改革的虔诚初衷完全背道而驰。

[ɪg'zæktli] [ə'griːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [sək'seʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [prɪ'tendə(r)] , ['aʊə(r)] [kɪŋ]
Exactly agreeing these things were with our succession , our pretender , our King
确切地 同意 这些 事物 是 和 我们的 演替 , 我们的 冒名顶替者 , 我们的 国王
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

完全同意这些事情，就是为了我们的继承人、我们的僭位者、我们的国王威廉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [baɪ] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɹ'ɒpɘgˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]
and his design , by settling the succession for the propagating the
和 他的 设计 , 经过 安顿 这 演替 为了 这 传播 这
[ˌrevə'luːʃn] ,
revolution ,
革命 ,

而他的设计，是通过安排继承人来传播革命，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
which is the reformation of this day , as the reformation was the revolution
哪个 是 这 改革 的 这 天 , 作为 这 改革 曾是 这 革命
[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of that day .
的 那 天 .

这就是今天的改革，正如当时的改革就是革命一样。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fɔːm(ə)l] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] ([æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]
After this formal settling of the succession the king (as kings and queens
后 这 正式的 安顿 的 这 演替 这 国王 (作为 国王 和 女王们
[mʌst; məst]) [daɪz] ,
must) dies ,
必须) 死亡 ,

在正式确定继承人之后，国王（正如所有国王和女王都必须经历的那样）驾崩了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [lɔː] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the lords of the council , as our law calls them , they were
和 这 领主们 的 这 理事会 , 作为 我们的 法律 呼叫 他们 , 他们 是
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
the same thing ,
这 相同的 事物 ,

而按照我们的法律称呼，那些枢密院大臣，他们其实也是一回事。

[sə'pəʊz] [lɔːdz] [d'ʒʌstɪsɪz] , [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðeə(r)] ['prɒtɪstənt] [sək'sesə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]
suppose lords justices , they meet and proclaim their protestant successor , as they
认为 领主们 法官们 , 他们 见面 和 宣布 他们的 新教 接班人 , 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] ;
were obliged to do ;
是 有义务 到 做 ;

假设大法官们聚在一起，宣布他们的基督教继承人，这是他们必须做的;

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] ?
and what followed ?
和 什么 随后 ?

接下来发生了什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ju'nænɪməs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt]
Had they been unanimous , had they stuck to one another , had they not
有 他们 到过 一致 , 有 他们 卡住 到 一 其他 , 有 他们 不是
[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['pɑːtiz] ,
divided into parties ,
分割 进入 各方 ,

如果他们意见一致，如果他们团结一致，如果他们没有分裂成不同的党派,

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] ['prɒtɪstənt] [sək'sesə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
high and low , they had kept their protestant successor in spite of all the
高的 和 低的 , 他们 有 保留 他们的 新教 接班人 在 尽管如此 的 全部 这
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] ,
power of Spain ,
力量 的 西班牙 ,

无论地位高低，他们都顶住了西班牙的强大力量，坚持拥护他们的新教继承者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [haɪ] ['prɔtistənts] [ə'genst] [ləʊ] ['prɔtistənts] !
but they fell out with one another ; high protestants against low protestants !
但 他们 跌倒 出去 和 一 其他 ; 高的 新教徒 反对 低的 新教徒 !

但他们之间却发生了冲突；高派新教徒与低派新教徒反目成仇!

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?
and what was the consequence ?
和 什么 曾是 这 结果 ?

后果是什么?

[wʌn] [saɪd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ]
One side to ruin the other brought in the pretender upon them , and so
一 边 到 废墟 这 其他 带来 在 这 冒名顶替者 之上 他们 , 和 所以
['spæniʃ] ['paʊə(r)] ,
Spanish power ,
西班牙语 力量 ,

一方为了摧毁另一方，扶植了篡位者，西班牙的势力也因此衰落。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] , [keɪm] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
as it was predicted , came in upon them , and devoured them all .
作为 它 曾是 预测 , 来了 在 之上 他们 , 和 吞噬 他们 全部 .

正如预言的那样，它来了，吞噬了他们所有人。

['pəʊpəri] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['ruːɪn] ;
Popery came in , as they feared , and all went to ruin ;
天主教 来了 在 , 作为 他们 害怕 , 和 全部 去 到 废墟 ;

正如他们所担心的那样，天主教出现了，一切都走向了毁灭;

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'sesə(r)] ?
and what came of the protestant successor ?
和 什么 来了 的 这 新教 接班人 ?

那么，新教的继承者后来怎么样了?

['truːli] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ruːɪn] .
Truly they brought her to ruin .
真的 他们 带来 她 到 废墟 .

他们真的把她毁了。

[fɔː(r); fə(r)][fɜːst] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [straɪf]
For first bringing her in , and then , by reason of their own strife
为了 第一的 带来 她 在 , 和 然后 , 经过 原因 的 他们的 自己的 冲突
[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ,
and divisions ,
和 部门 ,

首先是把她带进来，然后，由于他们自身的纷争和分裂，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊn] ,
not being able to maintain her in the possession of that crown ,
不是 存在 有能力的 到 维持 她 在 这 拥有 的 那 王冠 ,

无法让她继续拥有那顶王冠，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] - [hænd] ,
which at their request she had taken , she fell into her enemies ' hand ,
哪个 在 他们的 要求 她 有 已采取 , 她 跌倒 进入 她 敌人 - 手 ,

她应他们的要求接受了这一切，结果落入了敌人手中。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðeə(r)]['fjʊəri] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] .
was made a sacrifice to their fury , and brought to the block .
曾是 制成 一个 牺牲 到 他们的 愤怒 , 和 带来 到 这 堵塞 .

他成了他们愤怒的祭品，被带到了断头台上。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪs] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ?
What can be a more lively representation of our case now before us ?
什么 能 是 一个 更多的 热闹 表示 的 我们的 案件 现在 前 我们 ?

还有什么比这更能生动地展现我们目前面临的情况呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [smɔːl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪs] , [ai] [θɪŋk] ,
He must have small sense of the state of our case , I think ,
他 必须 有 小的 感觉 的 这 状态 的 我们的 案件 , 我 思考 ,

我认为他肯定对我们的案情缺乏了解。

[huː] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['hænəʊvə(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
who in our present circumstances can desire the Hanover succession should take
WHO 在 我们的 展示 情况 能 欲望 这 汉诺威 演替 应该 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

在目前情况下，谁还会希望汉诺威王朝继承人选呢?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['mə:də] ?
would you bring over the family of Hanover to have them murdered ?
会 你 带来 超过 这 家庭 的 汉诺威 到 有 他们 被谋杀 ?

你会把汉诺威一家带过来杀掉吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
No , no , those that have a true value for the house of Hanover ,
不 , 不 , 那些 那 有 一个 真的 价值 为了 这 房子 的 汉诺威 ,

不，不，那些真正珍视汉诺威王朝的人，

[wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
would by no means desire them to come hither ,
会 经过 不 方法 欲望 他们 到 来 这里 ,

绝不希望他们来这里，

[ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] ;
or desire you to bring them on such terms ;
或者 欲望 你 到 带来 他们 在 这样的 条款 ;

或者希望你按这样的条件带他们来；

[fɜːst] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,
first let the world see you are in a condition to support and defend them ,
第一的 让 这 世界 看 你 是 在 一个 状况 到 支持 和 保卫 他们 ,

首先要让世人看到你有能力支持和捍卫他们。

[ðæt] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
that the pretender , and his power and alliances of any kind ,
那 这 冒名顶替者 , 和 他的 力量 和 联盟 的 任何 种类 ,

那个冒名顶替者，以及他的权力和各种联盟，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'spɜːs] [ænd; ənd]['ruːɪn][hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][tə'geðə(r)] ;
shall not disperse and ruin him and you together ;
将 不是 分散 和 废墟 他 和 你 一起 ;

不可分散，不可使他和你们一同灭亡；

[fɜːst] [ju'naɪt][ænd; ənd] [pʊt] [jɔː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'fend] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,
first unite and put yourselves into a posture that you may defend the succession ,
第一的 团结 和 放 你们自己 进入 一个 姿势 那 你 可能 保卫 这 演替 ,

首先要团结起来，做好捍卫王位继承的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] , [gʊd] [fəʊks] ,
and then you may have it ; but as it stands now , good folks ,
和 然后 你 可能 有 它 ; 但 作为 它 站立 现在 , 好的 各位 ,

到那时你或许就能拥有它；但就目前而言，各位，

[kən'sɪdə(r)] [wɪð] [jɔː'selvz] [wɒt] [prɪns] [ɪn] ['jʊərəp] [wɪl] ['ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
consider with yourselves what prince in Europe will venture among us ,
考虑 和 你们自己 什么 王子 在 欧洲 将要 风险投资 之中 我们 ,

你们想想，欧洲哪位王子会胆敢冒险来到我们这里？

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'spekt] [ɔː(r)]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] .
and who that has any respect or value for the house of Hanover can desire them to come hither .
和 WHO 那 有 任何 尊重 或者 价值 为了 这 房子 的 汉诺威 能 欲望 他们 到 来 这里 .

凡是对汉诺威家族抱有任何尊重或敬意的人，都会希望他们来到这里。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [vjuː] .
These are some good reasons why the succession of the house of Hanover should not be our present view .
这些 是 一些 好的 原因 为什么 这 演替 的 这 房子 的 汉诺威 应该 不是 是 我们的 展示 看法 .

以上是一些很好的理由，说明为什么我们不应该认同汉诺威王朝的继承方式。

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Another reason may be taken from the example of the good people in the
其他 原因 可能 是 已采取 从 这 例子 的 这 好的 人们 在 这
[deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] .
days of King Edward VI .
天 的 国王 爱德华 六年级 .

另一个原因可以从爱德华六世国王时期善良民众的例子中找到。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] , [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ɔ:l] [saɪdz] ,
They were very good , religious people , that must be allowed by all sides ,
他们 是 非常 好的 , 宗教 人们 , 那 必须 是 允许 经过 全部 侧面 ,

他们都是非常善良、虔诚的人，各方都应该给予他们尊重。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['veri] [greɪt] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]
and who had very great zeal for the protestant religion and the
和 WHO 有 非常 伟大的 热情 为了 这 新教 宗教 和 这
[ˌrefə'meɪʃn] ,
reformation ,
改革 ,

他们对新教和宗教改革抱有极大的热情，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['nju:li] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
as it was then newly established among them ;
作为 它 曾是 然后 新 已确立的 之中 他们 ;

因为当时它在他们中间刚刚建立起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [zi:l] [ɒv; əv] [ðeəz] [ə'pɪəd] ['pleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wi:; wi][kæn; kən] [skeəs] [həʊp]
and this zeal of theirs appeared plainly in a degree we can scarce hope
和 这 热情 的 他们的 出现 显然 在 一个 程度 我们 能 稀少 希望
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
for among the protestants of this age ,
为了 之中 这 新教徒 的 这 年龄 ,

他们的这种热情表现得如此明显，以至于我们很难在当今的新教徒中看到这种程度。

[vɪz] . , [ɪn][ðeə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] ;
viz . , in their burning for it afterwards ;
即 . , 在 他们的 燃烧 为了 它 然后 ;

即，他们事后为此感到愤怒；

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
yet such was their zeal for the hereditary right of their royal family ,
然而 这样的 曾是 他们的 热情 为了 这 遗传 正确的 的 他们的 皇家 家庭 ,

然而，他们对王室世袭权利的热情却如此之高。

[ðæt] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['spæniʃ] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['spæniʃ]
that they chose to fall into the hands of Spanish tyranny , and of Spanish
那 他们 选择 到 落下 进入 这 双手 的 西班牙语 暴政 , 和 的 西班牙语
['pəʊpəri] ,
popery ,
天主教 ,

他们选择落入西班牙暴政和西班牙教皇的手中。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [gəʊ] [tu:; tə]
and let the protestant religion and the hopes of its establishment go to
和 让 这 新教 宗教 和 这 希望 的 它是 建立 去 到
[ðə; ði] [di:] — — [el] ,
the d — — l ,
这 d — — 我 ,

让新教及其建立的希望都归于——l吧。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪnsɪz] [kept] [ʌp] ,
rather than not have the right line of their princes kept up ,
相当 比 不是 有 这 正确的 线 的 他们的 王子们 保留 向上 ,

而不是让他们的王子血脉传承不下去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] [kɪŋ] ['henri] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .
and the eldest daughter of their late King Henry come to the crown .
和 这 长子 女儿 的 他们的 晚的 国王 亨利 来 到 这 王冠 .

已故国王亨利的长女继承了王位。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [fə'sʊk] [ðeə(r)] [gʊd] [rɪ'fɔːmɪŋ] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [skiːm] , [rɪ'dʒektɪd]
Upon this principle they forsook their good reforming King Edward's scheme , rejected
之上 这 原则 他们 放弃 他们的 好的 改革 国王 爱德华的 方案 , 拒绝

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ,
the protestant succession ,
这 新教 演替 ,

基于这一原则，他们放弃了爱德华国王的改革计划，拒绝了新教徒继承王位的提议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , ['prɔtistənts] , [sɪn'sɪə(r)] ['prɔtistənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːftəwədz] [daɪd]
and they themselves , protestants , sincere protestants , such as afterwards died
和 他们 他们自己 , 新教徒 , 真诚 新教徒 , 这样的 作为 然后 死亡

[æt; ət] [ə; eɪ] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
at a stake for their religion ,
在 一个 赌注 为了 他们的 宗教 ,

而他们自己，新教徒，真诚的新教徒，后来有人为了他们的宗教信仰被钉在火刑柱上殉道。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ; [jet] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
the protestant religion ; yet they brought in the pretender according to their
这 新教 宗教 ; 然而 他们 带来 在 这 冒名顶替者 根据 到 他们的

['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

他们信奉新教，却按照自己的原则接纳了这位冒名顶替者。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌðeərə'pɒn] .
and run the risk of what could follow thereupon .
和 跑步 这 风险 的 什么 可以 跟随 于是 .

并承担由此可能产生的后果的风险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] ['prɔtistənts] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
Why should we think it strange , then , that protestants now in this age ,
为什么 应该 我们 思考 它 奇怪的 , 然后 , 那 新教徒 现在 在 这 年龄 ,

那么，我们又为何要觉得当今时代的基督教新教徒很奇怪呢？

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['prɔtistənts] [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [prɪ'tendə(r)]
and Church of England protestants too , should be for a popish pretender
和 教会 的 英格兰 新教徒 也 , 应该 是 为了 一个 天主教 冒名顶替者

?
?
?

连英国国教的新教徒也应该支持天主教的冒名顶替者吗？

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] ['prɔtistənts] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌfək] [men] [ɪn] [kwiːn]
No doubt but they may be as good protestants as the Suffolk men in Queen
不 怀疑 但 他们 可能 是 作为 好的 新教徒 作为 这 萨福克 男人 在 女王

['mɛriz] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ,
Mary's time were ,
玛丽的 时间 是 ,

毫无疑问，他们或许和玛丽女王时代的萨福克郡男子一样，都是虔诚的新教徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)] ,
and if they are brought to it , will go as far ,
和 如果 他们 是 带来 到 它 , 将要 去 作为 远的 ,

如果他们被带到那个地步，就会走得很远。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
and die at a stake for the protestant religion , and in doing this ,
和 死 在 一个 赌注 为了 这 新教 宗教 , 和 在 正在做 这 ,

并为新教信仰而死在火刑柱上，并且这样做，

[nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['riːəl] ['prɒspekt] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] ,
no doubt , but it is their real prospect to die at a stake ,
不 怀疑 , 但 它 是 他们的 真实的 前景 到 死 在 一个 赌注 ,

毫无疑问，但他们真正面临的可能是被绑在火刑柱上送死。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
or they would not do it to be sure .
或者 他们 会 不是 做 它 到 是 当然 .

否则他们肯定不会这么做。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
Now the protestant religion , the whole work of reformation , the safety of the nation ,
现在 这 新教 宗教 , 这 所有的 工作 的 改革 , 这 安全 的 这 国家 ,

现在，新教、整个宗教改革事业、国家安全，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [frentʃ] [ɔː(r)] ['spæniʃ] ['pəʊpəri] ,
both as to their liberties and religion , the keeping out French or Spanish popery ,
两个都 作为 到 他们的 自由 和 宗教 , 这 保持 出去 法语 或者 西班牙语 天主教 ,

无论是在自由还是宗教方面，都旨在阻止法国或西班牙天主教的传入。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
the dying at a stake , and the like ,
这 垂死 在 一个 赌注 , 和 这 喜欢 ,

被绑在火刑柱上等死，等等。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪs'tiːmd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] ['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ruːl] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ,
being always esteemed things of much less value than the faithful adhering to the divine rule of keeping the crown in the right line ,
存在 总是 尊敬的 事物 的 很多 较少的 价值 比 这 忠实 粘附 到 这 神圣的 规则 的 保持 这 王冠 在 这 正确的 线 ,

始终认为那些忠实遵守神圣法则、维护王冠正道的事物，远不如其他事物重要。

[let] ['eni] [truː] ['prɒtɪstənt] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hænəʊvə(r)] [sək'seʃ(ə)n] ?
let any true protestant tell me , how can we pretend to be for the Hanover succession ?
让 任何 真的 新教 告诉 我 , 如何 能 我们 假装 到 是 为了 这 汉诺威 演替 ?

任何一个真正的基督教新教徒告诉我，我们怎么能假装支持汉诺威王朝的继承呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊn] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [greɪt]
It is evident that the divine hereditary right of our crown is the main great
它 是 明显 那 这 神圣的 遗传 正确的 的 我们的 王冠 是 这 主要的 伟大的
['ɑːtɪk(ə)l] [naʊ] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
article now in debate .
文章 现在 在 辩论 .

显而易见，我们王位的神圣世袭权是目前争论的主要焦点。

[juː; jʊ][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] ?
You call such a man the pretender , but is he not the son of our king ?
你 称呼 这样的 一个 男人 这 冒名顶替者 ， 但 是 他 不是 这 儿子 的 我们的 国王 ？

你称这样的人为冒名顶替者，但他难道不是我们国王的儿子吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
And if so , what is the protestant religion to us ?
和 如果 所以 ， 什么 是 这 新教 宗教 到 我们 ？

如果真是如此，那么对我们而言，新教又是什么呢？

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][biː; bi] ['peɪpɪst] [ðæn; ðən] ['treitə] ?
Had we not much better be papists than traitors ?
有 我们 不是 很多 更好的 是 天主教徒 比 叛徒 ？

我们难道不应该宁愿做天主教徒也不愿做叛徒吗？

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][dɪ'naɪ]['aʊə(r)][gɒd] , ['aʊə(r)]['bæptɪzəm] , ['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
Had we not much better deny our God , our baptism , our religion , and
有 我们 不是 很多 更好的 否定 我们的 上帝 ， 我们的 洗礼 ， 我们的 宗教 ， 和
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
our lives ,
我们的 生活 ，

如果我们不否认我们的上帝、我们的洗礼、我们的宗教和我们的生命，岂不是更好吗？

[ðæn; ðən][dɪ'naɪ]['aʊə(r)] ['lɔːfl] [prɪns] , ['aʊə(r)][nekst] [meɪl] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] ?
than deny our lawful prince , our next male in a right line ?
比 否定 我们的 合法的 王子 ， 我们的 下一个 男性 在 一个 正确的 线 ？

难道要否认我们合法的王子，我们正统血脉的下一位男性继承人吗？

[ɪf] ['pəʊpəri] ['kʌmz] , ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [ɪz] [stɪl] ['aʊə(r)] [frend] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒtɪstənts] ; [wiː; wi]
If popery comes , passive obedience is still our friend ; we are protestants ; we
如果 天主教 来 ， 被动的 服从 是 仍然 我们的 朋友 ； 我们 是 新教徒 ； 我们
[kæn; kən][daɪ] ,
can die ,
能 死 ，

如果天主教真的来了，被动服从仍然是我们的朋友；我们是新教徒；我们可以牺牲。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɜːn] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ]
we can burn , we can do anything but rebel ; and this being
我们 能 烧伤 ， 我们 能 做 任何事物 但 反叛 ； 和 这 存在
['aʊə(r)][fɜːst]['djuːti] ,
our first duty ,
我们的 第一的 责任 ，

我们可以燃烧，我们可以做任何事，唯独不能反抗；而反抗正是我们的首要职责。

[vɪz] . , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['sɒvrɪn] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɜːst] ?
viz . , to recognise our rightful sovereign , are we not to do that first ?
即 . ， 到 认出 我们的 正当的 主权 ， 是 我们 不是 到 做 那 第一的 ？

也就是说，要承认我们合法的君主，难道我们不应该首先这样做吗？

[ænd; ənd] [ɪf] ['pəʊpəri][ɔː(r)] ['sleɪvəri] ['fɒləʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] .
And if popery or slavery follow , we must act as becomes us .
和 如果 天主教 或者 奴隶制 跟随 ， 我们 必须 行为 作为 变成 我们 .

如果接下来是天主教或奴隶制，我们必须采取与我们相称的行动。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðen] ['ɔːθədɒks] ['dɒktrɪn] ,
This being then orthodox doctrine ,
这 存在 然后 正统 教义 ,

这是当时的正统教义，

[ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['hænəʊvə(r)] [sək'seʃ(ə)n] .
is equally a substantial reason why we should be against the Hanover succession :
是 同样地 一个 重大的 原因 为什么 我们 应该 是 反对 这 汉诺威 演替 .

这也是我们反对汉诺威继承制的一个重要原因。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,
There may be sundry other reasons given why we should not be for this new establishment of the succession ,
那里 可能 是 杂项 其他 原因 给定 为什么 我们 应该 不是 是 为了 这 新的 建立 的 这 演替 ,

可能还有其他各种各样的理由让我们反对这种新的继承制度。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['kəʊdʒənt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [djuː] [fɔːs] ,
which , though perhaps they may not seem so cogent in themselves , have yet a due force ,
哪个 , 尽管 也许 他们 可能 不是 似乎 所以 令人信服的 在 他们自己 , 有 然而 一个 到期的 力量 ,

虽然这些观点本身可能看起来并不那么令人信服，但它们仍然具有应有的力量。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ,
as they stand related to other circumstances , which this nation is at present involved in ,
作为 他们 站立 有关的 到 其他 情况 , 哪个 这 国家 是 在 展示 涉及 在 ,

就其与我国目前所处的其他情况相关的层面而言，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] .
and therefore are only left to the consideration of the people of these times .
和 所以 是 仅有的 左边 到 这 考虑 的 这 人们 的 这些 时代 .

因此，这些问题只能由当时的人们来考虑。

[nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] ['evri] ['ɒnɪst] ['brɪtn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [sək'seʃ(ə)n] ; [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ['kʌmz] ,
No question but every honest Briton is for a peaceable succession ; now , if the pretender comes ,
不 问题 但 每一个 诚实的 英国人 是 为了 一个 和平的 演替 ; 现在 , 如果 这 冒名顶替者 来 ,

毫无疑问，每一位正直的英国人都支持和平的王位继承；然而，如果那个僭位者出现，

[ænd; ənd] [ɪz] ['kwaɪətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
and is quietly established on the throne ,
和 是 悄悄 已确立的 在 这 王座 ,

并悄然登上王位。

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
why then you know there is an end of all our fears of the great and
为什么 然后 你 知道 那里 是 一个 结尾 的 全部 我们的 恐惧 的 这 伟大的 和
[fə'mɪdəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ;
formidable power of France ;
强大 力量 的 法国 ;

那么，你就知道我们对法国强大实力的所有恐惧都将结束；

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
we have no more need to fear an invasion ,
我们 有 不 更多的 需要 到 害怕 一个 入侵 ,

我们不再需要担心入侵。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [frɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][ækt] [ə'genst]
or the effects of leaving France in a condition by the peace to act against
或者 这 效果 的 离开 法国 在 一个 状况 经过 这 和平 到 行为 反对
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

或者说，让法国处于和平时期可能对我们采取行动的境地；

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [piːs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
and put the pretender upon us ; and therefore , peace being of so much
和 放 这 冒名顶替者 之上 我们 ; 和 所以 , 和平 存在 的 所以 很多
['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
consequence to this nation ,
结果 到 这 国家 ,

并将冒名顶替者强加于我们；因此，和平对这个国家如此重要，

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ][wɔː(r)] ,
after so long and so cruel a war ,
后 所以 长的 和 所以 残忍的 一个 战争 ,

经历了如此漫长而残酷的战争之后，

[nʌn] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
none can think of entering upon a new war for the succession without
没有任何 能 思考 的 进入 之上 一个 新的 战争 为了 这 演替 没有
[greɪt] [rɪ'gret] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
great regret and horror .
伟大的 后悔 和 恐怖 .

没有人会不感到深深的懊悔和恐惧而想到要发动一场新的王位继承战争。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlv]
it cannot be doubted but the succession of Hanover would necessarily involve
它 不能 是 怀疑 但 这 演替 的 汉诺威 会 一定 涉及
[ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] [frɑːns] ,
us again in a war against France ,
我们 再次 在 一个 战争 反对 法国 ,

毫无疑问，汉诺威的继承必然会让我们再次卷入与法国的战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [gʊd] [keɪs] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that perhaps when we may be in no good case to undertake it ,
和 那 也许 什么时候 我们 可能 是 在 不 好的 案件 到 承担 它 ,

或许，当我们没有做好承担这件事的准备时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : — [wʌn] .
for these reasons : — 1 .
为了 这些 原因 : — 1 .

原因如下：—1.

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
Perhaps some princes and states in the world by that time ,
也许 一些 王子们 和 各州 在 这 世界 经过 那 时间 ,

或许当时世界上的一些君主和国家,

['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['paʊə(r)] , [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] ,
seeing the great increase and growth of French power , may think fit to change their sentiments ,
看到 这 伟大的 增加 和 生长 的 法语 力量 , 可能 思考 合身 到 改变 他们的 情感 ,

看到法国实力大幅提升，他们或许会认为应该改变自己的看法。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
and rather come over to that interest for want of being supported before ,
和 相当 来 超过 到 那 兴趣 为了 想 的 存在 有 前 ,

与其说是之前缺乏支持，不如说是后来才对这个领域产生了兴趣。

[ðæn; ðən][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ə'genst] [frɑːns] ,
than be willing to embark against France ,
比 是 愿意的 到 启程 反对 法国 ,

比起愿意对法国开战,

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [njuː] [kən'fedərəsi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and so it may not be possible to obtain a new confederacy in the degree and extent of it ,
和 所以 它 可能 不是 是 可能的 到 获得 一个 新的 邦联 在 这 程度 和 程度 的 它 ,

因此，或许不可能再建立起如此规模和程度的新联盟。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ;
which we have seen it in , or in any degree suitable to the power of France ;
哪个 我们 有 已见 它 在 , 或者 在 任何 程度 合适的 到 这 力量 的 法国 ;

我们已经看到它以某种形式出现，或者以任何适合法国实力的程度出现；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['rʌptʃə(r)] ;
and if so , there may be but small hopes of success in case of a new rupture ;
和 如果 所以 , 那里 可能 是 但 小的 希望 的 成功 在 案件 的 一个 新的 破裂 ;

如果真是如此，那么再次破裂时成功的希望可能很小；

[ænd; ənd] ['eni] [wɔː(r)][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [let] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən][biː; bi] ['kærid] [ɒn][tuː; tə] [lɒs] ,
and any war had better be let alone than be carried on to loss ,
和 任何 战争 有 更好的 是 让 独自的 比 是 携带 在 到 损失 ,

任何战争都最好避免，以免陷入失败。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [endz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
which often ends in the overthrow of the party or nation who undertake it ,
哪个 经常 结束 在 这 推翻 的 这 派对 或者 国家 WHO 承担 它 ,

这往往会导致发动袭击的政党或国家垮台。

[ænd; ənd] [feɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] . [ˌtuː'tuː] .
and fails in the carrying it on . 2 .
和 失败 在 这 携带 它 在 . 2 .

并且未能继续执行下去。2.

[frɑːns] [ɪt'self] , [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsɪz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] ,
France itself , as well by the acquisition of those princes who may have changed sides ,
法国 本身 , 作为 出色地 经过 这 获得 的 那些 王子们 WHO 可能 有 已更改 侧面 ,

法国自身，以及通过收编那些可能已经倒戈的王子们，

[æz; əz] [ə'bʌv] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [breθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
as above , as by a time for taking breath after the losses they have received ,
作为 多于 , 作为 经过 一个 时间 为了 采取 气息 后 这 损失 他们 有 已收到 ,

如上所述，就像他们需要时间喘口气，从他们所遭受的损失中恢复过来一样。

[meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] ,
may be raised to a condition of superior strength ,
可能 是 提高 到 一个 状况 的 优越的 力量 ,

可能被提升到超强状态，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] ;
and may be too much an overmatch for us to venture upon ;
和 可能 是 也 很多 一个 压倒性优势 为了 我们 到 风险投资 之上 ;

或许我们实力悬殊，不敢冒险；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ,
and if he thinks fit to send us the person we call the pretender ,
和 如果 他 思考 合身 到 发送 我们 这 人 我们 称呼 这 冒名顶替者 ,

如果他认为合适，派我们称之为冒名顶替者的那个人来，

[ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
and order us to take him for our king ,
和 命令 我们 到 拿 他 为了 我们的 国王 ,

并命令我们拥戴他为王，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪm] ,
and this when we are in no condition to withstand him ,
和 这 什么时候 我们 是 在 不 状况 到 经受 他 ,

而此时我们根本没有能力抵抗他。

['pruːd(ə)ns] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [kəm'plaɪ] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ;
prudence will guide us to accept of him ; for all people comply with what they cannot avoid ;
谨慎 将要 指导 我们 到 接受 的 他 ; 为了 全部 人们 遵守 和 什么 他们 不能 避免 ;

谨慎会引导我们接受他；因为所有人都会顺从他们无法避免的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] ,
and if we are not in a condition to keep him out ,
和 如果 我们 是 不是 在 一个 状况 到 保持 他 出去 ,

如果我们没有能力阻止他进来，

[ðeə(r)] ['wɒnts] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [ɪn] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?
there wants very little consultation upon the question , whether we shall take him in , or no ?
那里 想要 非常 小的 咨询 之上 这 问题 ， 无论 我们 将 拿 他 在 ， 或者 不 ？

对于是否接纳他这个问题，他们几乎不想征求任何意见?

[laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] ,
Like this is a man , who being condemned to be hanged ,
喜欢 这 是 一个 男人 ， WHO 存在 谴责 到 是 绞刑 ，

就像这个人，被判处绞刑，

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['aɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [æt; ət] ['njuːgeɪt] ,
and is in irons in the dungeon at Newgate ,
和 是 在 熨斗 在 这 地牢 在 纽盖特 ，

他目前被戴着镣铐关押在纽盖特监狱的地牢里。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ,
when he sees no possibility either of pardon from the queen , or escape out of prison ,
什么时候 他 看到 不 可能性 任何一个 的 赦免 从 这 女王 ， 或者 逃脱 出去 的 监狱 ，

当他看不到获得女王赦免或越狱的可能时，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] [nekst] ?
what does he resolve upon next ?
什么 做 他 解决 之上 下一个 ？

他接下来打算做什么?

[wɒt] !
What !
什么 ！

什么!

[waɪ] [hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [daɪ] .
why he resolves to die .
为什么 他 解决 到 死 .

他为何决心赴死。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlv] [ɒn] ?
What should he resolve on ?
什么 应该 他 解决 在 ？

他应该在哪方面下定决心?

['evribɒdi] [səb'mɪts] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .
Everybody submits to what they cannot escape .
大家 提交 到 什么 他们 不能 逃脱 .

每个人都会屈服于自己无法逃避的事物。

['piːp(ə)l] !
People !
人们 ！

人们!

['piːp(ə)l] !
people !
人们 ！

人们!

[ɪf] [jiː; ji] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [jiː; ji][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [prɪ'tendə(r)] .
if ye cannot resist the French king , ye must submit to a French pretender .
如果 是的 不能 抵抗 这 法语 国王 , 是的 必须 提交 到 一个 法语 冒名顶替者 .

如果你们无法抵抗法国国王，就必须臣服于法国的僭位者。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] . [θriː] .
There is no more to be said about that . 3 .
那里 是 不 更多的 到 是 说 关于 那 . 3 .

关于这一点，没有什么可再说的了。3.

[ðen] [sʌm; səm]['ælaɪz] ,
Then some allies ,
然后 一些 盟国 ,

然后还有一些盟友，

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] [help] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
who it might be thought would be able to lend you some help in such a
WHO 它 可能 是 想法 会 是 有能力的 到 借 你 一些 帮助 在 这样的 一个
[keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
case as this is ,
案件 作为 这 是 ,

人们可能会认为，在这种情况下，他/她能够给你一些帮助。

[meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət]['fɔːmə(r)]['juːsɪdʒ] ,
may pretend to be disgusted at former usage ,
可能 假装 到 是 厌恶 在 以前的 用法 ,

可能会假装对以前的用法感到厌恶，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [ɪn][ðeə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
and say they were abandoned and forsaken in their occasion by us ,
和 说 他们 是 弃 和 被遗弃的 在 他们的 场合 经过 我们 ,

并说，在他们危难之际，我们抛弃了他们，抛弃了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['hæzəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huː] [ˌdisə'blaidʒ][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)]
and they will not hazard for a nation who disobliged them so much before
和 他们 将要 不是 冒险 为了 一个 国家 WHO 不情愿 他们 所以 很多 前
,
,
,

他们不会为了一个曾经如此辜负他们的国家而冒险。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det]
and from whom they have not received suitable returns for the debt
和 从 谁 他们 有 不是 已收到 合适的 返回 为了 这 债务
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
of the revolution .
的 这 革命 .

他们没有从对方那里获得偿还革命债务的适当回报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)][eɪd][ænd; ənd]
And if these nations should take things so ill as to refuse their aid and
和 如果 这些 国家 应该 拿 事物 所以 患病的 作为 到 拒绝 他们的 援助 和
[ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [nə'sesəti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,
assistance in a case of so much necessity as that of the succession ,
协助 在 一个 案件 的 所以 很多 必要性 作为 那 的 这 演替 ,

如果这些国家对事态发展如此不满，以至于在继承问题这样至关重要的事件中拒绝提供援助和支持，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə'tempt] ?
how shall we be able to maintain that attempt ?
如何 将 我们 是 有能力的 到 维持 那 试图 ?

我们如何才能坚持下去？

[ænd; ənd] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [æn; ən] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd] [laɪk] [ðæt] ,

And , as before , an attempt of that , or any other kind like that ,

和 , 作为 前 , 一个 试图 的 那 , 或者 任何 其他 种类 喜欢 那 ,

而且，和以前一样，任何此类尝试，或任何其他类似尝试，

[ɪz]['betə(r)] [ˌʌn'meɪd] [ðæn; ðən] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [meɪd] . [fɔːr] .

is better unmade than ineffectually made . 4 .

是 更好的 未完成 比 无效地 制成 . 4 .

宁可不做，也不要做无效的事。4.

['ʌðə(r)z] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [jet] ['fɑːðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɒbəb(ə)l][ˌɪnə'bɪləti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Others add a yet farther reason of our probable inability in such a case ,

其他的 添加 一个 然而 更远 原因 的 我们的 可能 无力 在 这样的 一个 案件 ,

其他人则补充了我们在这种情况下可能无能为力的另一个原因：

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][hæv; həv][səʊ] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm]

viz . , that the enemies of Britain have so misrepresented things to some

即 . , 那 这 敌人 的 英国 有 所以 歪曲事实 事物 到 一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] ,

of the neighbouring nations ,

的 这 邻接 国家 ,

也就是说，英国的敌人向一些邻国歪曲事实。

['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['brɪt(ə)nz][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt]

our good friends and allies , as if we Britons had betrayed the protestant

我们的 好的 朋友们 和 盟国 , 作为 如果 我们 英国人 有 背叛 这 新教

['ɪntrəst] ,

interest ,

兴趣 ,

我们这些好朋友和盟友，就好像我们英国人背叛了新教的利益一样。

[ænd; ənd][nɒt]['æktɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

and not acted faithfully to our confederacies and alliances , in which our

和 不是 行动 忠实 到 我们的 邦联 和 联盟 , 在 哪个 我们的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation ,

名声 ,

并且没有忠实履行我们对联盟和盟约的义务，损害了我们的声誉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] , [hæz; həz] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

it is pretended , has suffered so much ,

它 是 假装 , 有 遭受 所以 很多 ,

它是伪装的，遭受了太多苦难，

[æz; əz][nɒt][tuː; tə]['merɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'gen] [ɪn][laɪk] [keɪsɪz] ,

as not to merit to be trusted again in like cases ,

作为 不是 到 优点 到 是 可信 再次 在 喜欢 案例 ,

以至于在类似情况下不值得再次信任。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn]['aʊə(r)][məʊst] ['sɒləm] [en'geɪdʒmənts] .

or that it should be safe to depend upon our most solemn engagements .

或者 那 它 应该 是 安全的 到 依赖 之上 我们的 最多 庄严 订婚 .

或者说，相信我们最庄严的承诺是安全的。

[ðɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɪdiəs] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [jet] [ɪf] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

This , though it is invidious and harsh , yet if there may be any truth in it ,

这 , 尽管 它 是 令人厌恶的 和 残酷的 , 然而 如果 那里 可能 是 任何 真相 在 它 ,

虽然这听起来令人不快且残酷，但如果其中真有几分道理的话，

[æz; əz][wiː; wi][həʊp] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] , [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

as we hope there is not , may be added as a very good reason ,

作为 我们 希望 那里 是 不是 , 可能 是 额外 作为 一个 非常 好的 原因 ,

我们希望没有这种情况，这或许可以算作一个非常好的理由。

[waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,
why , after this war is over ,
为什么 , 后 这 战争 是 超过 ,

为什么，在这场战争结束后，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [gʊd] [keɪs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɔː(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [njuː]
we may be in no good case at all to undertake or to carry on a new
我们 可能 是 在 不 好的 案件 在 全部 到 承担 或者 到 携带 在 一个 新的
[wɔː(r)][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ,
war in defence of the new protestant succession ,
战争 在 防御 的 这 新的 新教 演替 ,

我们可能根本没有有利条件去发动或继续一场捍卫新教继承权的战争。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
when it may come to be necessary so to do .
什么时候 它 可能 来 到 是 必要的 所以 到 做 .

当有必要这样做的时候。

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [njuː]
Since , then , the succession of Hanover will necessarily involve us in a new
自从 , 然后 , 这 演替 的 汉诺威 将要 一定 涉及 我们 在 一个 新的
[wɔː(r)] [ə'genst] [frɑːns] ,
war against France ,
战争 反对 法国 ,

如此一来，汉诺威的继承必然会让我们卷入一场对法的新战争。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'bʌv] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,
and for the reasons above , if they are allowed to be good reasons ,
和 为了 这 原因 多于 , 如果 他们 是 允许 到 是 好的 原因 ,

并且基于以上原因，如果这些原因被认为是合理的理由的话，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðæt] [wɔː(r)] ,
we may not be in a condition to carry on that war ,
我们 可能 不是 是 在 一个 状况 到 携带 在 那 战争 ,

我们可能没有能力继续进行那场战争了。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi]
is not this a good reason why we should not in our present circumstances be
是 不是 这 一个 好的 原因 为什么 我们 应该 不是 在 我们的 展示 情况 是
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sək'seʃ(ə)n] ?
for that succession ?
为了 那 演替 ?

这难道不是我们在目前情况下不应该支持这种继承方式的充分理由吗？

['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [laɪ]['ʌndə(r)]
Other reasons may be taken from the present occasion the nation may lie under
其他 原因 可能 是 已采取 从 这 展示 场合 这 国家 可能 说谎 在下面
[ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [ðɪs]
of preserving and securing the best administration of things that ever this
的 保存 和 确保 这 最好的 行政 的 事物 那 曾经 这
['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ɪn] ['meni] ['eɪdʒɪz] ;
nation was under in many ages ;
国家 曾是 在下面 在 许多 年龄 ;

其他原因可以从国家目前所处的境地中看出，那就是要维护和保障这个国家在许多世纪以来所拥有的最佳治理水平；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
and if this be found to be inconsistent with the succession of Hanover ,
和 如果 这 是 成立 到 是 不一致 和 这 演替 的 汉诺威 ,

如果这被发现与汉诺威的继承法不符，

[æz; əz][sʌm; səm] [feɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [nʌn] [wɪl] [seɪ] [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt]
as some feign , it is hoped none will say but we ought to consider what
作为 一些 假装 , 它 是 希望 没有任何 将要 说 但 我们 应该 到 考虑 什么
[wiː; wi][duː; də] ;
we do ;
我们 做 ;

正如一些人假装的那样，希望没有人会说，但我们应该考虑自己的所作所为；

[ɪf] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][ɪz][nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ,
if the succession of Hanover is not consistent with these things ,
如果 这 演替 的 汉诺威 是 不是 持续的 和 这些 事物 ,

如果汉诺威的继承与这些原则不符，

[wɒt] ['riːz(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [sək'seʃ(ə)n] ,
what reason have we to be for the said succession ,
什么 原因 有 我们 到 是 为了 这 说 演替 ,

我们有什么理由支持上述继承？

[tɪl] [ðæt] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] [ə'raɪvd] [wen] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ?
till that posture of things be arrived when that inconsistency may be removed ?
直到 那 姿势 的 事物 是 到达的 什么时候 那 不一致 可能 是 已移除 ?

直到事情达到那种状态，那种矛盾才能消除？

[ænd; ənd] [naʊ] , ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] !
And now , people of Britain !
和 现在 , 人们 的 英国 !

现在，英国人民！

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒɪz][ə'pɒn] [wɒt] [tɜːmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪn'sɪst]
be your own judges upon what terms you can think it reasonable to insist
是 你的 自己的 法官 之上 什么 条款 你 能 思考 它 合理的 到 坚持
['eni] ['lɒŋgə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] .
any longer upon this succession .
任何 更长 之上 这 演替 .

请自行判断在何种条件下才能合理地继续坚持这种继承方式。

[ai][duː; də] [nɒt] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['lɔːfl] [sək'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['riːznəbl] [sək'seʃ(ə)n] ,
I do not contend that it is not a lawful succession , a reasonable succession ,
我 做 不是 抗衡 那 它 是 不是 一个 合法的 演替 , 一个 合理的 演替 ,

我并不认为这不是合法的继承，也不认为这不是合理的继承。

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [sək'seʃ(ə)n] , [neɪ] , [ə; eɪ] [swɔːn] [sək'seʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ]
an established succession , nay , a sworn succession ; but if it be not a
一个 已确立的 演替 , 不 , 一个 宣誓 演替 ; 但 如果 它 是 不是 一个
['præktɪkəbl] [sək'seʃ(ə)n] ,
practicable succession ,
切实可行的 演替 ,

既定的继承制度，甚至是宣誓的继承制度；但如果这种继承制度不可行，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['piːsəbl] [sək'seʃ(ə)n] ; [ɪf] [piːs] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] ,
and cannot be a peaceable succession ; if peace will not bring him in ,
和 不能 是 一个 和平的 演替 ; 如果 和平 将要 不是 带来 他 在 ,

而且不可能实现和平继承；如果和平无法让他继位，

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['kænɒt] , [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] ?
and war cannot , what must we do ?
和 战争 不能 , 什么 必须 我们 做 ?

如果战争行不通，我们该怎么办？

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
It were much better not to have it at all ,
它 是 很多 更好的 不是 到 有 它 在 全部 ,

最好还是不要有它。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
than to have it and ruin the kingdom ,
比 到 有 它 和 废墟 这 王国 ,

与其拥有它却毁了王国，不如拥有它，

[ænd; ənd]['ruːɪn] [ðəʊz] [ðæt] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and ruin those that claim it at the same time .
和 废墟 那些 那 宣称 它 在 这 相同的 时间 .

同时摧毁那些声称拥有它的人。

[bʌt; bət] [jet] [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz][ðæn; ðən] [ðiːz] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['kəʊdʒənt][wʌnz] ; ['lɜːnɪd]
But yet I have other reasons than these , and more cogent ones ; learned
但 然而 我 有 其他 原因 比 这些 , 和 更多的 令人信服的 一个 ; 学习
[men] [seɪ] ,
men say ,
男人 说 ,

但我还有其他理由，而且是更有说服力的理由；有学问的人会说：

[sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] [baɪ] [æn'tipəθi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] ['sɪmpəθiz]
some diseases in nature are cured by antipathies , and some by sympathies
一些 疾病 在 自然 是 治愈 经过 反感 , 和 一些 经过 同情
;
;
;

自然界中有些疾病可以通过排斥疗法治愈，有些疾病可以通过同情疗法治愈；

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
that the enemies of nature are the best preservatives of nature ;
那 这 敌人 的 自然 是 这 最好的 防腐剂 的 自然 ;

自然界的敌人反而是自然界最好的保护者；

[ðæt] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði]
that bodies are brought down by the skill of the physician that they may the
那 身体 是 带来 向下 经过 这 技能 的 这 医生 那 他们 可能 这
['betə(r)][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ,
better be brought up ,
更好的 是 带来 向上 ,

医生运用精湛的医术将尸体救下，以便更好地将其救起。

[meɪd] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wel] ,
made sick to be made well ,
制成 生病的 到 是 制成 出色地 ,

生病后被治愈，

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and carried to the brink of the grave in order to be kept from the
和 携带 到 这 边缘 的 这 严重 在 命令 到 是 保留 从 这
[greɪv] ;
grave ;
严重 ;

被抬到坟墓边缘，以便不被埋入坟墓；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , ['pɔɪznz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪnɪstəd]
for these reasons , and in order to these things , poisons are administered
为了 这些 原因 , 和 在 命令 到 这些 事物 , 毒药 是 管理
[fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk] ;
for physic ;
为了 物理学 ;

出于这些原因，为了达到这些目的，人们使用毒药来治病；

[ɔː(r)] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ɪn] [ˈsɜːdʒəri] , [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [kʌt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hiːl] ;
or amputations in surgery , the flesh is cut that it may heal ;
或者 截肢 在 外科手术 ， 这 肉 是 切 那 它 可能 愈合 ；

或外科手术中的截肢，切开皮肉是为了使其愈合；

[æn; ən] [ɑːm] [leɪd] [ˈəʊpən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kləʊz] [wɪð] [ˈseɪfti] ;
an arm laid open that it may close with safety ;
一个 手臂 铺设 打开 那 它 可能 关闭 和 安全 ；

一只张开的手臂，以便安全地闭合；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [æz; əz] [wel]
and these methods of cure are said to be the most certain as well
和 这些 方法 的 治愈 是 说 到 是 这 最多 肯定 作为 出色地
[æz; əz] [məʊst] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ðəʊz] [pəˈtɪkjələ(r)] [keɪsɪz] ,
as most necessary in those particular cases ,
作为 最多 必要的 在 那些 特别的 案例 ，

据说，在这些特定病例中，这些治疗方法是最确定有效的，也是最必要的。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prəˈvɜːbiəl] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈfɪzɪk] , [ˈdespərət] [dɪˈziːzɪz]
from whence it is become a proverbial saying in physic , desperate diseases
从 何处 它 是 变得 一个 谚语 说 在 物理学 ， 绝望的 疾病
[mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈdespərət] [ˈremədiz] .
must have desperate remedies .
必须 有 绝望的 补救措施 .

因此，医学界流传着一句谚语：绝症必须用绝症治疗。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɒpə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ]
Now it is very proper to inquire in this case whether the nation is not in such
现在 它 是 非常 恰当的 到 查询 在 这 案件 无论 这 国家 是 不是 在 这样的
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
a state of health at this time ,
一个 状态 的 健康 在 这 时间 ，

现在，我们非常有必要探究一下，目前国家是否处于这样的健康状况之中。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈtendə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] ,
that the coming of the pretender may not be of absolute necessity ,
那 这 未来 的 这 冒名顶替者 可能 不是 是 的 绝对 必要性 ，

这位冒名顶替者的出现或许并非绝对必要。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈstempə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈflɪkt] [ˌjuː ˈes] ,
by way of cure of such national distempers which now afflict us ,
经过 方式 的 治愈 的 这样的 国家的 犬瘟热 哪个 现在 折磨 我们 ，

通过治愈目前困扰我们的这些国家弊病，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [kjʊə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [rɔːt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [weɪ] ?
and that an effectual cure can be wrought no other way ?
和 那 一个 有效的 治愈 能 是 锻 不 其他 方式 ？

难道没有其他有效的治疗方法吗？

[ɪf] [əˈpɒn] [djuː] [ɪnˈkwaɪəri] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
If upon due inquiry it should appear that we are not fit to receive such a
如果 之上 到期的 询问 它 应该 出现 那 我们 是 不是 合身 到 收到 这样的 一个
[prɪns] [æz; əz] [ðə; ði] [səkˈsesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈhænəʊvə(r)] [ɪz] ,
prince as the successor of the house of Hanover is ,
王子 作为 这 接班人 的 这 房子 的 汉诺威 是 ，

如果经过适当调查后发现我们不适合接待像汉诺威王朝继承人这样的王子，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmælˈtriːt] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,
that we should maltreat and abuse him if he were here ,
那 我们 应该 虐待 和 虐待 他 如果 他 是 这里 ，

如果他在这里，我们应该虐待他、羞辱他吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truː] ['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]
and that there is no way for us to learn the true value of a
和 那 那里 是 不 方式 为了 我们 到 学习 这 真的 价值 的 一个
['prɒtɪstənt] [sək'sesə(r)] [səʊ] [wel] [æz; əz][baɪ] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [prɪ'tendə(r)][ɪz] ,
protestant successor so well as by tasting a little what a popish pretender is ,
新教 接班人 所以 出色地 作为 经过 品尝 一个 小的 什么 一个 天主教 冒名顶替者 是 ,

而要真正了解一位新教继承者的价值，最好的办法莫过于亲身体验一下一位天主教伪君子的真面目。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]
and feeling something of the great advantages that may accrue to us by
和 感觉 某物 的 这 伟大的 优势 那 可能 累积 到 我们 经过
[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ['pɑːti] ;
the superiority of a Jacobite party ;
这 优势 的 一个 詹姆斯党 派对 ;

并感受到詹姆斯党人的优势可能会给我们带来巨大的好处；

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [siːzd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
if the disease of stupidity has so far seized us that we are to be
如果 这 疾病 的 愚蠢 有 所以 远的 查获 我们 那 我们 是 到 是
[kjʊəd] ['əʊnli][baɪ] ['pɔɪznz] [ænd; ənd] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ;
cured only by poisons and fermentations ;
治愈 仅有的 经过 毒药 和 发酵 ;

如果愚昧的疾病已经严重到只能通过毒药和发酵来治愈；

[ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [diːp] [in'siʒən] , [ˌæmpju'teɪʃn] , [ænd; ənd]
if the wound is mortified , and nothing but deep incisions , amputations , and
如果 这 伤口 是 羞愧难当 , 和 没有什么 但 深的 切口 , 截肢 , 和
['despərət] ['remədiz] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ;
desperate remedies must be used ;
绝望的 补救措施 必须 是 用过的 ;

如果伤口已严重坏死，只能采用深切、截肢和绝望的治疗方法；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] [ðʌs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði]
if it should be necessary thus to teach us the worth of things by the
如果 它 应该 是 必要的 因此 到 教 我们 这 值得 的 事物 经过 这
[wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
want of them ;
想 的 他们 ;

如果必须通过失去某物来教导我们其价值；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['sensɪz] ;
and there is no other way to bring the nation to its senses ;
和 那里 是 不 其他 方式 到 带来 这 国家 到 它是 感官 ;

没有其他办法能让这个国家恢复理智；

[waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ðen] [sed] [ə'genst] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ?
why , what can be then said against the pretender ?
为什么 , 什么 能 是 然后 说 反对 这 冒名顶替者 ?

那么，还能对这个冒名顶替者说些什么呢？

['iːv(ə)n] [let] [hɪm] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [wɒt] ['sleɪvəri] [miːnz] ,
Even let him come that we may see what slavery means ,
甚至 让 他 来 那 我们 可能 看 什么 奴隶制 方法 ,

甚至让他来，让我们看看奴隶制意味着什么。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['gæliz] [hæŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
and may inquire how the chains of French galleys hang about us ,
和 可能 查询 如何 这 链条 的 法语 厨房 悬挂 关于 我们 ,

并可能会问，法国战船的锁链是如何悬挂在我们周围的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ;
and how easy wooden shoes are to walk in ;
和 如何 简单的 木制的 鞋 是 到 走 在 ;

木屐穿起来多么舒适;

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [bai] ['dɪərɪst] ,
for no experience teaches so well as that we buy dearest ,
为了 不 经验 教导 所以 出色地 作为 那 我们 买 亲爱的 ,

没有比购买最贵的东西更能教会我们东西贵重的东西了。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [smɑːt] .
and pay for with the most smart .
和 支付 为了 和 这 最多 聪明的 .

并用最智能的方式支付。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ;
I think this may pass for a very good reason against the protestant succession ;
我 思考 这 可能 经过 为了 一个 非常 好的 原因 反对 这 新教 演替 ;

我认为这或许可以作为反对新教继承权的非常充分的理由;

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
nothing is surer than that the management of King Charles II .
没有什么 是 确定 比 那 这 管理 的 国王 查尔斯 二 .

没有什么比查理二世国王的统治更有把握了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['brʌðə(r)] ,
and his late brother ,
和 他的 晚的 兄弟 ,

以及他已故的兄弟,

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [weɪz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs]
were the best ways the nation could ever have taken to bring to pass
是 这 最好的 方式 这 国家 可以 曾经 有 已采取 到 带来 到 经过
[ðə; ði] ['hæpi] [ˌrevə'luːʃn] ;
the happy revolution ;
这 快乐的 革命 ;

这是国家实现这场幸福革命所能采取的最佳途径;

[jet] [ðiːz] [ə'flikʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dʒɔɪəs] , [bʌt; bət] ['griːvəs] , [fɔː(r); fə(r)]
yet these afflictions to the island were not joyous , but grievous , for
然而 这些 苦难 到 这 岛 是 不是 欢乐 , 但 严重的 , 为了
[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ,
the time they remained ,
这 时间 他们 剩余 ,

然而,这些灾难给这座岛屿带来的并非喜悦,而是痛苦,因为它们持续了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪŋdəmz] ['sʌfəd] [greɪt] [kən'vʌlʃnz] ;
and the poor kingdoms suffered great convulsions ;
和 这 贫穷的 王国 遭受 伟大的 抽搐 ;

贫穷的王国遭受了巨大的动荡;

[bʌt; bət] [wɒt] [weɪs] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [kən'vʌlʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ]
but what weighs that if these convulsions are found to be necessary to a
但 什么 重量 那 如果 这些 抽搐 是 成立 到 是 必要的 到 一个
[kjʊə(r)] ?
cure ?
治愈 ?

但如果发现这些抽搐对于治愈是必要的,那么这些又有什么关系呢?

[ɪf] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['vɒmɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['eni] [pə'tɪkjələ(r)][dɪ'stempə(r)] ,
If the physicians prescribe a vomit for the cure of any particular distemper ,
如果 这 医生 规定 一个 呕吐 为了 这 治愈 的 任何 特别的 犬瘟热 ,

如果医生开出催吐剂来治疗某种特定的疾病,

[wɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [sɪk] ?
will the patient complain of being made sick ?
将要 这 病人 抱怨 的 存在 制成 生病的 ?

病人会抱怨感到不适吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [ðen] [wiː; wi] [seɪ] , [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,
No , no ; when you begin to be sick , then we say , Oh , that is right ,
不 , 不 ; 什么时候 你 开始 到 是 生病的 , 然后 我们 说 , 哦 , 那 是 正确的 ,

不，不；当你开始生病的时候，我们才会说，哦，对了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɒmɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] ;
and then the vomit begins to work ;
和 然后 这 呕吐 开始 到 工作 ;

然后呕吐就开始起作用了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [spjuː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ðə; ði]
and how shall the island of Britain spew out all the dregs and filth the
和 如何 将 这 岛 的 英国 呕吐 出去 全部 这 渣 和 污秽 这
['pʌblɪk] [dɪ'dʒɛstʃər] [hæz; həz] [kən'træktɪd] ,
public digesture has contracted ,
民众 消化物 有 合同 ,

那么，不列颠岛该如何排出公共消化系统所积累的所有残渣污秽呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [meɪd] [sɪk] [wɪð] [sʌm; səm] [frentʃ] ['fɪzɪk] ?
if it be not made sick with some French physic ?
如果 它 是 不是 制成 生病的 和 一些 法语 物理学 ?

如果不是被某种法国药水弄病了呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [gʊd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [faʊl] ['stʌmək] ,
If you give good nourishing food upon a foul stomach ,
如果 你 给 好的 滋养 食物 之上 一个 犯规 胃 ,

如果胃不舒服，却喂食营养丰富的食物，

[juː; jʊ] [kɔːz] [ðæt] ['həʊlsəm] [fuːd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ]
you cause that wholesome food to turn into filth , and instead of nourishing
你 原因 那 健康 食物 到 转动 进入 污秽 , 和 反而 的 滋养
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

你把原本有益健康的食物变成了污秽之物，非但没有滋养人，反而使它变得污秽不堪。

[ˌaɪ 'tiː]['nʌriʃ, 'nəː-] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [tɪl] [ðəʊz] [dɪ'ziːzɪz] [pruːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
it nourishes diseases in the man , till those diseases prove his destruction ,
它 滋养 疾病 在 这 男人 , 直到 那些 疾病 证明 他的 破坏 ,

它会在人体内滋养疾病，直到这些疾病最终导致人死亡。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and bring him to the grave .
和 带来 他 到 这 严重 .

把他带到坟墓里。

[ɪn] [laɪk]['mænə(r)] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'sesə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɡʌvənmənt]
if you will bring the protestant successor into the government before that government
如果 你 将要 带来 这 新教 接班人 进入 这 政府 前 那 政府
[hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['fɪzɪk] [tuː; tə] [klenz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] [dɪ'dʒɛstʃər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
have taken some physic to cleanse it from the ill digesture it may
有 已采取 一些 物理学 到 洁净 它 从 这 患病的 消化物 它 可能
[hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] ,
have been under ,
有 到过 在下面 ,

如果你能在新教继任政府接受某种治疗以清除其可能存在的不良影响之前，就让新教继任者进入政府，

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡʌn] [ɪn][ðə; ði]
how do we know but the diseases which are already begun in the
如何 做 我们 知道 但 这 疾病 哪个 是 已经 开始 在 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] ,
constitution may not be nourished and kept up ,
宪法 可能 不是 是 营养 和 保留 向上 ,

我们怎么知道呢？但那些已经潜藏在体质中的疾病可能不会得到滋养和延续。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] ,
till they may hereafter break out in the days of our posterity ,
直到 他们 可能 此后 休息 出去 在 这 天 的 我们的 后人 ,

直到它们在我们的后代时代再次爆发为止。

[ænd; ənd] [pruːv] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and prove mortal to the nation .
和 证明 凡人 到 这 国家 .

对国家而言，这将是一场灾难。

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'sesə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə'pɒn][ə; eɪ] [fʊt]
Wherefore should we desire the protestant successor to come in upon a foot
因此 应该 我们 欲望 这 新教 接班人 到 来 在 之上 一个 脚
[ɒv; əv] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [meɪ'nɑːʒ] ,
of high - flying menage ,
的 高的 - 飞行 家政 ,

因此，我们为何要希望新教的继承者踏上一条通往辉煌的阶梯呢？

[ænd; ənd][biː; bi][bɪ'həʊldən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz]
and be beholden for their establishment to those who are the enemies
和 是 受托人 为了 他们的 建立 到 那些 WHO 是 这 敌人
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?
of the constitution ?
的 这 宪法 ?

并且要对那些宪法的敌人感恩戴德？

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs]
Would not this be to have in time to come the successors of that house
会 不是 这 是 到 有 在 时间 到 来 这 继承人 的 那 房子
[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pɑːst] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [sɪk] [ɒv; əv] ,
be the same thing as the ages passed have already been made sick of ,
是 这 相同的 事物 作为 这 年龄 通过了 有 已经 到过 制成 生病的 的 ,

难道这不会导致这个家族的后代，最终也变成过去几代人已经厌倦的那种人吗？

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [spjuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ?
and made to spew out of the government ?
和 制成 到 呕吐 出去 的 这 政府 ?

被迫从政府中攫取利益？

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'vɜːs] [tuː; tə]
Are not any of these considerations enough to make any of us averse to
是 不是 任何 的 这些 考虑因素 足够的 到 制作 任何 的 我们 反 到
[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ?
the protestant succession ?
这 新教 演替 ?

难道这些因素还不足以让我们中的任何人对新教继承权产生反感吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɒmɪt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɪk] ,
No , no ; let us take a French vomit first , and make us sick ,
不 , 不 ; 让 我们 拿 一个 法语 呕吐 第一的 , 和 制作 我们 生病的 ,

不，不；让我们先尝尝法国人的呕吐物，让自己恶心一下。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [helθ]
that we may be well , and may afterwards more effectually have our health
那 我们 可能 是 出色地 , 和 可能 然后 更多的 有效地 有 我们的 健康
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

这样我们才能保持健康，并能更有效地恢复健康。

[ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['medsnz] ,
The pretender will no doubt bring us good medicines ,
这 冒名顶替者 将要 不 怀疑 带来 我们 好的 药物 ,

这位冒牌货无疑会给我们带来良药。

[ænd; ənd] [kjʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] ['veɪpəz] [ðæt] [naʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['gɪdi] .
and cure us of all our hypochondriac vapours that now make us so giddy .
和 治愈 我们 的 全部 我们的 疑病症 蒸汽 那 现在 制作 我们 所以 头晕 .

治好我们所有的疑病症，让我们不再感到头晕目眩。

[bʌt; bət] , [seɪ] [sʌm; səm] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['pəʊpəri] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ; ['pəʊpəri] , [seɪ] [juː; jʊ] !
But , say some , he will bring popery in upon us ; popery , say you !
但 , 说 一些 , 他 将要 带来 天主教 在 之上 我们 ; 天主教 , 说 你 !

但是，有人说，他会把天主教带给我们；天主教，你说呢?

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['pəʊpəri] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [seɪ] [sʌm; səm] [fəʊk] ,
it is true , popery is a sad thing , and that , say some folk ,
它 是 真的 , 天主教 是 一个 伤心 事物 , 和 那 , 说 一些 民间 ,

的确，天主教是一件令人悲哀的事情，有些人也这样认为。

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðen] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔːld]
ought to have been thought on before now ; but suppose then this thing called
应该 到 有 到过 想法 在 前 现在 ; 但 认为 然后 这 事物 称为
['pəʊpəri] !
popery !
天主教 !

早就应该考虑到这一点了；但想想看，如果真有天主教这种东西出现呢!

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] ?
How will it come in ?
如何 将要 它 来 在 ?

它会如何进入?

[waɪ] , [seɪ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [fəʊk] , [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪpɪst] ,
Why , say the honest folk , the pretender is a papist ,
为什么 , 说 这 诚实的 民间 , 这 冒名顶替者 是 一个 天主教徒 ,

诚实的人们会说，那个冒牌货是个天主教徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [prɪns] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['pəʊpəri] [kʌm] [ɪn]
and if a popish prince come upon the throne we shall have popery come in
和 如果 一个 天主教 王子 来 之上 这 王座 我们 将 有 天主教 来 在
[ə'pɒn][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
upon us without fail .
之上 我们 没有 失败 .

如果一位信奉天主教的王子登上王位，那么天主教一定会降临到我们身上。

[wel] , [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [hɜːt] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Well , well , and what hurt will this be to you ?
出色地 , 出色地 , 和 什么 伤害 将要 这 是 到 你 ?

哼，哼，这会给你带来什么伤害呢?

[meɪ] [nɒt]['pəʊpəri][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ?
May not popery be very good in its kind ?
可能 不是 天主教 是 非常 好的 在 它是 种类 ?

天主教或许也有其独特之处?

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['pəʊpəri] , [laɪk] [ðə; ði] ['vɒmɪt] [meɪd] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ,
What if this popery , like the vomit made of poison ,
什么 如果 这 天主教 , 喜欢 这 呕吐 制成 的 毒 ,

如果这种教皇制度，就像毒药呕吐物一样，

[biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['fɪzɪk] [ðæt] [kæn; kən][kjʊə(r)][juː; jʊ] ?
be the only physic that can cure you ?
是 这 仅有的 物理学 那 能 治愈 你 ?

是唯一能治好你的医生吗?

[ɪf] [ðɪs] ['vɒmɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [spjuː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪlθ] , [jɔː(r); jə(r)]['tɔːri] [fɪlθ] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɒlətrəs]
If this vomit make you spew out your filth , your tory filth , your idolatrous
如果 这 呕吐 制作 你 呕吐 出去 你的 污秽 , 你的 保守党 污秽 , 你的 偶像崇拜
[fɪlθ] ,
filth ,
污秽 ,

如果这呕吐物让你吐出你的污秽，你的保守党污秽，你的偶像崇拜污秽，

[jɔː(r); jə(r)] [tɪ'rænɪk] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [nɒt][biː; bi]
your tyrannic filth , and restore you to your health , shall it not be
你的 暴君 污秽 , 和 恢复 你 到 你的 健康 , 将 它 不是 是
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
good for you ?
好的 为了 你 ?

清除你那暴虐的污秽，恢复你的健康，这对你难道不是有好处吗?

[weə(r)] [preɪ] [əb'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['æləgəri] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ; [juː; jʊ] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]
Where pray observe in the allegory of physic ; you heard before when you take a
在哪里 祈祷 观察 在 这 寓言 的 物理学 ; 你 听到 前 什么时候 你 拿 一个
['vɒmɪt] ,
vomit ,
呕吐 ,

请留意医学寓言中的祈祷；你以前听说过，当你呕吐时，

[ðə; ði] ['fɪzɪk] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə]['vɒmɪt][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
the physic given you to vomit is always something contrary to nature ,
这 物理学 给定 你 到 呕吐 是 总是 某物 相反 到 自然 ,

让你呕吐的药物总是违背自然规律的。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['teɪkən][ɪn]['kwɒntəti] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəreɪt] ?
something that if taken in quantity would destroy ; but how does it operate ?
某物 那 如果 已采取 在 数量 会 破坏 ; 但 如何 做 它 操作 ?

它如果大量服用会造成破坏；但它是如何起作用的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fə'ment] [tuː; tə] [kɑːst] [aʊt] [wɒt] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] ;

It attacks nature , and puts her upon a ferment to cast out what offends her ;

它 攻击 自然 , 和 放置 她 之上 一个 发酵 到 投掷 出去 什么 冒犯 她 ;

它挑战自然，使自然界产生一种躁动，驱散一切冒犯它的东西；

[bʌt; bət] [rɪ'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [preɪ] , [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['vɒmit] ,

but remark it , I pray , when the patient vomits ,

但 评论 它 , 我 祈祷 , 什么时候 这 病人 呕吐 ,

但请留意，当病人呕吐时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['vɒmit] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪlθ] [tə'geðə(r)] ; [səʊ] ,

he always vomits up the physic and the filth together ; so ,

他 总是 呕吐 向上 这 物理学 和 这 污秽 一起 ; 所以 ,

他总是把药和污秽物一起吐出来；所以，

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɒmɪt] [ɒv; əv] ['pəʊpəri] ,

if the nation should take a vomit of popery ,

如果 这 国家 应该 拿 一个 呕吐 的 天主教 ,

如果国家要对天主教深恶痛绝，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ['kɒmz] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ,

as when the pretender comes most certain it is that this will be the consequence ,

作为 什么时候 这 冒名顶替者 来 最多 肯定 它 是 那 这 将要 是 这 结果 ,

当冒名顶替者最确信这将是结果时，

[ðeɪ] [wɪl] ['vɒmɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪlθ] [tə'geðə(r)] ;

they will vomit up the physic and the filth together ;

他们 将要 呕吐 向上 这 物理学 和 这 污秽 一起 ;

他们会把药和污秽一起吐出来；

[ðə; ði] ['pəʊpəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ,

the popery and the pretender will come all up again , and all the popish ,

这 天主教 和 这 冒名顶替者 将要 来 全部 向上 再次 , 和 全部 这 天主教 ,

天主教和伪君子都会再次出现，所有天主教徒都会如此。

['ɑːbɪtrəri] , [tɪ'rænɪk(ə)l] [fɪlθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] ,

arbitrary , tyrannical filth , which has offended the stomach of the nation so long ,

随意的 , 强横 污秽 , 哪个 有 被冒犯了 这 胃 的 这 国家 所以 长的 ,

专断、暴虐的污秽之物，长期以来一直令全国人民感到恶心。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ɪts] [dɪ'dʒɛstʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] [tə'geðə(r)] ;

and ruined its digesture , it will all come up together ;

和 毁坏 它是 消化物 , 它 将要 全部 来 向上 一起 ;

并且破坏了它的消化系统，所有东西都会一起出来；

[wʌn] ['vɒmɪt] [ɒv; əv] ['pəʊpəri] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,

one vomit of popery will do us all a great deal of good ,

一 呕吐 的 天主教 将要 做 我们 全部 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

哪怕只是吐出一口教皇的毒药，也会对我们所有人大有裨益。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] ['mɑːvələs] [faʊl] .

for the stomach of the constitution is marvellous foul .

为了 这 胃 的 这 宪法 是 奇妙 犯规 .

因为人体的胃真是糟糕透了。

[əb'zɜːv] , ['piːp(ə)l] !
Observe , people !
观察 , 人们 !

大家快看!

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [njuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['vɒmɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)]
this is no new application ; the nation has taken a vomit of this kind before
这 是 不 新的 应用 ; 这 国家 有 已采取 一个 呕吐 的 这 种类 前
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

这并非什么新鲜事；这个国家以前就曾遭遇过类似的糟粕。

[æz; əz][ɪn] [kwiːn] ['meəri][ai] . - [es] [taɪm] ; [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [tʃuː] , [ænd; ənd]
as in Queen Mary I . ' s time ; the reformation was not well chewed , and
作为 在 女王 玛丽 我 . - s 时间 ; 这 改革 曾是 不是 出色地 咀嚼 , 和
['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [həʊl] ,
being taken down whole ,
存在 已采取 向下 所有的 ,

就像玛丽一世女王时期一样；宗教改革没有经过深思熟虑，就被全盘否定了。

[dɪd][nɒt] ['raɪtli] [daɪ'dʒest] , [bʌt; bət] [left] [tuː] [mʌtʃ] ['kruːdəti][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [frɒm; frəm] [wens]
did not rightly digest , but left too much crudity in the stomach , from whence
做过 不是 没错 消化 , 但 左边 也 很多 粗俗 在 这 胃 , 从 何处
[prə'siːdid] [ɪl] ['nʌrɪʃmənt] ,
proceeded ill nourishment ,
继续 患病的 营养 ,

消化不良，胃里残留了太多生食，导致营养不良。

[bæd] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
bad blood , and a very ill habit of body in the constitution ;
坏的 血 , 和 一个 非常 患病的 习惯 的 身体 在 这 宪法 ;

不良的体质和极差的身体习惯；

['wɪtnəs] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] [wɪtʃ] [siːzd] [ðə; ði] [gɑːspɛlɝz] [ɪn] ['sʌfək] ,
witness the distemper which seized the Gospellers in Suffolk ,
证人 这 犬瘟热 哪个 查获 这 福音传道者 在 萨福克 ,

看看萨福克郡福音传道者们所遭受的瘟疫吧。

[huː] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [æn; ən] ['epɪlepsi] [ɔː(r)] [ded] ['pɔːlzi][ɪn][ðə; ði]['betə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)]
who being struck with an epilepsy or dead palsy in the better half of their
WHO 存在 击 和 一个 癫痫 或者 死的 麻痹 在 这 更好的 一半 的 他们的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

那些在意识清醒的一半范围内患有癫痫或麻痹症的人，

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['zeləs] [pɑːt] , [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ]
to wit , the religious and zealous part , took up arms for a popish
到 有 , 这 宗教 和 热心 部分 , 采取 向上 武器 为了 一个 天主教
[prɪ'tendə(r)] ,
pretender ,
冒名顶替者 ,

也就是说，那些宗教狂热分子拿起武器支持一位天主教伪君子。

[ə'genst] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'sesə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][waɪld] - ['hedɪd] ['wɪmzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [laɪn]
against the protestant successor , upon the wild - headed whimsey of the right line
反对 这 新教 接班人 , 之上 这 荒野 - 标题 奇思妙想 的 这 正确的 线
['biːɪŋ] [dʒʊr][dɪ'viːnoʊ] .
being jure divino .
存在 法尔 神圣 .

反对新教继承者，认为右派路线是神圣法，这种想法是异想天开的。

[wel] , [wɒt] ['fɒləʊd] , [ai] [preɪ] ?
Well , what followed , I pray ?
出色地 , 什么 随后 , 我 祈祷 ?

那么，接下来发生了什么呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɒmɪt] [ɒv; əv] ['pəʊpəri] ; [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['viːəkl] ,
Why , they took a vomit of popery ; the potion indeed was given in a double vehicle ,
为什么 , 他们 采取 一个 呕吐 的 天主教 ; 这 药水 的确 曾是 给定 在 一个 双倍的 车辆 ,

为什么呢？他们吞下了天主教的呕吐物；这药水确实是用双重载体服用的。

[vɪz] . , [ɒv; əv] ['fægəts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːkt] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['vɔmit] ,
viz . , of fagots a little inflamed , and this worked so effectually , that the nation having vomited ,
即 . , 的 柴捆 一个 小的 发炎的 , 和 这 工作 所以 有效地 , 那 这 国家 拥有 呕吐 ,

也就是说，用柴火稍微点燃，这种方法非常有效，以至于全国人民都呕吐了，

[brɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] ,
brought up all the filth of the stomach , and the foolish notion of hereditary right ,
带来 向上 全部 这 污秽 的 这 胃 , 和 这 愚蠢 概念 的 遗传 正确的 ,

勾起了我所有的胃里污秽，以及世袭权利这种愚蠢的想法。

[spjuː] [aʊt] ['pəʊpəri] ['ɔːlsəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
spewed out popery also along with it .
喷涌而出 出去 天主教 还 沿着 和 它 .

它还带出了天主教的谬论。

[ðʌs] [wɒz; wəz] ['pəʊpəri] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['fægɒt] ,
Thus was popery , and fire and fagot ,
因此 曾是 天主教 , 和 火 和 柴草 ,

这就是天主教、烈火和柴堆的结局。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,
the most effectual remedy to cure the nation of all its simple diseases ,
这 最多 有效的 补救 到 治愈 这 国家 的 全部 它是 简单的 疾病 ,

治愈全国所有常见疾病的最有效方法，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ˌrefə'meɪʃn] ;
and to settle and establish the protestant reformation ;
和 到 定居 和 建立 这 新教 改革 ;

并确立和推进新教改革；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [səʊ] ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] ['pəʊpəri] ?
and why then should we be so terrified with the apprehensions of popery ?
和 为什么 然后 应该 我们 是 所以 恐惧 和 这 担忧 的 天主教 ?

那么，我们为何要对天主教的种种弊端感到如此恐惧呢?

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
why should we not open our eyes and see how much to our advantage it
为什么 应该 我们 不是 打开 我们的 眼睛 和 看 如何 很多 到 我们的 优势 它
[meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] [tuː; tə][hæv; həv]['pəʊpəri] [brɔːt] [ɪn] ,
may be in the next reign to have popery brought in ,
可能 是 在 这 下一个 在位 到 有 天主教 带来 在 ,

为什么我们不应该睁开眼睛看看，在下一个王朝时期引入天主教会对我们有多么大的好处呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] [set] [ʌp] ,
and to that end the pretender set up ,
和 到 那 结尾 这 冒名顶替者 放 向上 ,

为此，冒名顶替者精心策划了这一切。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['juːsf(ə)l] [dəʊs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ?
that he may help us to this most useful dose of physic ?
那 他 可能 帮助 我们 到 这 最多 有用 剂量 的 物理学 ?

他能否帮助我们获得这最有效的药物剂量?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ; [ai] [θɪŋk]
These are some other of my reasons against the protestant succession ; I think
这些 是 一些 其他 的 我的 原因 反对 这 新教 演替 ; 我 思考
[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['mendɪd] ;
they cannot be mended ;
他们 不能 是 已修复 ;

以下是我反对新教继承制的其他一些理由；我认为这些理由无法弥补；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [θɔːt] [hɑːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [lait]
it may perhaps be thought hard of that we should thus seem to make light
它 可能 也许 是 想法 难的 的 那 我们 应该 因此 似乎 到 制作 光
[ɒv; əv][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['pəʊpəri] ,
of so terrible a thing as popery ,
的 所以 糟糕的 一个 事物 作为 天主教 ,

或许有人会觉得我们这样轻视天主教这种可怕的事情很过分，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][dʒest] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtistənts] ; [nəʊ] , ['piːp(ə)l] !
and should jest with the affair of the protestants ; no , people !
和 应该 笑话 和 这 事务 的 这 新教徒 ; 不 , 人们 !

并且应该拿新教徒的事开玩笑；不，各位!

[nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒest] , — ['teɪkɪŋ] ['fɪzɪk] [ɪz][nəʊ][dʒest][æt; ət][ɔːl] ;
no ; this is no jest , — taking physic is no jest at all ;
不 ; 这 是 不 笑话 , — 采取 物理学 是 不 笑话 在 全部 ;

不，这不是开玩笑——服用药物一点也不好玩；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [helθ]
for it is useful many ways , and there is no keeping the body in health
为了 它 是 有用 许多 方式 , 和 那里 是 不 保持 这 身体 在 健康
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
without it ;
没有 它 ;

因为它有很多用途，没有它就无法保持身体健康；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒlətɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][grəʊs][ænd; ənd][æz; əz]['feɪt(ə)l]
for the corruption of politic constitutions are as gross and as fatal
为了 这 腐败 的 政治 宪法 是 作为 总的 和 作为 致命的
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['bɒdɪz] ,
as those of human bodies ,
作为 那些 的 人类 身体 ,

政治体制的腐败与人体的腐败一样严重且致命。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][æz; əz] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['medsnz] .
and require as immediate application of medicines .
和 要求 作为 即时 应用 的 药物 .

需要立即用药。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [biː; bi][səʊ] [ə'lɑːmd] ,
And why should you people of this country be so alarmed ,
和 为什么 应该 你 人们 的 这 国家 是 所以 惊慌 ,

这个国家的人民为何如此惊慌?

[ænd; ənd] [siːm] [səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔːld] ['pəʊpəri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]
and seem so afraid of this thing called popery , when it is spoken of in
和 似乎 所以 害怕的 的 这 事物 称为 天主教 , 什么时候 它 是 说 的 在
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tɜːmz] ,
intelligible terms ,
可理解的 条款 ,

他们似乎非常害怕这种被称为天主教的东西,即使人们用通俗易懂的语言来谈论它。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
since you are not afraid alternately to put your hands to those things which
自从 你 是 不是 害怕的 交替 到 放 你的 双手 到 那些 事物 哪个
[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tend][ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
as naturally tend in themselves to bring it upon you ,
作为 自然 趋向 在 他们自己 到 带来 它 之上 你 ,

因为你并不害怕去接触那些本身就容易给你带来灾祸的事物,

[æz; əz] [klaʊdz] [tend] [tuː; tə] [reɪn] , [ɔː(r)] [sməʊk] [tuː; tə]['faɪə(r)] ; [wɒt] [dʌz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['skændələs]
as clouds tend to rain , or smoke to fire ; what does all your scandalous
作为 云 趋向 到 雨 , 或者 抽烟 到 火 ; 什么 做 全部 你的 丑闻
[dɪ'vɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,

就像云朵会下雨,烟雾会着火一样;你们所有那些令人愤慨的分裂又会造成什么后果呢?

[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'krɪstʃən] , [jɔː(r); jə(r)] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [ri'prəutʃ] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [iːtʃ]
your unchristian quarrellings , your heaping up reproaches , and loading each
你的 非基督教徒 争吵 , 你的 堆积 向上 责备 , 和 加载中 每个
['ʌðə(r)] [wɪð] ['ɪnfəmi] ,
other with infamy ,
其他 和 骂名 ,

你们那些不符合基督教教义的争吵,你们互相指责,互相使坏,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fɔːdʒəri] , [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [tend][tuː; tə][bʌt; bət][tuː; tə]['pəʊpəri] ?
and with abominable forgeries , what do these tend to but to popery ?
和 和 可恶 伪造品 , 什么 做 这些 趋向 到 但 到 天主教 ?

而这些可憎的伪造品,除了助长天主教之外,还能导致什么呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [haʊ] [hæv; həv] [ðiːz] ['eni] [sʌtʃ] ['refrəns] ?
If it should be asked how have these any such reference ?
如果 它 应该 是 问 如何 有 这些 任何 这样的 参考 ?

如果有人问,这些有什么参考依据吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
the question is most natural from the premises .
这 问题 是 最多 自然的 从 这 前提 .

从前提出发,这个问题是最自然不过的了。

[ɪf] [dɪ'vɪʒnz] ['wiːkən] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [wɪg] [ænd; ənd]['tɔːri] , ['iːv(ə)n][ju'naɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]
If divisions weaken the nation ; if whig and tory , even united , are , and
如果 部门 削弱 这 国家 ; 如果 辉格党 和 保守党 , 甚至 团结的 , 是 , 和
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

如果分裂削弱了国家；如果辉格党和托利党即使联合起来，也仍然、并且曾经联合起来，

[wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['pəʊpəri] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [briːtʃ] ,
weak enough to keep out popery , surely then widening the unnatural breaches ,
虚弱的 足够的 到 保持 出去 天主教 , 一定 然后 扩大 这 不自然 违规行为 ,

足以抵御天主教的势力，必然会进一步扩大人为造成的裂痕。

[ænd; ənd] [in'fleim] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [ɪrɛkənsaɪləbəl]
and inflaming things between them to implacable and irreconcileable
和 炎症 事物 之间 他们 到 冷酷无情 和 不可调和的
[briːtʃ] , [mʌst; məst] [tend] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['kɪŋdəm] ,
breaches , must tend to overthrow the protestant kingdom ,
违规行为 , 必须 趋向 到 推翻 这 新教 王国 ,

激化双方矛盾，导致不可调和的冲突，必然会动摇新教王国的根基。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['aʊə(r)]['evə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [sed] , [wen] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ['kænɒt] [stænd]
which , as our ever blessed Saviour said , when divided against itself cannot stand
哪个 , 作为 我们的 曾经 蒙福 救主 说 , 什么时候 分割 反对 本身 不能 站立
.
:
.

正如我们永远蒙福的救世主所说，分裂的事物无法屹立不倒。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [briːtʃ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [haɪt] [ɔːl'redi] [æz; əz][tuː; tə][let] ['eni]
are not your breaches come up to that height already as to let any
是 不是 你的 违规行为 来 向上 到 那 高度 已经 作为 到 让 任何
[ɪm'pɑːʃ(ə)l]['baɪstændə(r)] [siː] [ðæt] ['pəʊpəri][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?
impartial bystander see that popery must be the consequences ?
公正 旁观者 看 那 天主教 必须 是 这 结果 ?

你们的违规行为难道还不足以让任何公正的旁观者看出，天主教的行径必然会带来这样的后果吗?

[duː; də][nɒt][wʌn] ['pɑːti] [seɪ] ['əʊpənli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['peɪpɪst] [ðæn; ðən] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] ;
Do not one party say openly , they had rather be papists than presbyterians ;
做 不是 一 派对 说 公然 , 他们 有 相当 是 天主教徒 比 长老会 ;

不要让任何一方公开表示，他们宁愿做天主教徒也不愿做长老会教徒；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ;
that they would rather go to mass than to a meeting - house ;
那 他们 会 相当 去 到 大量的 比 到 一个 会议 - 房子 ;

他们宁愿去教堂做弥撒，也不愿去教堂聚会；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə][ðæt] ['pɜːpəs] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
and are they not to that purpose , all of them who are of that
和 是 他们 不是 到 那 目的 , 全部 的 他们 WHO 是 的 那
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

难道所有达到那个高度的人不都是为了这个目的吗?

['əʊpənli][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['pəʊpəri] ?
openly joined with the jacobites in the cause of popery ?
公然 加入 和 这 雅各布派 在 这 原因 的 天主教 ?

公开与詹姆斯党人联合起来支持天主教?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ɪn] ['skɒtlənd] [səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
are not the presbyterians in Scotland so exasperated at having the
是 不是 这 长老会 在 苏格兰 所以 恼怒 在 拥有 这
[ˌæbdʒʊə'reɪʃən] [əʊθ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
abjuration oath imposed upon them ,
放弃 誓言 强加 之上 他们 ,

苏格兰的长老会教徒们难道不也对被迫宣誓弃绝宗教信仰感到无比愤怒吗?

['kɒntrəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [ðeɪ] [keə(r)][nɒt] [ɪf] [hiː; hi] ,
contrary , as they tell us , to their principles , that they care not if he ,
相反 , 作为 他们 告诉 我们 , 到 他们的 原则 , 那 他们 关心 不是 如果 他 ,

相反,正如他们告诉我们的那样,这与他们的原则相悖,他们并不在意他是否……

[ɔː(r)]['eni] [els] , [wʊd] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðæt] [jəʊk] ?
or any else , would come now and free them from that yoke ?
或者 任何 别的 , 会 来 现在 和 自由的 他们 从 那 轭 ?

或者其他人,现在会来解救他们脱离那枷锁吗?

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['pəʊpəri]
What is all this but telling us plainly that the whole nation is running into popery
什么 是 全部 这 但 讲述 我们 显然 那 这 所有的 国家 是 跑步 进入 天主教
[ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ?
and the pretender ?
和 这 冒名顶替者 ?

这一切难道不是在清楚地告诉我们,整个国家正在走向天主教和伪君子吗?

[waɪ] [ðen] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bliːkli] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['dʒɔɪnɪŋ][jɔː(r); jə(r)][hændz]
Why then , while you are obliquely , and by consequences , joining your hands
为什么 然后 , 尽管 你 是 斜向 , 和 经过 结果 , 加入 你的 双手
[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['pəʊpəri] ,
to bring in popery ,
到 带来 在 天主教 ,

那么,既然你们间接地、并最终促成了天主教的引入,为什么还要这样做呢?

[waɪ] , [əʊ] [dɪ'stræktɪd] [fəʊk] !
why , O distracted folk !
为什么 , 哦 愣 民间 !

哎呀,你们这些心不在焉的人啊!

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli][ænd; ənd]
should you think it amiss to have me talk of doing it openly and
应该 你 思考 它 错误 到 有 我 讲话 的 正在做 它 公然 和
[ə'vaʊɪdli] ?
avowedly ?
公开地 ?

你觉得我公开、坦率地谈论这件事有什么不妥吗?

['betə(r)][ɪz]['əʊpən]['enməti][ðæn; ðən]['siːkrət] [gaɪl] ; ['betə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊpənli] ,
Better is open enmity than secret guile ; better is it to talk openly ,
更好的 是 打开 敌意 比 秘密 诡计 ; 更好的 是 它 到 讲话 公然 ,

公开敌对胜过暗中欺骗;坦诚交谈胜过公开对话。

[ænd; ənd] [prə'fes] ['əʊpənli] , [fɔː(r); fə(r)]['pəʊpəri] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['riːəl]
and profess openly , for popery , that you may see the shape and real
和 宣称 公然 ， 为了 天主教 ， 那 你 可能 看 这 形状 和 真实的
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
picture of it ,
图片 的 它 ，

并公开宣称自己是天主教徒，以便你们能够看清它的本质和真实面貌。

[ðæn; ðən] [prɪ'tend] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
than pretend strong opposition of it ,
比 假装 强的 反对 的 它 ，

与其假装强烈反对，

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,
and be all at the same time putting your hands to the work ,
和 是 全部 在 这 相同的 时间 推杆 你的 双手 到 这 工作 ，

同时还要亲自动手工作，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [jɔː'selvz] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] .
and pulling it down upon yourselves with all your might .
和 拉 它 向下 之上 你们自己 和 全部 你的 可能 .

并用尽全力将它拉下来压在自己身上。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [wei] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['weɪti] , [wiː; wi]
But here comes an objection in our way , which , however weighty , we
但 这里 来 一个 异议 在 我们的 方式 ， 哪个 ， 然而 重 ， 我们
[mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] ,
must endeavour to get over ,
必须 努力 到 得到 超过 ，

但是，我们遇到了一个阻碍，尽管这个阻碍很大，但我们必须努力克服它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbdʒʊə'reɪʃən] ?
and this is , what becomes of the abjuration ?
和 这 是 ， 什么 变成 的 这 放弃 ？

那么，这种弃绝之举又该如何呢？

[ɪf] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ['kɒmz] [ɪn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɜːdʒəd] ,
If the pretender comes in we are all perjured ,
如果 这 冒名顶替者 来 在 我们 是 全部 伪证 ，

如果冒名顶替者出现，我们所有人都会作伪证。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ju'nænɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
and we ought to be all unanimous for the house of Hanover ,
和 我们 应该 到 是 全部 一致 为了 这 房子 的 汉诺威 ，

我们应该一致拥护汉诺威王朝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɜːdʒəd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] .
because we are all perjured if we are for the pretender .
因为 我们 是 全部 伪证 如果 我们 是 为了 这 冒名顶替者 .

因为如果我们支持冒名顶替者，我们都犯了伪证罪。

['pɜːdʒəd] , [seɪ] [jiː; ji] !
Perjured , say ye !
伪证 ， 说 是的 ！

你们说，你们作伪证了！

[hɑː] !
Ha !
哈 ！

哈!

[waɪ] , [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːdʒəd] [ɔːl'redi] ?
why , do all these people say we are perjured already ?
为什么 , 做 全部 这些 人们 说 我们 是 伪证 已经 ?

为什么这些人都说我们已经作伪证了?

[neɪ] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] ?
Nay , one , two , three , or four times ?
不 , 一 , 二 , 三 , 或者 四 时代 ?

不，一次、两次、三次还是四次?

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪ] [əʊθs] [ænd; ənd] [ˌæbdʒʊə'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [kæn; kən]
What signify oaths and abjurations in a nation where the parliament can
什么 表示 誓言 和 弃绝 在 一个 国家 在哪里 这 议会 能
[meɪk] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
make an oath to - day ,
制作 一个 誓言 到 - 天 ,

在一个议会成员今天就可以宣誓的国家，誓言和弃绝誓言的意义何在?

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
and punish a man for keeping it to - morrow !
和 惩治 一个 男人 为了 保持 它 到 - 明天 !

并惩罚那些把东西留到明天的人!

[bɪ'saɪdz] , ['teɪkɪŋ] [əʊθs] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
Besides , taking oaths without examination , and breaking them without
除了 , 采取 誓言 没有 考试 , 和 打破 他们 没有
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hæθ] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,
consideration , hath been so much a practice ,
考虑 , 有 到过 所以 很多 一个 实践 ,

此外，未经审查就宣誓，并且毫不犹豫地违背誓言，已经成为一种普遍现象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反对汉诺威王朝继承的理由(Reasons Against the Succession of the House)

第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [bæk] , [ðæt] [nʌn] , [ɔː(r)][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ,
and the date of its original is so far back , that none , or but very few ,
和 这 日期 的 它是 原来的 是 所以 远的 后退 , 那 没有任何 , 或者 但 非常 很少 ,

其原始日期非常久远，以至于几乎没有，或者只有极少数，

[nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] ,
know where to look for it ; nay ,
知道 在哪里 到 看 为了 它 ; 不 ,

知道去哪里找；不，

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [biːn] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['daɪəlekt][ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] " [ðə; ði]
have we not been called in the vulgar dialect of foreign countries " the
有 我们 不是 到过 称为 在 这 庸俗 方言 的 外国的 国家 " 这

['sweərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] " ?
swearing nation " ?
咒骂 国家 " ?

我们难道没有被外国粗俗地称为"爱骂脏话的国家"吗?

[nəʊt] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [fɔː'swɔːn] ['neɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [seɪ]
Note , we do not say the forsworn nation ; for whatever other countries say
笔记 , 我们 做 不是 说 这 宣誓者 国家 ; 为了 任何 其他 国家 说

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

请注意，我们并不称自己为背誓之国；无论其他国家如何评价我们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['sweərɪŋ]
it is not meet we should say so of ourselves ; but as to swearing
它 是 不是 见面 我们 应该 说 所以 的 我们自己 ; 但 作为 到 咒骂

[ænd; ənd] [fɔː'swɛə] ,
and forswearing ,
和 发誓 ,

我们不应该这样评价自己；但说到发誓和发誓不发誓，

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ænd; ənd][æb'dʒuə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]
associating and abjuring , there are very few without sin to throw the
关联 和 放弃 , 那里 是 非常 很少 没有 罪 到 扔 这

[fɜːst] [stəʊn] ,
first stone ,
第一的 石头 ,

既然已经结交了同党并摒弃了他们，那么几乎没有人没有罪，又怎能妄自指责别人呢?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [les] ['keəf(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] :
and therefore we may be the less careful to answer in this matter :
和 所以 我们 可能 是 这 较少的 小心 到 回答 在 这 事情 :

因此，我们在这个问题上可能不够谨慎:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ['kænɒt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] ;
it is evident that the friends of the pretender cannot blame us ;
它 是 明显 那 这 朋友们 的 这 冒名顶替者 不能 责备 我们 ;

很明显，冒名顶替者的朋友们不能责怪我们;

[fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][məʊst] [prə'fest] ['dʒækəbaɪt][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['teɪkən] [ðɪs]
for have not the most professed jacobites all over the nation taken this
为了 有 不是 这 最多 声称 雅各布派 全部 超过 这 国家 已采取 这
[ˌæbdʒʊə'reɪʃən] ?
abjuration ?
放弃 ?

难道全国各地最虔诚的雅各布派信徒不都已做出过这样的弃绝声明吗?

[neɪ] , [wen] ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
Nay , when even in their hearts they have all the while resolved to be for
不 , 什么时候 甚至 在 他们的 心 他们 有 全部 这 尽管 已解决 到 是 为了
[ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ?
the pretender ?
这 冒名顶替者 ?

不，即便在他们内心深处，他们也早已下定决心要支持那个冒牌货?

[nɒt] [tuː; tə] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] ['sweərɪŋ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'genst] ['gʌvənmənts] ,
Not to instance in the swearing in all ages to and against governments ,
不是 到 实例 在 这 咒骂 在 全部 年龄 到 和 反对 政府 ,

更何况是历史上所有时代对政府或对政府的誓言。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,
just as they were or were not , in condition to protect us ,
只是 作为 他们 是 或者 是 不是 , 在 状况 到 保护 我们 ,

无论他们当时是否具备保护我们的能力，

[ɔː(r)] [kiːp] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ;
or keep others out of possession ;
或者 保持 其他的 出去 的 拥有 ;

或阻止他人拥有;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
but we have a much better way to come off this than that ,
但 我们 有 一个 很多 更好的 方式 到 来 离开 这 比 那 ,

但我们还有比这更好的解决办法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɒt][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜːdʒəri] , [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
and we doubt not to clear the nation of perjury , by declaring the design ,
和 我们 怀疑 不是 到 清除 这 国家 的 伪证 , 经过 声明 这 设计 ,

我们毫不怀疑，通过宣布该设计，可以洗清国家的伪证罪名。

[truː] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ;
true intent , and meaning of the thing itself ;
真的 意图 , 和 意义 的 这 事物 本身 ;

事物的真实意图和意义;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
for the good or evil of every action is said to lie in the intention ;
为了 这 好的 或者 邪恶的 的 每一个 行动 是 说 到 说谎 在 这 意图 ;

据说，任何行为的善恶都取决于意图;

[ɪf] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]
if then we can prove the bringing in the pretender to be done with a
如果 然后 我们 能 证明 这 带来 在 这 冒名顶替者 到 是 完毕 和 一个
['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] ,
real intention and sincere desire to keep him out ,
真实的 意图 和 真诚 欲望 到 保持 他 出去 ,

如果届时我们能够证明引入冒名顶替者是出于阻止他入境的真实意图和真诚愿望，

[ɔː(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [spjuː] [hɪm] [aʊt] ;
or , as before , to spew him out ;
或者 , 作为 前 , 到 呕吐 他 出去 ;

或者像以前一样，把他吐出来;

[ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn]['pəʊpəri] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
if we bring in popery with an intention and a sincere design to establish
如果 我们 带来 在 天主教 和 一个 意图 和 一个 真诚 设计 到 建立
[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ;
the protestant religion ;
这 新教 宗教 ;

如果我们怀着建立新教的意图和真诚的目的引进天主教;

[ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['fɜːmə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)]
if we bring in a popish prince with a single design the firmer and better
如果 我们 带来 在 一个 天主教 王子 和 一个 单身的 设计 这 更坚固 和 更好的
[tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['hænəʊvə(r)] [sək'seʃ(ə)n] ;
to fix and introduce the protestant Hanover succession ;
到 使固定 和 介绍 这 新教 汉诺威 演替 ;

如果我们引入一位天主教王子，其唯一目的就是巩固和推行新教汉诺威王朝的继承制度;

[ɪf] , [ai] [seɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
if , I say , these things are the true intent and meaning ,
如果 , 我 说 , 这些 事物 是 这 真的 意图 和 意义 ,

如果我说，这些才是真正的意图和含义，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
and are at the bottom of all our actions in this matter ,
和 是 在 这 底部 的 全部 我们的 行动 在 这 事情 ,

并且是我们处理此事一切行动的根本原因。

[preɪ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːdʒəd] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
pray how shall we be said to be perjured , or to break in upon the
祈祷 如何 将 我们 是 说 到 是 伪证 , 或者 到 休息 在 之上 这
[ˌæbdʒʊə'reɪʃən] ,
abjuration ,
放弃 ,

请问，我们该如何被认定为作伪证，或者如何被认定为破坏了弃绝誓言?

[huːz] ['miːnɪŋ] [wiː; wi] [kiːp] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
whose meaning we keep , whatever becomes of the literal part of it .
谁 意义 我们 保持 , 任何 变成 的 这 文字 部分 的 它 .

无论其字面意义如何变化，我们都保留其原意。

[ðʌs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəntli] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['pɜːdʒəri] ,
Thus we are abundantly defended from the guilt of perjury ,
因此 我们 是 大量 辩护 从 这 有罪 的 伪证 ,

因此，我们完全可以免于犯伪证罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
because we preserve the design and intention upright and entire for
因为 我们 保存 这 设计 和 意图 直立 和 全部的 为了
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hænəʊvə(r)] ;
the house of Hanover ;
这 房子 的 汉诺威 ;

因为我们完整地保留了汉诺威之家的设计和意图;

[ðəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
though as the best means to bring it to pass we think fit to bring in
尽管 作为 这 最好的 方法 到 带来 它 到 经过 我们 思考 合身 到 带来 在
['pəʊpəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] :
popery and the pretender :
天主教 和 这 冒名顶替者 :

不过，我们认为实现这一目标的最佳手段是引入天主教和伪君子:

[bʌt; bət] [jet] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['meθədz] ,
but yet farther , to justify the lawfulness and usefulness of such kind of methods ,
但 然而 更远 , 到 证明合法 这 合法性 和 用处 的 这样的 种类 的 方法 ,

但更进一步，为了证明这类方法的合法性和实用性，

[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['fɔːmə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [ɔː(r)] [laɪk] [keɪsɪz] ,
we may go back to former experiments of the same case , or like cases ,
我们 可能 去 后退 到 以前的 实验 的 这 相同的 案件 , 或者 喜欢 案例 ,

我们可以回顾之前针对相同案例或类似案例进行的实验，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ]['æptli] ,
for nothing can illustrate such a thing so aptly ,
为了 没有什么 能 阐明 这样的 一个 事物 所以 恰当地 ,

没有什么能比这更贴切地说明这件事了。

[æz; əz][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] [laɪk] [keɪsɪz] ,
as the example of eminent men who have practised the very same things in the same or like cases ,
作为 这 例子 的 杰出 男人 WHO 有 已实践 这 非常 相同的 事物 在 这 相同的 或者 喜欢 案例 ,

以在相同或类似情况下采取同样做法的杰出人士为例，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['præktɪs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ] ['ɒnɪst] [men][ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [kɔːz] ,
and more especially when that practice has been made use of by honest men in an honest cause ,
和 更多的 尤其 什么时候 那 实践 有 到过 制成 使用 的 经过 诚实的 男人 在 一个 诚实的 原因 ,

尤其是当这种做法是由正直的人为了正当的事业而采用时，更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .
and the end been crowned with success .
和 这 结尾 到过 加冕 和 成功 .

最终取得了成功。

[ðɪs] ['emɪnənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][fɜːst] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['feɪməs] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌndələnd] ,
This eminent example was first put in practice by the late famous Earl of Sunderland ,
这 杰出 例子 曾是 第一的 放 在 实践 经过 这 晚的 著名的 伯爵 的 桑德兰 ,

已故的著名桑德兰伯爵率先实践了这个杰出的例子。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
in the time of King James II . ,
在 这 时间 的 国王 詹姆斯 二 . ,

在詹姆斯二世国王时期

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['pəʊpəri]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
and that too in the case of bringing popery into England ,
和 那 也 在 这 案件 的 带来 天主教 进入 英格兰 ,

而且，这还是在将天主教引入英国这件事上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːtɪk(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
which is the very individual article before us .
哪个 是 这 非常 个人 文章 前 我们 .

这就是我们眼前这篇文章的内容。

[ðɪs] ['feɪməs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ɪf] [feɪm] [laɪz] [nɒt] , [tɜːnd] ['peɪpɪst] [hɪm'self] , [went] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [mæs] ,
This famous politician , if fame lies not , turned papist himself , went publicly to mass ,
这 著名的 政治家 , 如果 名声 谎言 不是 , 转向 天主教徒 他自己 , 去 公开 到 大量的 ,

这位著名政治家，如果名声不虚，他本人也皈依了天主教，并公开参加弥撒。

[əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [ræʃ] [steps] [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['ɑːftəwədz] [tʊk]
advised and directed all the forward rash steps that King James afterwards took
建议 和 指导 全部 这 向前 皮疹 步骤 那 国王 詹姆斯 然后 采取

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊpəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;
towards the introducing of popery into the nation ;
向 这 介绍 的 天主教 进入 这 国家 ;

詹姆斯国王后来采取的所有鲁莽举措，都是他建议和指导的，这些举措旨在将天主教引入英国；

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['slɑːndə, 'slæn-] ,
if he is not slandered ,
如果 他 是 不是 诽谤 ,

如果他没有受到诽谤，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] [mæs] - ['haʊzɪz] [ɪn]
it was he advised the setting up of popish chapels and mass - houses in
它 曾是 他 建议 这 环境 向上 的 天主教 小教堂 和 大量的 - 房屋 在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the city of London ,
这 城市 的 伦敦 ,

是他建议在伦敦城内设立天主教小教堂和弥撒场所。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
and in the several principal towns of this nation ; the invading the right of
和 在 这 一些 主要的 城镇 的 这 国家 ; 这 入侵 这 正确的 的

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,
corporations ,
公司 ,

在我国几个主要城镇；侵犯公司权利，

[kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [haɪ]
courts of justice , universities , and , at last , the erecting the high
法院 的 正义 , 大学 , 和 , 在 最后的 , 这 竖立 这 高的

[kə'mɪʃ(ə)n] [kɔːt] ,
commission court ,
委员会 法庭 ,

法院、大学，以及最终设立的高级专员公署法院，

[tuː; tə] [sæp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
to sap the foundations of the church ;
到 树液 这 基础 的 这 教会 ;

削弱教会的根基；

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [steps] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɒnək] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn]
and many more of the arbitrary steps which that monarch took for the ruin
和 许多 更多的 的 这 随意的 步骤 哪个 那 君主 采取 为了 这 废墟

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
of the protestant religion ,
的 这 新教 宗教 ,

还有那位君主为摧毁新教而采取的许多其他武断措施。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðɪs] ['pɒlətɪk] [ɜːl] , ['pjʊəli] [wɪð] [dɪ'zaɪn] ,
as he thought , were brought about by this politic earl , purely with design ,
作为 他 想法 , 是 带来 关于 经过 这 政治 伯爵 , 纯粹 和 设计 ,

他认为，这一切都是这位精于算计的伯爵蓄意策划的结果。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [skiːm] ,
and as the only effectual means to ruin the popish schemes ,
和 作为 这 仅有的 有效的 方法 到 废墟 这 天主教 方案 ,

而作为破坏天主教阴谋的唯一有效手段，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;
and bring about the establishment of the protestant religion by the revolution ;
和 带来 关于 这 建立 的 这 新教 宗教 经过 这 革命 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

并通过革命建立新教；并且，

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] ['ɑːftə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,
as experience after made it good , he alone was in the right ,
作为 经验 后 制成 它 好的 , 他 独自的 曾是 在 这 正确的 ,

事后的经验证明他是对的，只有他自己是对的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [left] , [ðə; ði] ['əʊnli] [step] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] ,
and it was the only way left , the only step that could be taken ,
和 它 曾是 这 仅有的 方式 左边 , 这 仅有的 步 那 可以 是 已采取 ,

这是唯一的办法，唯一可以采取的步骤。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði]
though at first it made us all of the opinion the man was going the
尽管 在 第一的 它 制成 我们 全部 的 这 观点 这 男人 曾是 去 这
['redi] [wei] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
ready way to ruin his country ,
准备好 方式 到 废墟 他的 国家 ,

虽然起初这让我们所有人都认为这个人正在走一条毁掉自己国家的捷径，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pəʊpəri] [ænd; ənd] [rəʊm] .
and that he was selling us to popery and Rome .
和 那 他 曾是 销售 我们 到 天主教 和 罗马 .

他把我们出卖给了天主教和罗马。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] ['aʊə(r)] [keɪs] ; [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dedli] , [ænd; ənd]
This was exactly our case ; the nation being sick of a deadly , and
这 曾是 确切地 我们的 案件 ; 这 国家 存在 生病的 的 一个 致命 , 和
['ʌðəwaɪz] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] ,
otherwise incurable disease ,
否则 不治之症 疾病 ,

我们的情况正是如此；全国上下都饱受一种致命且无法治愈的疾病的折磨。

[ðɪs] [waɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['dedli]
this wise physician knew that nothing but a medicine made up of deadly
这 明智的 医生 知道 那 没有什么 但 一个 药品 制成 向上 的 致命
['pɔɪz(ə)n] ,
poison ,
毒 ,

这位睿智的医生知道，只有用致命毒药制成的药物才能有效。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] ,
that should put the whole body into convulsions ,
那 应该 放 这 所有的 身体 进入 抽搐 ,

那应该会使全身抽搐，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mælədi] , [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] ;
and make it cast up the dregs of the malady , would have any effect ;
和 制作 它 投掷 向上 这 渣 的 这 弊病 , 会 有 任何 影响 ;

即使让它把疾病的残余物都吐出来，也不会有任何效果；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ;
and so he applied himself accordingly to such a cure ;
和 所以 他 应用 他自己 因此 到 这样的 一个 治愈 ;

于是他便着手进行相应的治疗;

[hiː; hi] [brɔːt] [ɒn]['pəʊpəri][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] ;
he brought on popery to the very door ;
他 带来 在 天主教 到 这 非常 门 ;

他将天主教带到了家门口;

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['swɒləʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz]
he caused the nation to swallow as much of it as he thought was
他 导致 这 国家 到 吞 作为 很多 的 它 作为 他 想法 曾是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] ,
enough to make her as sick as a horse ,
足够的 到 制作 她 作为 生病的 作为 一个 马 ,

他让全国人民吞下了他认为足以让她恶心到像马一样的量。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spjuː] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]
and then he foresaw she would spew up the disease and the medicine
和 然后 他 预见 她 会 呕吐 向上 这 疾病 和 这 药品
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

然后他预见到她会把疾病和药物一起吐出来;

[ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊpəri][hiː; hi] [sɔː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
the potion of popery he saw would come up with it , and so it did .
这 药水 的 天主教 他 锯 会 来 向上 和 它 , 和 所以 它 做过 .

他认为教皇的毒药会解决这个问题，事实也的确如此。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi]['aʊə(r)] [keɪs] [naʊ] ,
If this be our case now ,
如果 这 是 我们的 案件 现在 ,

如果情况真是如此,

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
then it may be true that bringing the pretender is the only way to establish
然后 它 可能 是 真的 那 带来 这 冒名顶替者 是 这 仅有的 方式 到 建立
[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ;
the protestant succession ;
这 新教 演替 ;

那么，推举僭位者或许是确立新教继承权的唯一途径;

[ænd; ənd][ə'pɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['əʊnli] , [ai][dɪ'kleə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] .
and upon such terms , and such only , I declare myself for the pretender .
和 之上 这样的 条款 , 和 这样的 仅有的 , 我 宣布 我 为了 这 冒名顶替者 .

并且仅在此条件下，我宣布支持这位冒名顶替者。

[ɪf] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)]
If any sort of people are against the succession of the house of Hanover
如果 任何 种类 的 人们 是 反对 这 演替 的 这 房子 的 汉诺威
[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] ,
on any other accounts ,
在 任何 其他 账户 ,

如果任何人出于其他任何原因反对汉诺威王朝的继承,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and for other reasons , it may not be amiss to know some of
和 为了 其他 原因 , 它 可能 不是 是 错误 到 知道 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

出于其他原因，了解其中一些也未尝不可。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
and a little to recommend them to those who have a mind to
和 一个 小的 到 推荐 他们 到 那些 WHO 有 一个 头脑 到
[biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
be for him ,
是 为了 他 ,

并略微推荐给那些有意追随他的人，

[bʌt; bət] [wel] [nəʊ] [nɒt] ['weəfɔː(r)]
but well know not wherefore
但 出色地 知道 不是 因此

但众所周知，原因不明。

[ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn'klaɪnd] . [wʌn] .
or why they are so inclined . 1 .
或者 为什么 他们 是 所以 倾斜 . 1 .

或者说，他们为什么会有这种倾向。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)] ['fæmɪlɪz] ,
Some being instructed to have an aversion to all foreign princes or families ,
一些 存在 指示 到 有 一个 厌恶 到 全部 外国的 王子们 或者 家庭 ,

有些人被教导要厌恶所有外国王子或家族，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðeɪ]
are against the succession of the princes of Hanover , because , as they
是 反对 这 演替 的 这 王子们 的 汉诺威 , 因为 , 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
are taught to say ,
是 教授 到 说 ,

他们反对汉诺威诸王的继承权，因为，正如他们被教导的那样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌtʃmən] ; [naʊ] ,
they are Dutchmen ; now ,
他们 是 荷兰人 ; 现在 ,

他们是荷兰人；现在，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
though it might as well be said of the pretender that he is a Frenchman ,
尽管 它 可能 作为 出色地 是 说 的 这 冒名顶替者 那 他 是 一个 法国人 ,

虽然也可以说这位冒名顶替者是法国人，

[jet] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'pɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [leɪt] ,
yet that having upon many accounts been made more familiar to them of late ,
然而 那 拥有 之上 许多 账户 到过 制成 更多的 熟悉的 到 他们 的 晚的 ,

然而，由于近来他们已经对此有了更多了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdiəm] [left] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the name of a Dutch king having a peculiar odium left upon it ,
和 这 姓名 的 一个 荷兰语 国王 拥有 一个 奇特 钠 左边 之上 它 ,

以及一位荷兰国王的名字，这个名字至今仍背负着特殊的污名。

[baɪ][ðə; ði] [ɡɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [reɪn] ,
by the grievances of the late King William's reign ,
经过 这 不满 的 这 晚的 国王 威廉的 在位 ,

由于已故国王威廉统治时期遗留的种种不满，

[ðeɪ] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dʌtʃ] [sək'seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [əb'hɒrəns] ; [neɪ] ,
they can by no means think of another Dutch succession without abhorrence ; nay ,
他们 能 经过 不 方法 思考 的 其他 荷兰语 演替 没有 厌恶 ; 不 ,

他们绝对无法想象再次出现荷兰王位继承的情况而不感到厌恶；不，

[ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ə'vəːʃən] [tuː; tə]['pəʊpəri] ,
the aversion is so much greater than their aversions to popery ,
这 厌恶 是 所以 很多 更大的 比 他们的 厌恶 到 天主教 ,

他们对天主教的厌恶程度远远超过他们对天主教的厌恶程度。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ]
that they can with much more satisfaction entertain the notion of a popish
那 他们 能 和 很多 更多的 满意 招待 这 概念 的 一个 天主教

[frentʃ] [prɪ'tendə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['prɒtɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
French pretender than of the best protestant in the world ,
法语 冒名顶替者 比 的 这 最好的 新教 在 这 世界 ,

他们更容易接受一个信奉天主教的法国冒名顶替者，而不是世界上最好的新教徒。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ;
if he hath anything belonging to him that sounds like a Dutchman ;
如果 他 有 任何事物 属于 到 他 那 声音 喜欢 一个 荷兰人 ;

如果他身上有任何听起来像荷兰人的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['hænəʊvə(r)] [sək'seʃ(ə)n] ;
and this is some people's reason against the Hanover succession ;
和 这 是 一些 人们的 原因 反对 这 汉诺威 演替 ;

这就是一些人反对汉诺威继承制的理由；

[ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] ['veəriəs] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
a reason which has produced various effects in the world since the death of
一个 原因 哪个 有 生产 各种各样的 效果 在 这 世界 自从 这 死亡 的

[ðæt] [prɪns] ,
that prince ,
那 王子 ,

自那位王子去世以来，这一原因在世界上产生了各种各样的影响。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [kriː'eɪtɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [æn'tipəθi] [ɪn][sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]
even to creating national antipathies in some people to the whole people of
甚至 到 创建 国家的 反感 在 一些 人们 到 这 所有的 人们 的

['hɒlənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

甚至在某些人心中激起对整个荷兰民族的敌意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
and to wish us involved in a war with the Dutch without any foundation
和 到 希望 我们 涉及 在 一个 战争 和 这 荷兰语 没有 任何 基础

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
of a quarrel with them ,
的 一个 争吵 和 他们 ,

他们竟然希望我们卷入与荷兰人的战争，而我们与荷兰人之间没有任何争端。

[ɔː(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'vəːʃən] ;
or any reason for those aversions ;
或者 任何 原因 为了 那些 厌恶 ;

或者任何导致这些厌恶的原因；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [θɪŋz] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
but these things opening a scene which relates to things farther back than the
但 这些 事物 开幕 一个 场景 哪个 相关 到 事物 更远 后退 比 这
['sʌbdʒɪkt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] ,
subject we are now upon ,
主题 我们 是 现在 之上 ,

但这些事情开启了一幕与我们现在讨论的主题更久远的事情相关的场景。

[wiː; wi] [ə'mɪt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brevəti] [seɪk] ,
we omit them here for brevity sake ,
我们 忽略 他们 这里 为了 简洁 清酒 ,

为了简洁起见，这里我们省略它们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and to keep more closely to the thing in hand at this time .
和 到 保持 更多的 密切 到 这 事物 在 手 在 这 时间 .

眼下，还是应该更专注于手头的事情。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ə'vəːʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænəʊvə(r)] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
Others have aversions to the Hanover succession as it is the effect of
其他的 有 厌恶 到 这 汉诺威 演替 作为 它 是 这 影响 的
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
the revolution ,
这 革命 ,

另一些人则对汉诺威王朝的继承权感到反感，因为这是革命的后果。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz]
and as it may reasonably be supposed to favour such principles
和 作为 它 可能 合理 是 据称 到 偏爱 这样的 原则
[æz; əz] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ,
as the revolution was brought about by ,
作为 这 革命 曾是 带来 关于 经过 ,

而且，由于人们可以合理地认为它支持那些引发这场革命的原则，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] , [vɪz] . , ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['dʒʌstɪs] , [raɪts]
and has been the support of , viz . , principles of liberty , justice , rights
和 有 到过 这 支持 的 , 即 . , 原则 的 自由 , 正义 , 权利
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
of parliaments ,
的 议会 ,

并一直支持自由、正义、议会权利等原则，

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['libətiz] , [friː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [ðiːz] ['dɒktrɪnz]
the people's liberties , free possession of property , and such like ; these doctrines
这 人们的 自由 , 自由的 拥有 的 财产 , 和 这样的 喜欢 ; 这些 教义
,
,
,

人民的自由、财产自由等等；这些原则，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [ə'pəʊzd] ,
a certain party in this nation have always to their utmost opposed ,
一个 肯定 派对 在 这 国家 有 总是 到 他们的 极致 反对 ,

这个国家的某个政党一直极力反对，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [əb'hɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
and have given us reason to believe they hate and abhor them ,
和 有 给定 我们 原因 到 相信 他们 恨 和 痛恨 他们 ,

他们已经给了我们理由相信他们憎恨并厌恶这些人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['fɔːwəd]
and for this reason they cannot be supposed to appear forward
和 为了 这 原因 他们 不能 是 据称 到 出现 向前
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hænəʊvə(r)] [sək'seʃ(ə)n] ;
for the Hanover succession ;
为了 这 汉诺威 演替 ;

因此，他们不可能成为汉诺威王朝的继承人；

[tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['pæsɪv]
to these principles have been opposed the more famous doctrines of passive
到 这些 原则 有 到过 反对 这 更多的 著名的 教义 的 被动的
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

与这些原则相对立的是更为人熟知的被动服从教义。

['æbsəluːt] [wɪl] , [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [raɪt] , [ðə; ði][ʒuː][dɪ'vaɪnəm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
absolute will , indefeasible right , the jus divinum of the line of princes ,
绝对 将要 , 不可剥夺的 正确的 , 这 果汁 神圣 的 这 线 的 王子们 ,
[hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] ,
hereditary right ,
遗传 正确的 ,

绝对意志，不可剥夺的权利，君主世系的神圣权利，世袭权利

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [ðiːz] , [æz; əz] [priːtʃ] [ʌp] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['henri]
and such like ; these , as preached up by that eminent divine , Dr . Henry
和 这样的 喜欢 ; 这些 , 作为 布道 向上 经过 那 杰出 神圣的 , 博士 . 亨利
[sæ'ʃɛvərəl] ,
Sacheverell ,
萨切弗雷尔 ,

诸如此类；这些都是那位杰出的神学家亨利·萨切弗雷尔博士所宣讲的。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][priˈtens, ˈpriːt-][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
are so much preferable to the pretences of liberty and constitution ,
是 所以 很多 优选 到 这 伪装 的 自由 和 宪法 ,

比起虚伪的自由和宪法，这要好得多。

[ðə; ði][əʊld] [rɪ'pʌblɪkən] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,
the old republican notions of the whigs ,
这 老的 共和党人 概念 的 这 辉格党 ,

辉格党的旧共和主义思想

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [prɪ'tend]
that they cannot but fill these people with hatred against all those that would pretend
那 他们 不能 但 充满 这些 人们 和 仇恨 反对 全部 那些 那 会 假装
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wiː; wi] [naʊ] [stænd][ə'pɒn] ,
to maintain the foundation we now stand upon ,
到 维持 这 基础 我们 现在 站立 之上 ,

他们必然会让这些人对所有试图维护我们如今赖以生存的基础的人充满仇恨。

[vɪz] . , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)]['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['hænəʊvə(r)] [sək'seʃ(ə)n] ,
viz . , the revolution ; and this is their reason against the Hanover succession ,
即 . , 这 革命 ; 和 这 是 他们的 原因 反对 这 汉诺威 演替 ,

即革命；这就是他们反对汉诺威继承权的理由。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
which they know would endeavour to do so .
哪个 他们 知道 会 努力 到 做 所以 .

他们知道对方会竭尽全力去这样做。

[kʌm] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mætə(r)][tuː; tə][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd][meɪn]

Come we in the conclusion of this great matter to one great and main

来 我们 在 这 结论 的 这 伟大的 事情 到 一 伟大的 和 主要的

['riːz(ə)n] ,

reason ,

原因 ，

我们最终得出这个重大结论，原因只有一个，那就是：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [prɪ'veɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

which they say prevails with a great part of the nation at this time to be

哪个 他们 说 占上风 和 一个 伟大的 部分 的 这 国家 在 这 时间 到 是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,

for the pretender ,

为了 这 冒名顶替者 ，

他们说，目前全国大部分人都支持这位僭位者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] ['sʌt(ə)l] [hedz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd]

and which many subtle heads and industrious hands are now busily employed

和 哪个 许多 微妙的 头部 和 勤劳 双手 是 现在 忙碌地 受雇

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

all over the kingdom to improve in the minds of the common people ,

全部 超过 这 王国 到 提升 在 这 思想 的 这 常见的 人们 ，

现在，全国各地许多精明能干的人和勤劳的人们正忙于改善普通民众的思想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ;

this is the opinion of the legitimacy of the birth of the pretender ;

这 是 这 观点 的 这 合法性 的 这 出生 的 这 冒名顶替者 ；

这是对僭位者出生合法性的看法；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [seɪ] [ðiːz] [men] ,

it seems , say these men ,

它 似乎 ， 说 这些 男人 ，

这些人说，似乎

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmənz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][tuː; tə]

that the poor commons of Britain have been all along imposed upon to

那 这 贫穷的 公共领域 的 英国 有 到过 全部 沿着 强加 之上 到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spjʊəriəs] [bɜːθ] ,

believe that the person called the pretender was a spurious birth ,

相信 那 这 人 称为 这 冒名顶替者 曾是 一个 虚假的 出生 ，

英国贫苦的平民百姓一直以来都被蒙在鼓里，相信那个被称为“王位觊觎者”的人是伪造的出身。

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['fɔstə] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ; [ðɪs] [dɪ'luːʒn]

a child fostered upon the nation by the late king and queen ; this delusion

一个 孩子 寄养 之上 这 国家 经过 这 晚的 国王 和 女王 ； 这 错觉

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ,

was carried on ,

曾是 携带 在 ，

一个由已故国王和王后抚养长大的孩子，这个错觉一直延续至今。

[seɪ] [ðeɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [ɪn] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [taɪm] ,

say they , by the whigs in King William's time ,

说 他们 ， 经过 这 辉格党 在 国王 威廉的 时间 ，

他们说，根据威廉国王时期辉格党的说法，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [stɜː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪn]['feɪvə(r)]

and a mighty stir was made of it to possess the rabbles in favour

和 一个 强大的 搅拌 曾是 制成 的 它 到 具有 这 乌合之众 在 偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

of the revolution ,

的 这 革命 ，

于是，这件事引起了巨大的轰动，目的是让民众支持革命。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [kɪŋ] ['wɪljəm] , [seɪ] [ðeɪ] ,
but nothing was ever made of it ; King William , say they ,
但 没有什么 曾是 曾经 制成 的 它 ; 国王 威廉 , 说 他们 ,

但这件事最终不了了之；他们说，是威廉国王。

['prɒmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
promised in his declaration to have it referred to the decision of the
承诺 在 他的 宣言 到 有 它 指 到 这 决定 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] ,
English parliament ,
英语 议会 ,

他在声明中承诺，将此事交由英国议会决定。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
but when he obtained the crown he never did anything that way more than
但 什么时候 他 获得 这 王冠 他 绝不 做过 任何事物 那 方式 更多的 比
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [baɪ] ['skʌrələs] ['pæmflɪts] [tuː; tə][ə'mjuːz]
encourage the people to spread the delusion by scurrilous pamphlets to amuse
鼓励 这 人们 到 传播 这 错觉 经过 卑鄙的 小册子 到 娱乐
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmənz] ;
the poor commons ;
这 贫穷的 公共领域 ;

但当他获得王位后，他却从未以这种方式做过任何事，反而鼓励人们通过下流的小册子散布谣言来取乐贫苦的平民百姓；

[hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋ]
have them take a thing for granted which could have no other thing
有 他们 拿 一个 事物 为了 的确 哪个 可以 有 不 其他 事物
[meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
made of it ;
制成 的 它 ;

让他们把一件原本不可能由其他任何事物构成的事物视为理所当然；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃæm] ['əʊnli] ;
and so the judging of it in parliament was made a sham only ;
和 所以 这 评判 的 它 在 议会 曾是 制成 一个 假 仅有的 ;

因此，议会的审判变成了一场闹剧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][plɒt]
and the people drinking in the delusion , as they who were in the plot
和 这 人们 喝 在 这 错觉 , 作为 他们 WHO 是 在 这 阴谋
[dɪ'zaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,

那些沉浸在幻觉中的人们，正如那些参与阴谋的人所希望的那样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] ['evə(r)] [sɪns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] .
it has passed ever since as if the thing had been sufficiently proved .
它 有 通过了 曾经 自从 作为 如果 这 事物 有 到过 足够 已证实 .

此后，这件事就一直像已经得到充分证明一样过去了。

[naʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'deɪt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [seɪ] [ðeɪ] ,
Now upon a more sedate considering the matter , say they ,
现在 之上 一个 更多的 稳重 考虑 这 事情 , 说 他们 ,

现在，经过一番更加冷静的思考，他们说道：

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
the case is clear that this person is the real son of King James ,
这 案件 是 清除 那 这 人 是 这 真实的 儿子 的 国王 詹姆斯 ,

案件已明确表明，此人是詹姆斯国王的亲生儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [gəʊ] [naʊ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [vɪz] . ,

and the favourers of the revolution go now upon another foundation , viz . ,

和 这 支持者 的 这 革命 去 现在 之上 其他 基础 ， 即 . ，

而革命的支持者们现在又转向了另一个基础，即：

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sək'seʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

the powers of parliaments to limit the succession ; and that succession being

这 权力 的 议会 到 限制 这 演替 ； 和 那 演替 存在

['lɪmɪtɪd] [ə'pɒn] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

limited upon King James's abdication ,

有限的 之上 国王 詹姆斯的 退位 ，

议会限制王位继承的权力；而王位继承因詹姆斯国王退位而受到限制，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['vɒləntri] ; [səʊ] [ðæt] [naʊ] , [seɪ] [ðeɪ] ,

which they call voluntary ; so that now , say they ,

哪个 他们 称呼 自愿 ； 所以 那 现在 ， 说 他们 ，

他们称之为自愿的；所以现在，他们说，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

the question about the legitimacy of the person called the pretender is over ,

这 问题 关于 这 合法性 的 这 人 称为 这 冒名顶替者 是 超过 ，

关于这位被称作“冒名顶替者”的人的合法性问题已经结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ]

and nothing now is to be said of it ; that he is the son of King

和 没有什么 现在 是 到 是 说 的 它 ； 那 他 是 这 儿子 的 国王

[dʒeɪmz] ,

James ,

詹姆斯 ，

至于他是詹姆斯国王的儿子这件事，现在已经没什么好说的了。

[ðeə(r)][ɪz] , [seɪ] [ðeɪ] , [nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] ,

there is , say they , no more room to doubt ,

那里 是 ， 说 他们 ， 不 更多的 房间 到 怀疑 ，

他们说，已经没有怀疑的余地了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

and therefore the doctrine of hereditary right taking place ,

和 所以 这 教义 的 遗传 正确的 采取 地方 ，

因此，世袭权利理论得以实施。

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prə'fest] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

as the ancient professed doctrine of the Church of England ,

作为 这 古老的 声称 教义 的 这 教会 的 英格兰 ，

作为英国国教古老的公开教义，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɔːfl] [kɪŋ] ;

there can be no objection against his being our lawful king ;

那里 能 是 不 异议 反对 他的 存在 我们的 合法的 国王 ；

没有人会反对他成为我们合法的国王；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and it is contrary to the said Church of England doctrine to deny it .

和 它 是 相反 到 这 说 教会 的 英格兰 教义 到 否定 它 .

否认这一点就违背了英国国教的教义。

[ðɪs] , [ðen] ,

This , then ,

这 ， 然后 ，

那么，

[ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪgnərənt]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [gɪv]
is the present reason which the poor ignorant people are taught to give
是 这 展示 原因 哪个 这 贫穷的 无知 人们 是 教授 到 给
[waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ,
why they are against the protestant succession ,
为什么 他们 是 反对 这 新教 演替 ,

这就是目前那些无知的穷人被教导用来反对新教继承权的理由。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [skiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and why they are easily persuaded to come into the new scheme of a
和 为什么 他们 是 容易地 被说服 到 来 进入 这 新的 方案 的 一个
['pəʊpɪʃ] [prɪ'tendə(r)] ,
popish pretender ,
天主教 冒名顶替者 ,

以及为什么他们如此轻易地就被说服，接受一个伪天主教教皇的新计划。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hɑːtɪli] [ə'genst] ['pəʊpəri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
though at the same time they are all heartily against popery as much as
尽管 在 这 相同的 时间 他们 是 全部 衷心地 反对 天主教 作为 很多 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

但与此同时，他们仍然像以往一样强烈反对天主教。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
It becomes necessary now to explain this case a little to the understanding
它 变成 必要的 现在 到 解释 这 案件 一个 小的 到 这 理解
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
of the common people ,
的 这 常见的 人们 ,

现在有必要向普通民众解释一下这个案子，让他们能够理解。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'pɒn] [wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɑːtiz] [ɪz]
and let them know upon what foundation the right of these two parties is
和 让 他们 知道 之上 什么 基础 这 正确的 的 这些 二 各方 是
['faʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,

让他们知道这两个政党的权利是基于什么基础的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] ,
and if this be done with plainness and clearness ,
和 如果 这 是 完毕 和 朴素 和 清晰度 ,

如果能以简明明的方式做到这一点，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]['brɪt(ə)nz] ,
as by the rights and laws of Englishmen and Britons appertaineth ,
作为 经过 这 权利 和 法律 的 英国人 和 英国人 相关的 ,

根据英国人和不列颠人的权利和法律，

[ðə; ði] [sed] ['kɒmənz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [meɪ] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the said commons of Britain may soon discover whether the succession of the
这 说 公共领域 的 英国 可能 很快 发现 无论 这 演替 的 这
[haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
house of Hanover ,
房子 的 汉诺威 ,

英国下议院可能很快就会发现汉诺威王朝的继承问题，

[ɔː(r)][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] , [ɪz] ['faʊndɪd] [best] ,
or the claim of the person called the pretender , is founded best ,
或者 这 宣称 的 这 人 称为 这 冒名顶替者 , 是 创立 最好的 ,

或者，被称作冒名顶替者的人的说法，是最有依据的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][əd'hɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] .
and which they ought to adhere unto .
和 哪个 他们 应该 到 粘着 到 .

他们应当遵守这些规定。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l][ɪz] ,
The first thing it seems to be made clear to the common people is ,
这 第一的 事物 它 似乎 到 是 制成 清除 到 这 常见的 人们 是 ,

首先，普通民众似乎很清楚的一点是：

['weðə(r)] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:fl] [sʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [jeɪ] , [ɔ:(r)][nəʊ] ?
whether the pretender was the lawful son of King James , yea , or no ?
无论 这 冒名顶替者 曾是 这 合法的 儿子 的 国王 詹姆斯 , 是的 , 或者 不 ?

这位冒名顶替者是否是詹姆斯国王的合法儿子？是，还是不是？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ə'pɪə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
And why the contrary to this was not made appear , according to the
和 为什么 这 相反 到 这 曾是 不是 制成 出现 , 根据 到 这
['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] ,
promises which ,
承诺 哪个 ,

而与此相反的情况为何没有根据之前的承诺表现出来呢？

[ðeɪ] [seɪ] , [ðəʊ] ['fɔ:lsli] , [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ?
they say , though falsely , were made by the late King William ?
他们 说 , 尽管 错误地 , 是 制成 经过 这 晚的 国王 威廉 ?

他们说（尽管是假的），这些物品是已故国王威廉制造的？

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kɪŋ] ,
In the first place is to be considered , that the declaration of the said king ,
在 这 第一的 地方 是 到 是 经过考虑的 , 那 这 宣言 的 这 说 国王 ,

首先需要考虑的是，这位国王的声明，

[wen] [pi:] . [ɒv; əv][əʊ] . ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sed] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [hæd; həd]
when P . of O . putting the said case in the modestest manner possible , had
什么时候 P . 的 哦 . 推杆 这 说 案件 在 这 谦逊 方式 可能的 , 有
[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
this expression ,
这 表达 ,

当 P. of O. 以最谦逊的方式陈述上述情况时，他这样说道：

[ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['vaɪələnt] [sə'spiʃən] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
That there were violent suspicions that the said person was not born of the
那 那里 是 暴力 怀疑 那 这 说 人 曾是 不是 出生 的 这
[kwi:nz] ['bɒdi] ,
queen's body ,
女王的 身体 ,

人们强烈怀疑此人并非女王亲生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['pɑ:ləmənt] ,
and that the prince resolved to leave the same to the free parliament ,
和 那 这 王子 已解决 到 离开 这 相同的 到 这 自由的 议会 ,

王子决定将此事交由自由议会处理。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [sed] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [sed] [prɪns] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə]
to which throughout the said declaration the said prince declared himself ready to
到 哪个 自始至终 这 说 宣言 这 说 王子 声明 他自己 准备好 到
[rɪ'fɜ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɡɹ'i:vənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [rɪ'dres] .
refer all the grievances which he came over to redress .
参考 全部 这 不满 哪个 他 来了 超过 到 纠正 .

在上述声明中，该王子表示他愿意解决他前来寻求的所有冤屈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [hed] .
I shall give you this in the words of a late learned author upon that head .
我 将 给 你 这 在 这 字 的 一个 晚的 学习 作者 之上 那 头 .

关于这一点，我将引用一位已故博学之士的话来回答你。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [friː] ['pɑːləmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɪð'druː] [hɪm'self] ,
That before a free parliament could be obtained , King James withdrew himself ,
那 前 一个 自由的 议会 可以 是 获得 , 国王 詹姆斯 退出 他自己 ,

在能够组建自由议会之前，詹姆斯国王就退位了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
and carried away his pretended son into the hands of the ancient enemies of this nation ,
和 携带 离开 他的 假装 儿子 进入 这 双手 的 这 古老的 敌人 的 这 国家 ,

并将他假扮的儿子交给了这个国家的宿敌。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [vɪz] . , [ðə; ði] [frentʃ] ,
and of our religion , viz . , the French ,
和 的 我们的 宗教 , 即 . , 这 法语 ,

以及我们的宗教，即法国的宗教，

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['enməti] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
there to be educated in the principles of enmity to this his native country .
那里 到 是 受过教育 在 这 原则 的 敌意 到 这 他的 本国的 国家 .

在那里接受教育，学习与祖国为敌的原则。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sed] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
By which action he not only declined to refer the legitimacy of his said son to the examination of the parliament ,
经过 哪个 行动 他 不是 仅有的 拒绝 到 参考 这 合法性 的 他的 说 儿子 到 这 考试 的 这 议会 ,

通过这一行动，他不仅拒绝将他儿子的合法性提交议会审查，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sed] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
as the Prince of Orange had offered in his said declaration ,
作为 这 王子 的 橙子 有 提供 在 他的 说 宣言 ,

正如奥兰治亲王在其声明中所述，

[bʌt; bət] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ,
but made such examination altogether useless and impracticable ,
但 制成 这样的 考试 共 无用 和 不切实际 ,

但这样做却使此类检查完全无用且不切实际。

[hiː; hi][hɪm'self] ([kɪŋ] [dʒeɪmz]) [nɒt] ['əʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['liːɡ(ə)l] ['pɑːləmənt] ,
he himself (King James) not owning it to be a legal parliament ,
他 他自己 (国王 詹姆斯) 不是 拥有 它 到 是 一个 合法的 议会 ,

他本人（詹姆斯国王）都不承认这是一个合法的议会，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ] [sʌtʃ] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and therefore not consenting to stand by such examination .
和 所以 不是 同意 到 站立 经过 这样的 考试 .

因此不同意接受这样的检查。

[baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,
By the said abdication ,
经过 这 说 退位 ,

通过上述退位，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sed] [prɪ'tendɪd] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə]
and carrying away his said pretended son into the hands of the French to
和 携带 离开 他的 说 假装 儿子 进入 这 双手 的 这 法语 到
[biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['pəʊpəri] ,
be educated in popery ,
是 受过教育 在 天主教 ,

并将他所谓的儿子交给法国人，让他接受天主教教育。

& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

等等

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
he gave the parliament of England and Scotland abundant reason for ever
他 给予 这 议会 的 英格兰 和 苏格兰 丰富 原因 为了 曾经
[tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [sed] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sed] [prɪ'tendɪd] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
to exclude the said King James and his said pretended son from the
到 排除 这 说 国王 詹姆斯 和 他的 说 假装 儿子 从 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [relmz] ,
government of these realms ,
政府 的 这些 领域 ,

他给了英格兰和苏格兰议会充分的理由，永远将詹姆斯国王及其所谓的儿子排除在这些王国的统治之外。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri]
or from the succession to the same , and made it absolutely necessary
或者 从 这 演替 到 这 相同的 , 和 制成 它 绝对地 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
for them to do so ,
为了 他们 到 做 所以 ,

或者从继承权上继承，并且使他们绝对有必要这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ;
if they would secure the protestant religion to themselves and their posterity ;
如果 他们 会 安全的 这 新教 宗教 到 他们自己 和 他们的 后人 ;

如果他们能够确保自己和后代继续信奉新教；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊt] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔːfl] [sʌn]
and this without any regard to the doubt , whether he was the lawful son
和 这 没有 任何 看待 到 这 怀疑 , 无论 他 曾是 这 合法的 儿子
[ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
of King James ,
的 国王 詹姆斯 ,

而且，这一切都未考虑他是否是詹姆斯国王的合法儿子这一疑问。

[ɔː(r)][nəʊ] ,
or no ,
或者 不 ,

或者不，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒtɪstənt] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
since it is inconsistent with the constitution of this protestant nation to be
自从 它 是 不一致 和 这 宪法 的 这 新教 国家 到 是
['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [prɪns] .
governed by a popish prince .
受统治 经过 一个 天主教 王子 .

因为由一位天主教君主统治，与这个新教国家的宪法相悖。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['steɪtɪd] ,
The proof of the legitimacy being thus stated ,
这 证明 的 这 合法性 存在 因此 声明 ,

合法性证明如此陈述，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['vaɪələnt] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['bi:ɪŋ] [ðʌs]
and all the violent suspicions of his not being born of the queen being thus
和 全部 这 暴力 怀疑 的 他的 不是 存在 出生 的 这 女王 存在 因此
[kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
confirmed by the abdication of King James ,
确认的 经过 这 退位 的 国王 詹姆斯 ,

詹姆斯国王的退位证实了所有关于他并非王后所生的强烈怀疑。

[kʌm] [wi:; wi][nekst][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðɪs] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] ['fɔ:fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
come we next to examine how far this abdication could forfeit for this
来 我们 下一个 到 检查 如何 远的 这 退位 可以 丧失 为了 这
[prɪ'tendə(r)] ,
pretender ,
冒名顶替者 ,

接下来，我们要考察一下这种退位行为会对这位僭位者造成多大的损失。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;
supposing him to be the real son of King James ;
假如 他 到 是 这 真实的 儿子 的 国王 詹姆斯 ;

假设他是詹姆斯国王的亲生儿子；

[ðɪs] [rɪ'tɜ:nz] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,
this returns upon the right of the parliament to limit the succession ,
这 返回 之上 这 正确的 的 这 议会 到 限制 这 演替 ,

这就回到了议会限制王位继承权的问题上。

[sə'pəʊzɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][sʌn][æt; ət][ɔ:l] ;
supposing King James had had no son at all ;
假如 国王 詹姆斯 有 有 不 儿子 在 全部 ;

假设詹姆斯国王根本没有儿子；

[ɪf] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [bi:; bi]['grɑ:ntɪd][ə; eɪ] ['lɔ:fəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] ['veɪkənt] ,
if the abdication be granted a lawfully making the throne vacant ,
如果 这 退位 是 的确 一个 合法地 制作 这 王座 空缺 ,

如果退位获得批准，王位将合法空缺，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [kɔ:z] [waɪ] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [mait] [nɒt] [neɪm] [ə; eɪ]
it will be very hard to assign a cause why the parliament might not name a
它 将要 是 非常 难的 到 分配 一个 原因 为什么 这 议会 可能 不是 姓名 一个
[sək'sesə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
successor while the father was alive ,
接班人 尽管 这 父亲 曾是 活 ,

很难确定议会为何在父亲在世时不指定继任者。

[hu:z] [raɪt] [hæd; həd][nəʊ]['vaɪələnt] [sə'spiʃən] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
whose right had no violent suspicions attending it ,
谁 正确的 有 不 暴力 怀疑 参加 它 ,

其权利并未伴随任何暴力嫌疑，

[ænd; ənd][nɒt] [waɪ] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [neɪm] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;
and not why they might not name a successor though the son was living ;
和 不是 为什么 他们 可能 不是 姓名 一个 接班人 尽管 这 儿子 曾是 活的 ;

而不是为什么即使儿子还活着，他们也不指定继承人；

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ['fɔ:fitid] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]
that the father's abdication forfeited for the son is no part of the question
那 这 父亲的 退位 丧失 为了 这 儿子 是 不 部分 的 这 问题
[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ;
before us ;
前 我们 ;

父亲为儿子放弃继承权并不属于我们面前的问题；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [sed] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ;
for the father is not said to forfeit his right at all ;
为了 这 父亲 是 不是 说 到 丧失 他的 正确的 在 全部 ;

因为并没有说父亲丧失了任何权利;

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] , [nɔː(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]
no one ever questioned his right to reign , nor , had he thought fit to
不 一 曾经 被质问 他的 正确的 到 在位 , 也不 , 有 他 想法 合身 到
[hæv; həv] [steɪd] ,
have stayed ,
有 入住 ,

没有人质疑过他的统治权，而且，如果他认为自己应该继续统治下去，

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæv; həv] [nemd] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] , [ən'les] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
could the parliament have named a successor , unless , as in the case of
可以 这 议会 有 命名 一个 接班人 , 除非 , 作为 在 这 案件 的
['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Richard II . ,
理查德 二 . ,

除非像理查二世那样，否则议会是否可以指定继任者?

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd]
he had made a voluntary resignation or renunciation of the crown , and
他 有 制成 一个 自愿 辞职 或者 放弃 的 这 王冠 , 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [ə'liːdʒəns] ;
of his people's allegiance ;
的 他的 人们的 忠诚 ;

他自愿辞去王位，放弃了对人民的效忠;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] ['vɒləntrəli] ['æbdikeit] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
but the king having voluntarily abdicated the throne ,
但 这 国王 拥有 自愿 退位 这 王座 ,

但由于国王自愿退位，

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]
this was as effectual a releasing his subjects from their allegiance to
这 曾是 作为 有效的 一个 发布 他的 主题 从 他们的 忠诚 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这样做就如同解除了臣民对他的效忠一样有效。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [kɪŋ] ['rɪtʃəd]
as if he had read an instrument of resignation , just as King Richard
作为 如果 他 有 读 一个 乐器 的 辞职 , 只是 作为 国王 理查德
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

仿佛他读过一份辞职信，就像理查国王那样;

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sed]
all the articles of such a resignation were naturally contained in the said
全部 这 文章 的 这样的 一个 辞职 是 自然 包含 在 这 说
[ˌæbdɪ'keɪʃn] ,
abdication ,
退位 ,

此类辞职的所有条款自然都包含在上述退位文件中。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] , [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [lɑːdʒ] [rɪ'piːtɪd] ;

except the naming the successor , as effectually as if they had been at large repeated ;

除了 这 命名 这 接班人 ， 作为 有效地 作为 如果 他们 有 到过 在 大的 重复 ；

除了指定继承人之外，其他一切都如同被反复提及一样有效；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːməli] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and since the resigning the crown has been formerly practised in England ,

和 自从 这 辞职 这 王冠 有 到过 以前 已实践 在 英格兰 ，

而且，自英国王位诩为君主以来，这种做法早已存在。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][səʊ] ['emɪnənt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and there is so eminent an example in our English history of the same ,

和 那里 是 所以 杰出 一个 例子 在 我们的 英语 历史 的 这 相同的 ，

英国历史上就有一个非常杰出的例子可以证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwestʃənləs] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiːts] [tuː; tə][hæv; həv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

it will questionless be of use to the reader of these sheets to have the particulars of it before his eyes ,

它 将要 毫无疑问 是 的 使用 到 这 读者 的 这些 纸张 到 有 这 细节 的 它 前 他的 眼睛 ，

毫无疑问，对于阅读这些资料的人来说，将具体细节呈现在眼前是有用的。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪz][hɪə(r)][set] [daʊn] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

which for that purpose is here set down at large ,

哪个 为了 那 目的 是 这里 放 向下 在 大的 ，

为此，特此全文列出。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pɪəz] ,

as it was done in the presence of a great number of English peers ,

作为 它 曾是 完毕 在 这 在场 的 一个 伟大的 数字 的 英语 同龄人 ，

因为当时有很多英国同僚在场，

[huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

who attended the king for that purpose , and is as follows : —

WHO 参加 这 国王 为了 那 目的 ， 和 是 作为 跟随 ： —

奉命侍奉国王的人如下：——

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɑː'men; eɪ'men] .

In the name of God , Amen .

在 这 姓名 的 上帝 ， 阿门 .

奉上帝之名，阿门。

[ai] ['rɪtʃəd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

I Richard , by the grace of God , King of England and France , and Lord of Ireland ,

我 理查德 ，经过 这 优雅 的 上帝 ， 国王 的 英格兰 和 法国 ， 和 主 的 爱尔兰 ，

我，理查德，蒙上帝恩典，英格兰和法兰西国王，以及爱尔兰领主，

[duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [ə'kwɪt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɔːl] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp] , [djuːks] , ,
do hereby acquit and discharge all Archbishops , Bishops , Dukes , Marquisses ,
做 特此 开释 和 释放 全部 大主教们 , 主教们 , 公爵 , 侯爵 ,
[ænd; ənd] [ɜːrlz] , ['bærənz] ,
and Earls , Barons ,
和 伯爵 , 男爵 ,

特此宣告并解除所有大主教、主教、公爵、侯爵、伯爵、男爵的职务，

[lɔːdz] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts] , [bəuθ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['sekjələ(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'griː]
Lords , and all other my subjects , both spiritual and secular , of what degree
领主 , 和 全部 其他 我的 主题 , 两个都 精神 和 世俗 , 的 什么 程度
[səʊ'evə(r)] ,
soever ,
无论如何 ,

各位大人，以及我所有的臣民，无论其地位高低，无论其信仰或世俗。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][bɒndz][ɒv; əv] [ə'liːdʒəns]
from their oath of fealty and homage , and all other bonds of allegiance
从 他们的 誓言 的 忠诚 和 尊敬 , 和 全部 其他 债券 的 忠诚
,
,
,

从他们的效忠誓言和敬意，以及所有其他效忠纽带中，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [djuː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] ,
to me due from them and their heirs ,
到 我 到期的 从 他们 和 他们的 继承人 ,

他们及其继承人应支付给我的款项，

[ænd; ənd][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [əʊθ] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] ,
and do hereby release them from the said oath and allegiance ,
和 做 特此 发布 他们 从 这 说 誓言 和 忠诚 ,

并在此解除他们所作的誓言和效忠。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɜːn] [maɪ]['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
so far as they concern my person , for ever .
所以 远的 作为 他们 忧虑 我的 人 , 为了 曾经 .

就我个人而言，永远如此。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'zaɪn] [ɔːl][maɪ] ['kɪŋli] ['mædʒəsti][ænd; ənd]['dɪgnəti] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]
I also resign all my kingly majesty and dignity , with all the rights and
我 还 辞职 全部 我的 王者 威严 和 尊严 , 和 全部 这 权利 和
['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,
privileges thereunto belonging ,
特权 至于 属于 ,

我同时放弃我所有的王权和尊严，以及与之相关的一切权利和特权。

[ænd; ənd][duː; də] [rɪ'naʊns] [ɔːl][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][kleɪm] [wɪtʃ] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , [ɔː(r)][hæv; həv]
and do renounce all the title and claim which I ever had , or have
和 做 放弃 全部 这 标题 和 宣称 哪个 我 曾经 有 , 或者 有
, [tuː; tə][ðem; ðəm] .
, to them .
, 到 他们 .

我在此放弃我过去或现在对他们拥有的所有权利和索赔。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
I also renounce the government of the said kingdom , and the name and
我 还 放弃 这 政府 的 这 说 王国 , 和 这 姓名 和
['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,
royal highness thereunto belonging ,
皇家 高度 至于 属于 ,

我亦放弃该王国的政府，以及与其相关的名称和王室头衔。

['friːli] [ænd; ənd] ['həʊlli] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'pəʊz]
freely and wholly , and swearing upon the Evangelists that I will never oppose
自由 和 完全 , 和 咒骂 之上 这 福音传道者 那 我 将要 绝不 反对
[ðɪs] [maɪ] ['vɒləntri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
this my voluntary resignation ,
这 我的 自愿 辞职 ,

我完全出于自愿，并以福音传道者的名义发誓，我永远不会反对我自愿的辞职。

[nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pəʊzd] ,
nor suffer it to be opposed ,
也不 遭受 它 到 是 反对 ,

也不允许有人反对它。

[æz; əz] [dʒʌdʒiŋ] [maɪ'self] [nɒt] [ʌn'wɜːrðɪli] [di'pəuz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['riːgl] ['dɪgnəti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
as judging myself not unworthily deposed from my regal dignity for my
作为 评判 我 不是 不值得 被罢免 从 我的 尊贵 尊严 为了 我的
[dɪ'zɜːts] .
deserts .
沙漠 .

我自认为并非不配被剥夺王位，而是因为我罪有应得。

[ðɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [riːd] [ə'gen] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzɪŋ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd]
This resignation being read again in parliament , they grounded the deposing King Richard
这 辞职 存在 读 再次 在 议会 , 他们 接地 这 作证 国王 理查德
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

这份辞呈在议会再次宣读后，他们以此为由废黜了理查国王。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] [di'pəuz] , [ðæt] [ɪz] , [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [θrəʊn] ['veɪkənt] ; [ænd; ənd]
and declared him accordingly deposed , that is , declared the throne vacant ; and
和 声明 他 因此 被罢免 , 那 是 , 声明 这 王座 空缺 ; 和
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

并宣布他被废黜，即宣布王位空缺；随即，

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [nemd] [ðə; ði]
by virtue of their own undoubted right of limiting the succession , named the
经过 美德 的 他们的 自己的 毫无疑问 正确的 的 限制 这 演替 , 命名 这
[sək'sesə(r)] .
successor .
接班人 .

凭借其自身无可置疑的继承权，指定了继承人。

[siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðʌs] : —
See the form in the history of that time , thus : —
看 这 形式 在 这 历史 的 那 时间 , 因此 : —

请参阅当时的历史记载，如下所示：—

[ðæt] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['veɪkənt] [baɪ] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv]
That the throne was vacant by the voluntary cession and just deposition of
那 这 王座 曾是 空缺 经过 这 自愿 割让 和 只是 沉积 的
[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
King Richard II . ,
国王 理查德 二 . ,

王位因理查二世国王的自愿退位和公正废黜而空缺。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'daʊtɪd] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [səʊ][tuː; tə]
and that therefore , according to their undoubted power and right so to
和 那 所以 , 根据 到 他们的 毫无疑问 力量 和 正确的 所以 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

因此，根据他们毋庸置疑的权力和权利，他们这样做是可行的。

[ðeɪ] [ɔːt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sed] [θrəʊn] ,
they ought forthwith to the naming a successor to fill the said throne ,
他们 应该 立即 到 这 命名 一个 接班人 到 充满 这 说 王座 ,

他们应当立即指定继承人来填补王位空缺。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][dɪd] , [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ænd; ənd] [prəu'kleim] ['henri] , [djuːk] [ɒv; əv]
which they forthwith did , by naming and proclaiming Henry , Duke of
哪个 他们 立即 做过 , 经过 命名 和 宣告 亨利 , 公爵 的
['læŋkəstə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , & [siː] .
Lancaster , to be king , & c .
兰开斯特 , 到 是 国王 , & c .

他们立即采取行动，拥立兰开斯特公爵亨利为国王，等等。

[siː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [vɒl] .
See the history of the kings of England , vol .
看 这 历史 的 这 国王 的 英格兰 , 卷 .

参见《英格兰国王史》第一卷。

['fɒl] . - .
fol . 287 .
福尔 . - .

第 287 页。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,
This was the same thing with King James's abdication ,
这 曾是 这 相同的 事物 和 国王 詹姆斯的 退位 ,

詹姆斯国王退位时也是如此。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl]
and King James's abdication was no less or more than an effectual
和 国王 詹姆斯的 退位 曾是 不 较少的 或者 更多的 比 一个 有效的
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [fɔːm] ;
resignation in form ;
辞职 在 形式 ;

詹姆斯国王的退位，实际上就是形式上的辞职；

[naʊ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ə'pɒn][ðə; ði][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
now the parliament , upon the resignation of the crown by the king ,
现在 这 议会 , 之上 这 辞职 的 这 王冠 经过 这 国王 ,

现在，在国王退位之后，议会……

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mænɪfəʊld][ænd; ənd]['mænɪfest] [raɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [θrəʊn] [səʊ] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] ,
having a manifold and manifest right to supply the throne so become vacant ,
拥有 一个 歧管 和 显现 正确的 到 供应 这 王座 所以 变得 空缺 ,

拥有多种和显而易见的权利来填补王位空缺，

[hæd; həd][nəʊ][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbdikeit] [prɪns] ,
had no obligation to regard the posterity of the abdicated prince ,
有 不 义务 到 看待 这 后人 的 这 退位 王子 ,

没有义务顾及退位君主的后代，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] , [ɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] [baɪ] , [ðə; ði] [sed] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,
so far as any of them are concerned in , or involved by , the said abdication ,
所以 远的 作为 任何 的 他们 是 担心的 在 , 或者 涉及 经过 , 这 说 退位 ,

就他们当中任何与上述退位有关或牵涉其中的人而言，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
and therefore considered of establishing and limiting the succession , without mentioning the reasons of the descent ,
和 所以 经过考虑的 的 建立 和 限制 这 演替 , 没有 提及 这 原因 的 这 下降 ,

因此考虑确定和限制继承权，而不提及继承的原因。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
having the reasons in themselves ; but suppose the son of King James had been allowed legitimate ,
拥有 这 原因 在 他们自己 ; 但 认为 这 儿子 的 国王 詹姆斯 有 到过 允许 合法的 ,

理由本身就成立；但假设詹姆斯国王的儿子被允许拥有合法继承权，

[jet] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [hɪm'self] ,
yet as the father had involved him in the same circumstances with himself ,
然而 作为 这 父亲 有 涉及 他 在 这 相同的 情况 和 他自己 ,

然而，由于父亲也让他陷入了同样的境地，

[baɪ][fɜːst] ['kæriɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,
by first carrying him out of the kingdom , and afterwards educating him in the popish religion ,
经过 第一的 携带 他 出去 的 这 王国 , 和 然后 教育 他 在 这 天主教 宗教 ,

先将他带出王国，然后让他接受天主教教义的教育。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æbdikeit] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
he became abdicated also with his father ;
他 成为 退位 还 和 他的 父亲 ;

他和他的父亲一起退位了；

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['vɒləntri] [ɔː(r)] [nɒt] ['vɒləntri] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
neither doth the being voluntary or not voluntary alter the case in the least ,
两者都不 确实 这 存在 自愿 或者 不是 自愿 改变 这 案件 在 这 至少 ,

自愿与否丝毫不会改变案件的性质。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
since in the laws of England a father is allowed to be able to forfeit for himself and for his children ,
自从 在 这 法律 的 英格兰 一个 父亲 是 允许 到 是 有能力的 到 丧失 为了 他自己 和 为了 他的 孩子们 ,

因为根据英国法律，父亲可以为自己和子女放弃财产。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [meɪ] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
and much more may he make a resignation for himself and his children ,
和 很多 更多的 可能 他 制作 一个 辞职 为了 他自己 和 他的 孩子们 ,

愿他为自己和孩子们做出更多牺牲。

[æz; əz][ɪz]['deɪli] ['præktɪst] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪn] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [in'teil] [ænd; ənd]
as is daily practised and allowed in law in the cutting off entails and
作为 是 日常的 已实践 和 允许 在 法律 在 这 切割 离开 包含 和
[ri'meində] ,
remainders ,
余数 ，

正如法律允许的日常做法，在分割继承权和剩余权时，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][eə(r)] [ɪn'teɪl] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][eɪdʒ] .
even when the heir entail is in being , and under age .
甚至 什么时候 这 继承人 包含 是 在 存在 ， 和 在下面 年龄 .

即使继承人尚未成年，也依然享有继承权。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [ɔːt] [nɒt] [ðen] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn]
The people of Britain ought not then to suffer themselves to be imposed upon
这 人们 的 英国 应该 不是 然后 到 遭受 他们自己 到 是 强加 之上
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;
in such a case ;
在 这样的 一个 案件 ；

因此，英国人民不应该在这种情况下任人宰割；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːfl] [sʌn][ɒv; əv]
for though the pretender were to be owned for the lawful son of
为了 尽管 这 冒名顶替者 是 到 是 拥有 为了 这 合法的 儿子 的
[kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
King James ,
国王 詹姆斯 ，

虽然这个僭位者被认为是詹姆斯国王的合法儿子，

[jet] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæsɪv]
yet the abdication of King James his father , and especially his own passive
然而 这 退位 的 国王 詹姆斯 他的 父亲 ， 和 尤其 他的 自己的 被动的
[ˌæbdɪ'keɪʃn] ,
abdication ,
退位 ，

然而，他父亲詹姆斯国王的退位，尤其是他本人的被动退位，

[wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [æn; ən] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɪn][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
was as effectual an abdication in him as if he had been of age ,
曾是 作为 有效的 一个 退位 在 他 作为 如果 他 有 到过 的 年龄 ，

对他而言，这种退位的效果与他成年后退位的效果一样好。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['vɒləntrəli] [hɪm'self] ,
and done it voluntarily himself ,
和 完毕 它 自愿 他自己 ，

而且是他自愿做的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['baɪndɪŋ][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ɪn] [lɔː] [æz; əz][æn; ən]
and shall be allowed to be as binding in all respects in law as an
和 将 是 允许 到 是 作为 结合 在 全部 尊重 在 法律 作为 一个
[eə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [æn; ən][eə(r)] [ɪn'teɪl] .
heir in possession cutting off an heir entail .
继承人 在 拥有 切割 离开 一个 继承人 包含 .

并且在法律上应具有与继承人剥夺继承权相同的约束力。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] ,
If this is not so ,
如果 这 是 不是 所以 ，

如果不是这样的话，

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meəri]
then was the settlement of the crown upon King William and Queen Mary
然后 曾是 这 沉降 的 这 王冠 之上 国王 威廉 和 女王 玛丽
[ʌn'raɪtʃəs] ,
unrighteous ,
不义的 ,

那么，将王位传给威廉国王和玛丽女王是否是不公正的呢?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['feɪməs] ['prɪnsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)]
and those two famous princes must be recorded in history for
和 那些 二 著名的 王子们 必须 是 记录 在 历史 为了
['pærɪsaɪd] [ænd; ənd] [juː'zəːpə] ;
parricides and usurpers ;
弑亲者 和 篡位者 ;

这两位著名的王子必将因弑父篡位而被载入史册;

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [tʃɑːdʒ] [mʌst; məst] [riːtʃ] ['aʊə(r)][məʊst] ['greɪʃəs]
nor will it end there , for the black charge must reach our most gracious
也不 将要 它 结尾 那里 , 为了 这 黑色的 收费 必须 抵达 我们的 最多 亲切
['sɒvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

但这还远未结束，因为这场黑色的攻势终将波及我们最仁慈的君主。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ;
who must be charged with the horrible crimes of robbery and usurpation ;
WHO 必须 是 带电 和 这 可怕 犯罪 的 抢劫 和 篡位 ;

必须以抢劫和篡夺等可怕罪行起诉他们;

[ænd; ənd][nɒt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['əʊnli]
and not the parliament or convention of the estates at the revolution only
和 不是 这 议会 或者 习俗 的 这 庄园 在 这 革命 仅有的
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [æz; əz]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] ['treitə] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] ,
shall be charged as rebels and traitors to their sovereign ,
将 是 带电 作为 叛军 和 叛徒 到 他们的 主权 ,

不仅革命时的议会或等级会议应被指控为叛乱分子和叛国者，而且也应被指控为叛国者，背叛其君主。

[ænd; ənd] ['brekər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [tuː; tə] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
and breakers of the great command of rendering to Cæsar the things that
和 断路器 的 这 伟大的 命令 的 渲染 到 凯撒 这 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] - ,
are Cæsar's ,
是 - ,

以及那些违背将属于凯撒的东西归还凯撒这一伟大诫命的人，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['evri] ['pɑːləmənt] [sɪns] ,
but even every parliament since ,
但 甚至 每一个 议会 自从 ,

但此后每一届议会都是如此。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['eni][hænd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn]
especially those who have had any hand in placing the entail of the crown
尤其 那些 WHO 有 有 任何 手 在 放置 这 包含 的 这 王冠
[ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
upon the person of the queen ,
之上 这 人 的 这 女王 ,

尤其是那些参与将王位继承权限定于女王身上的人，

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɜːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi]
and in confirming her majesty's possession thereof since her happy
和 在 确认 她 陛下的 拥有 其中 自从 她 快乐的
[ək'seʃ(ə)n] ;
accession ;
加入 ;

并确认女王陛下自登基以来对该土地的拥有权；

[ænd; ənd] ['evri] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)]
and every act of parliament settling the succession on the house of Hanover
和 每一个 行为 的 议会 安顿 这 演替 在 这 房子 的 汉诺威
[mʌst; məst][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
must have likewise been guilty of treason and rebellion in a most
必须 有 同样地 到过 有罪的 的 叛国罪 和 叛乱 在 一个 最多
[ʌn'nætʃrəl] ['mænə(r)] .
unnatural manner .
不自然 方式 .

议会通过的每一项决定汉诺威王朝继承权的法案，都必然以极其不自然的方式犯下了叛国罪和叛乱罪。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,
This is a heavy charge upon her majesty ,
这 是 一个 重的 收费 之上 她 威严 ，

这是对女王陛下的一项沉重指控。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ziːl] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
and very inconsistent with the great zeal and affection with which all the people
和 非常 不一致 和 这 伟大的 热情 和 感情 和 哪个 全部 这 人们
[ɒv; əv]['brɪt(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [peɪ] [ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]
of Britain at this time pay their duty and allegiance to her majesty's
的 英国 在 这 时间 支付 他们的 责任 和 忠诚 到 她 陛下的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ，

这与目前英国全体人民对女王陛下所表现出的巨大热情和爱戴完全不符。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['gʌvənmənt] ; [ðɪs] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [θɔːt] [hɑːd] ,
and acknowledge her happy government ; this may indeed be thought hard ,
和 承认 她 快乐的 政府 ； 这 可能 的确 是 想法 难的 ，

并承认她幸福的统治；这或许确实难以理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['nʌθɪŋ] [les] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
but it is evident nothing less can be the case ,
但 它 是 明显 没有什么 较少的 能 是 这 案件 ，

但显然，事实只能如此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [-] [kɔːz]
and therefore those people who are so forward to plead the pretender's cause
和 所以 那些 人们 WHO 是 所以 向前 到 恳求 这 冒牌货的 原因
,
,
,

因此，那些急于为冒名顶替者辩护的人，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['lɔːfl] [sʌn] ,
on account of his being King James's lawful son ,
在 帐户 的 他的 存在 国王 詹姆斯的 合法的 儿子 ，

因为他是詹姆斯国王的合法儿子，

[kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [tɜːmz] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [vɪz] . ,
can do it upon no other terms than these , viz . ,
能 做 它 之上 不 其他 条款 比 这些 ， 即 . ，

只能接受以下条件，即：

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [hɜː'self] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['gʌvənə(r)] , [æn; ən][juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv]
to declare that the queen is herself an illegal governor , an usurper of
到 宣布 那 这 女王 是 她自己 一个 非法的 州长 ， 一个 篡位者 的
[ə'nʌðərz] [raɪt] ,
another's right ,
另一个的 正确的 ，

宣布女王本人是非法统治者，篡夺了他人的权利，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'pəuz] ; [ɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz]
and therefore ought to be deposed ; or , that the hereditary right of princes
和 所以 应该 到 是 被罢免 ； 或者 ， 那 这 遗传 正确的 的 王子们
[ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [θɪŋ] ,
is no indefeasible thing ,
是 不 不可剥夺的 事物 ，

因此应当废黜；或者说，君主的世袭权利并非不可剥夺。

[bʌt; bət][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [baɪ] ['pɑːləmənt] .
but is subjected to the power of limitations by parliament .
但 是 受 到 这 力量 的 限制 经过 议会 .

但须受议会权力的限制。

[ðʌs] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus I think the great difficulty of the pretender's being the rightful son of the
因此 我 思考 这 伟大的 困难 的 这 冒牌货的 存在 这 正当的 儿子 的 这
[leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪz]['əʊvə(r)] ,
late King James is over ,
晚的 国王 詹姆斯 是 超过 ，

因此，我认为这位僭位者是否为已故国王詹姆斯一世的合法儿子这一重大难题已经解决。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][end] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] [ɪn'kwaɪəri] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
and at an end ; that it is no part of the needful inquiry relating to
和 在 一个 结尾 ； 那 它 是 不 部分 的 这 需要 询问 相关 到
[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,
the succession ,
这 演替 ，

最后，它并不属于与继承有关的必要调查范围。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,
since his father involved him in the fate of his abdication ,
自从 他的 父亲 涉及 他 在 这 命运 的 他的 退位 ，

因为他父亲让他参与了自己退位的命运抉择，

[ænd; ənd] ['meni] [weɪz] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]
and many ways rendered him incapable to reign , and out of condition to
和 许多 方式 渲染 他 无法 到 在位 ， 和 出去 的 状况 到
[hæv; həv] ['eni] [kleɪm] ;
have any claim ;
有 任何 宣称 ；

种种原因使他丧失了统治能力，也丧失了任何统治权；

[sɪns] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt]
since the power of limiting the succession to the crown is an undoubted right
自从 这 力量 的 限制 这 演替 到 这 王冠 是 一个 毫无疑问 正确的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [rɪ'spektɪvli] .
of the parliaments of England and of Scotland respectively .
的 这 议会 的 英格兰 和 的 苏格兰 分别 .

因为限制王位继承权是英格兰议会和苏格兰议会分别无可置疑的权利。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ə; eɪ]['peɪpɪst][ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [səʊ] ,
Moreover , his being educated a papist in France , and continuing so ,
而且 ， 他的 存在 受过教育 一个 天主教徒 在 法国 ， 和 继续 所以 ，

此外，他在法国接受天主教教育，并且一直坚持这种教育，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'dʒektɪd][hɪm] ,
was a just reason why the people of England rejected him ,
曾是 一个 只是 原因 为什么 这 人们 的 英格兰 拒绝 他 ,

这就是英国人民拒绝他的理由。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm] , [sɪns] ,
and why they ought to reject him , since ,
和 为什么 他们 应该 到 拒绝 他 , 自从 ,

他们为什么应该拒绝他，因为：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['pɑːləmənt] , [səʊ]
according to that famous vote of the commons in the convention parliament , so
根据 到 那 著名的 投票 的 这 公共领域 在 这 习俗 议会 , 所以
['ɒf(ə)n] ['prɪntɪd] ,
often printed ,
经常 打印 ,

根据那次著名的下议院在制宪会议上的投票结果（该结果经常被印刷出来），

[ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] [kwəʊtid] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] ,
and so often on many accounts quoted , it is declared ,
和 所以 经常 在 许多 账户 引 , 它 是 声明 ,

因此，在许多被引用的资料中，经常会这样宣称：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒtɪstənt] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi]
That it is inconsistent with the constitution of this protestant kingdom to be
那 它 是 不一致 和 这 宪法 的 这 新教 王国 到 是
['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [prɪns] .
governed by a popish prince .
受统治 经过 一个 天主教 王子 .

由一位天主教君主统治，这与这个新教王国的宪法是不相符的。

[vɪd] . [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , ['fɛb] . 2nd , - .
Vid . Votes of the Convention , Feb . 2nd , 1688 .
视频 . 投票 的 这 习俗 , 二月 . 2nd , - .

参见1688年2月2日制宪会议投票记录。

[ðɪs] [vəʊt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæmpdən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ðə; ði] [seɪm]
This vote was carried up by Mr . Hampden to the house of lords the same
这 投票 曾是 携带 向上 经过 先生 . 汉普顿 到 这 房子 的 领主们 这 相同的
[deɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
day as the resolution of all the commons of England .
天 作为 这 解决 的 全部 这 公共领域 的 英格兰 .

汉普登先生将这项投票结果提交至上议院，与英格兰所有下议院的决议在同一天获得通过。

[naʊ] , [ðɪs] [prɪns] ['biːɪŋ] ['pəʊpɪʃ] , [nɒt]['əʊnli][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjʊɪŋ] [səʊ]['iːv(ə)n]
Now , this prince being popish , not only so in his infancy , but continuing so even
现在 , 这 王子 存在 天主教 , 不是 仅有的 所以 在 他的 婴儿期 , 但 继续 所以 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

这位王子不仅从小就信奉天主教，而且直到现在依然如此。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn]['brɪt(ə)n][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'skluːd][hɪm] ,
when all the acts of Parliament in Britain have been made to exclude him ,
什么时候 全部 这 行为 的 议会 在 英国 有 到过 制成 到 排除 他 ,

当英国议会的所有法案都旨在将他排除在外时，

[hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['prɒtɪstənt] [naʊ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['emisəri] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ]
his turning protestant now , which his emissaries promise for him , though
他的 转弯 新教 现在 ， 哪个 他的 使者 承诺 为了 他 ， 尽管
[pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
perhaps without his consent ,
也许 没有 他的 同意 ，

他现在要改信新教了，这是他的使者向他承诺的，虽然可能未经他本人同意。

[wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
will not answer at all ; for the acts of parliament , or some of them
将要 不是 回答 在 全部 ； 为了 这 行为 的 议会 ， 或者 一些 的 他们
,
,
,

完全不会回答；对于议会法案，或者其中的一些法案，

['hævɪŋ] [biːn] [pɑːst] [waɪl] [hiː; hi] , [ðəʊ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['peɪpɪst] ,
having been past while he , though of age , remained a papist ,
拥有 到过 过去的 尽管 他 ， 尽管 的 年龄 ， 剩余 一个 天主教徒 ，

虽然他已年迈，但仍然是一名天主教徒。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['prɒtɪstənt] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)]
and gave no room to expect any other , his turning protestant cannot alter
和 给予 不 房间 到 预计 任何 其他 ， 他的 转弯 新教 不能 改变
[ðəʊz] [lɔːz] ,
those laws ,
那些 法律 ，

而且没有给他留下任何期待其他选择的余地，他皈依新教也无法改变这些法律。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] ;
suppose he should do so ;
认为 他 应该 做 所以 ；

假设他真的这么做了；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔːltə(r)][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]
nor is it reasonable that a nation should alter an established succession to
也不 是 它 合理的 那 一个 国家 应该 改变 一个 已确立的 演替 到
[ðeə(r)] [kraʊn] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;
their crown whenever he shall think fit to alter or change his religion ;
他们的 王冠 每当 他 将 思考 合身 到 改变 或者 改变 他的 宗教 ；

一个国家如果仅仅因为改变或更改了宗教信仰就改变既定的王位继承制度，这是不合理的；

[ɪf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] ,
if to engage the people of Britain to settle the succession upon him ,
如果 到 从事 这 人们 的 英国 到 定居 这 演替 之上 他 ，

如果目的是让英国人民决定由他来继承王位，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][eə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [tɜːn] ['prɒtɪstənt] ,
and receive him as heir , he had thought fit to turn protestant ,
和 收到 他 作为 继承人 ， 他 有 想法 合身 到 转动 新教 ，

并接纳他为继承人，他认为改信新教是合适的。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][dɪ'kleə(r)][hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][duː; də][səʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sed] [sək'seʃ(ə)n]
why did he not declare himself ready to do so before the said succession
为什么 做过 他 不是 宣布 他自己 准备好 到 做 所以 前 这 说 演替
[wɒz; wəz]['set(ə)ld][baɪ][səʊ] ['meni] [lɔːz] ,
was settled by so many laws ,
曾是 定居 经过 所以 许多 法律 ，

为什么他不在上述继承问题由众多法律规定之前就宣布自己已准备好这样做？

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðæt] [ɪ'revəkəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɪŋdəmz] ,
especially by that irrevocable law of the union of the two kingdoms ,
尤其 经过 那 不可撤销的 法律 的 这 联盟 的 这 二 王国 ,

尤其是根据两国联合的那项不可撤销的法律，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbdʒʊə'reɪʃən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən]['paʊə(r)][kæn; kən]
and that engagement of the abjuration , of which no human power can
和 那 订婚 的 这 放弃 , 的 哪个 不 人类 力量 能
[əb'zɒlv] [ˌjuː 'es] ,
absolve us ,
开脱 我们 ,

以及那种弃绝罪责的执着，没有任何人力能够使我们免除这种执着。

[nəʊ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [kæn; kən] [rɪ'piːl] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][nəʊ][mæn] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪlfl]
no act of parliament can repeal it , nor no man break it without wilful
不 行为 的 议会 能 废除 它 , 也不 不 男人 休息 它 没有 故意
['pɜːdʒəri] .
perjury .
伪证 .

任何议会法案都不能废除它，任何人不得违背它，除非故意作伪证。

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[ɪz][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]
is the signification to the people of Britain whether the person called the
是 这 意义 到 这 人们 的 英国 无论 这 人 称为 这
[prɪ'tendə(r)][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
pretender be legitimate ,
冒名顶替者 是 合法的 ,

对于英国人民来说，这关系到被指控的王位觊觎者是否合法。

[ɔː(r)][nəʊ] ?
or no ?
或者 不 ?

还是不是？

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] - ['wʊmən] ?
The son of King James , or the son of a cinder - woman ?
这 儿子 的 国王 詹姆斯 , 或者 这 儿子 的 一个 煤渣 - 女士 ?

是詹姆斯国王的儿子，还是灰烬女人的儿子？

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɔː'θɒrəti] ,
The case is settled by the queen , by the legislative authority ,
这 案件 是 定居 经过 这 女王 , 经过 这 立法 权威 ,

案件由女王或立法机关裁决。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
and we cannot go back from it ;
和 我们 不能 去 后退 从 它 ;

我们无法回头了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['emisəri] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv] [greɪt]
and those who go about as emissaries to persuade the commons of Great
和 那些 WHO 去 关于 作为 使者 到 说服 这 公共领域 的 伟大的
['brɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ,
Britain of the pretender having a right ,
英国 的 这 冒名顶替者 拥有 一个 正确的 ,

以及那些四处奔走，充当使者，试图说服英国平民相信王位觊觎者拥有合法权利的人，

[gəʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['treɪtərəsli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːnz] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt]
go about at the same time traitorously to tell the queen's good subjects that
去 关于 在 这 相同的 时间 叛国地 到 告诉 这 女王的 好的 主题 那

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['raɪtf(ə)l] [kwiːn] ,
her majesty is not our rightful queen ,
她 威严 是 不是 我们的 正当的 女王 ,

与此同时，他们还背信弃义地告诉女王的臣民，女王陛下并非我们合法的女王。

[bʌt; bət] [æn; ən] [juː'zɜːpə(r)] .
but an usurper .
但 一个 篡位者 .

但他是个篡位者。

[end] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hænəʊvə(r)] .
END OF REASONS AGAINST THE SUCCESSION OF THE HOUSE OF HANOVER .
结尾 的 原因 反对 这 演替 的 这 房子 的 汉诺威 .

反对汉诺威王朝继承的理由到此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神